



3 1761 07392165 2

MACMILLAN'S

High School Classics

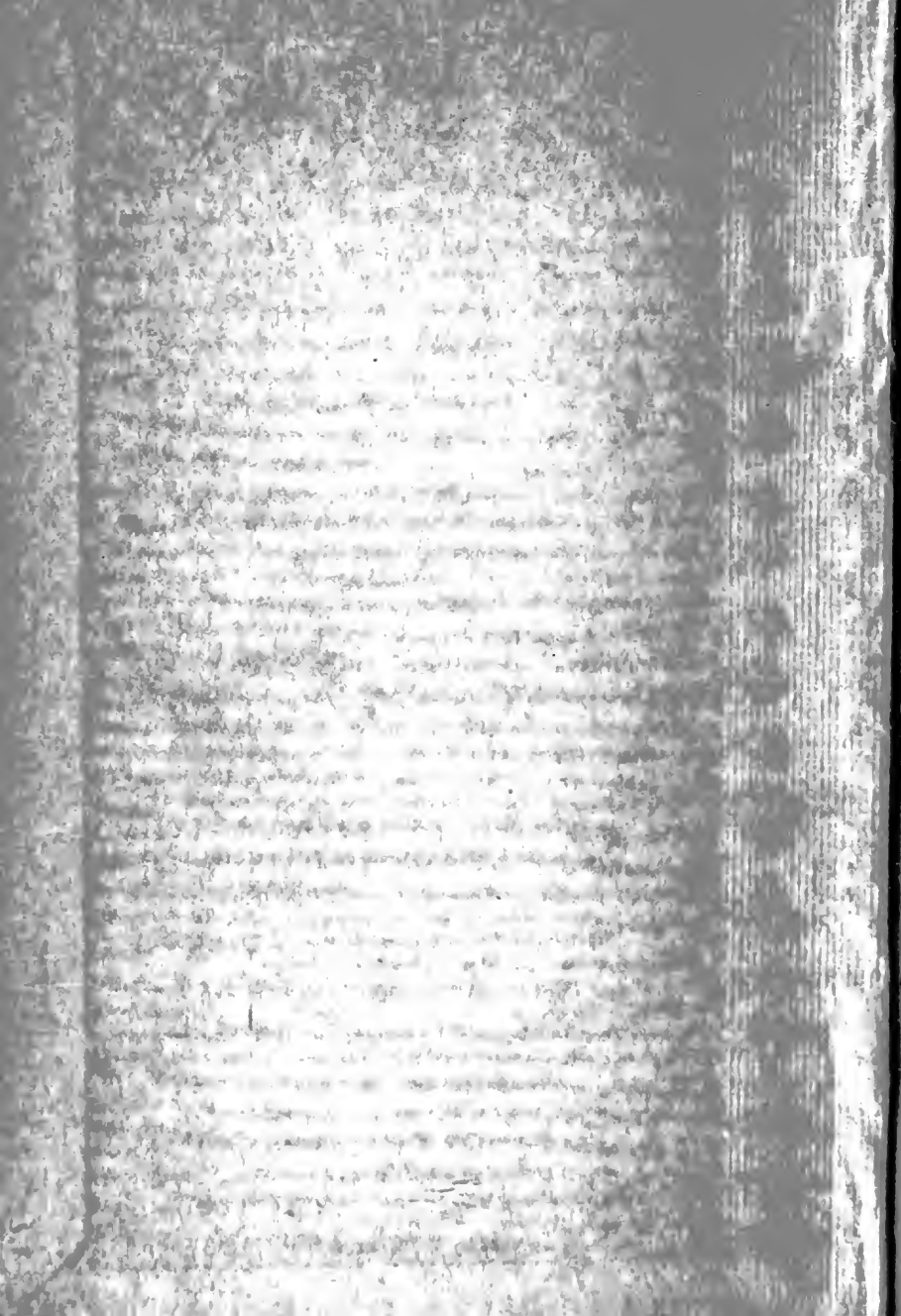
THE

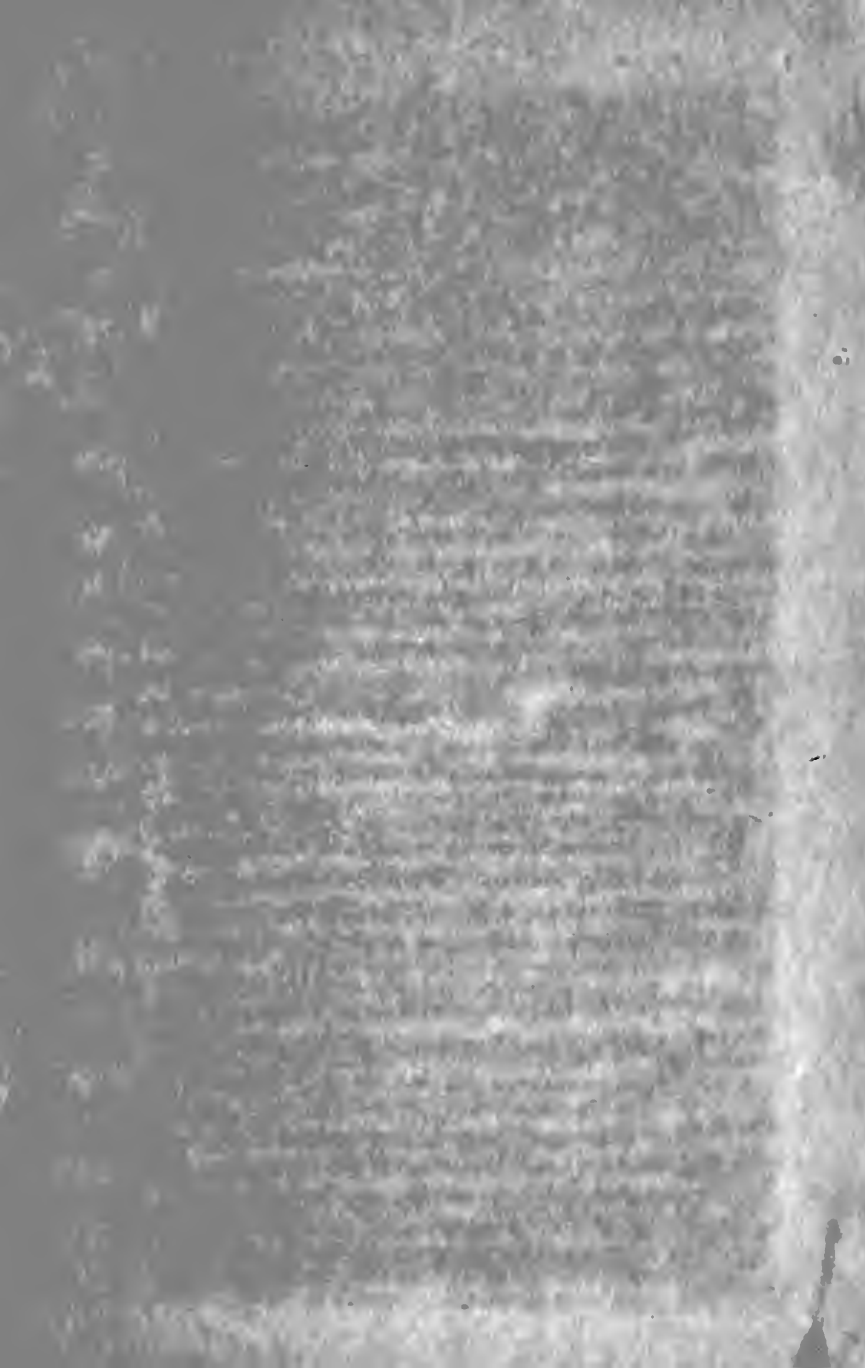
GOETZ

VON BERLICHINGEN

H. A. Bull

M
M







MACMILLAN'S SERIES

OF

FOREIGN SCHOOL CLASSICS

EDITED BY

G. EUGÈNE FASNACHT

Late Senior Master of Modern Languages, Harpur Trust Modern School;

Author of 'The Student's Comparative French Grammar,'

'The Progressive French and German Course,'

'The Organic Method of Studying Languages,' &c.



MACMILLAN AND CO., LIMITED

LONDON . BOMBAY . CALCUTTA

MELBOURNE

THE MACMILLAN COMPANY

NEW YORK . BOSTON . CHICAGO

ATLANTA . SAN FRANCISCO

THE MACMILLAN CO. OF CANADA, LTD.

TORONTO

5508eBull.2

GOETHE'S

GÖTZ

VON BERLICHINGEN

EDITED WITH INTRODUCTION AND NOTES

BY

REV. H. A. BULL, M.A.

TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE

LATE ASSISTANT MASTER AT WELLINGTON COLLEGE

292566
26. 10. 33

MACMILLAN AND CO., LIMITED
ST. MARTIN'S STREET, LONDON

1908

PT

1952

A3B8

Cap. 3

RICHARD CLAY AND SONS, LIMITED
BREAD STREET HILL, E.C., AND
BUNGAY, SUFFOLK.

First Edition printed 1883.
Reprinted 1893, 1908.

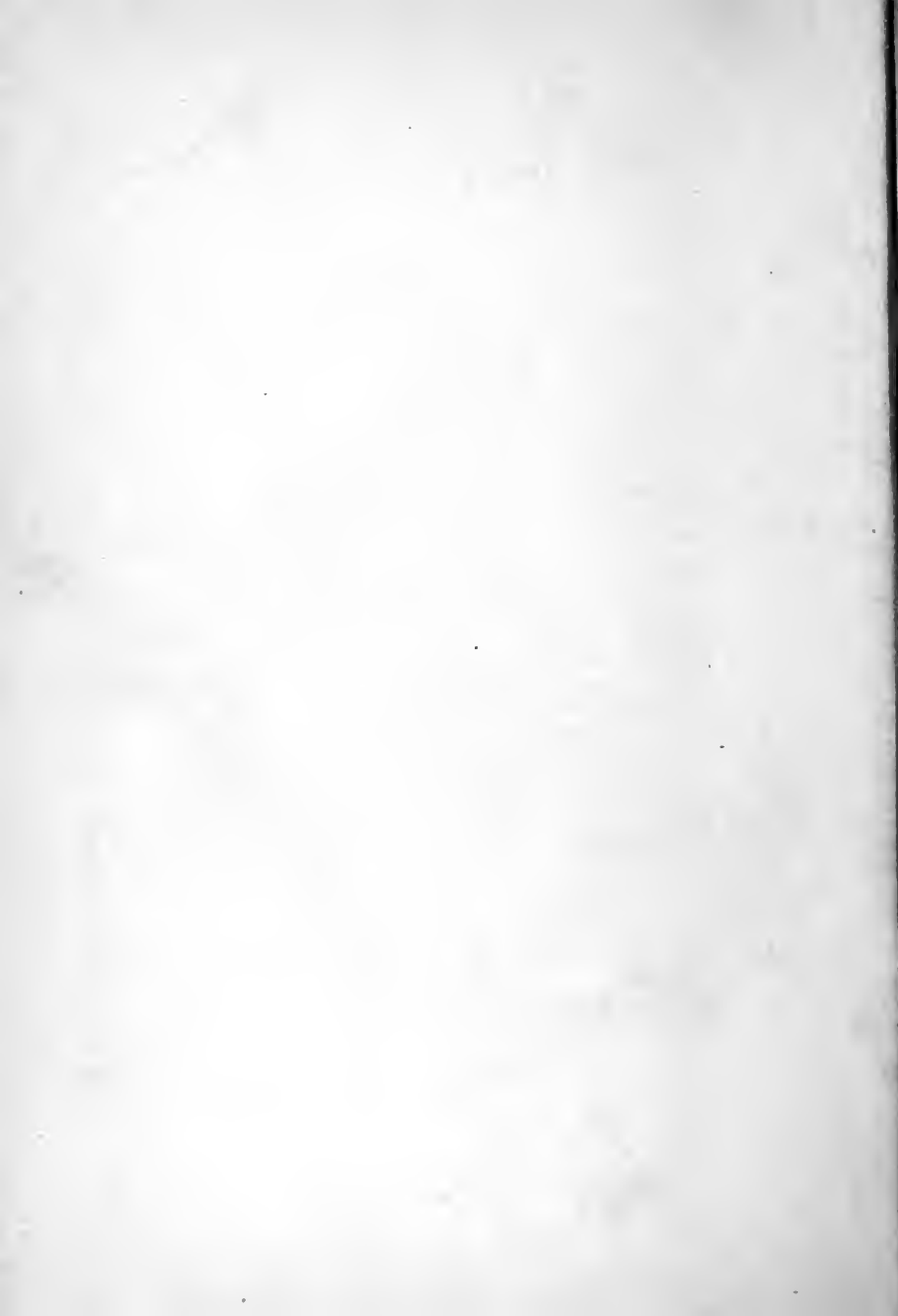
PREFACE.

THIS edition of *Götz von Berlichingen* lays no claim to originality. It is simply an attempt to render popular and possibly instructive to English readers a play which cannot fail to interest any student of German Literature or of Goethe. There remains, therefore, but the pleasant duty of expressing obligation to those former editors whose help has chiefly produced this edition. They are Dr. Wustmann, Lehrer an der Nicolaischule in Leipzig, of whose excellent and interesting edition I have largely availed myself, and Dr. Naumann, Director der Realschule zu Osterode, whose appendices are especially useful. A list of other authorities on the play has been given at the end of the book, in the hope that it may be useful to the inquiring student. My best thanks are due to Monsieur Eugène Fasnacht, the Editor of this Series, for much kind help and many valuable suggestions.

H. A. B.

WELLINGTON COLLEGE,

Dec. 14, 1882.



INTRODUCTION.

THE play before us is the most striking example of what has been called the "Sturm und Drang" period of German literature. In the year 1767 Lessing was the first to embody in words a revulsion of feeling that was growing up in Germany against the French school as represented in the works of Corneille, Racine, and Voltaire. Wieland, Herder, and Klopstock joined Lessing in the attempt to make a new departure in a style which should be at once national and natural. In 1770 Goethe, then a student in his twenty-first year at Strasburg, became their enthusiastic adherent. Shakespeare was for them the "Zeitgeist"—the ruling spirit of the hour—and it was on his lines that they aimed at substituting truth, and reality, and depth of natural feeling, for mere elegance of style and smoothness of diction. The three unities of time, place, and action, were regarded as so many irksome fetters which restrained unnaturally the free flight of the imagination; and Lessing having shown that the unity of action was alone of real importance—those of time and place being only so far necessary as they are dependent upon it—they were henceforth disregarded. "There was one universal shout for Nature"—and for a Nature which should be distinctively *German* in its character.

Period of "Sturm und Drang."

Its causes.

Such, then, was the feeling to which Götz von Berlichingen gave expression—a feeling, which, from its very lawlessness, was certain to run into the other extremes of extravagance and license. The feeling, and still more its expression, are characteristically those of youth, fresh, vigorous, ambitious, but unrestrained and rude; and the efforts to grasp an ideal naturalness resulted in all but a few exceptional cases in the production of extravagant unrealities. Goethe was one of those exceptions, yet on his return from Italy in 1778 he had himself passed out of this phase of Storm and Stress, and was pained to find Germany still delighting in extravagant imitations of his own early productions.

Action.

But in spite of this the "Sturm und Drang Periode" is a new epoch in German literature. It marked a new and national birth, and this play is itself an ancestor in that "spiritual genealogy" of which *Marmion* and the *Waverley Novels* are younger children.*

Effect. "For above a century creative power had been almost extinct in Germany: but enthusiasm had been stirred, and the Germans were on the alert waiting for the poet that might speak to them from the heart to the heart. It was in Goethe," continues Carlyle, "that such a poet was to be given them," and it is in this play—the first which he published—that the fate of the French tragedy in Germany was really decided.

"I am dramatising the history of the noblest of the Germans to rescue the memory of a brave man; and my whole genius is given to an undertaking which makes me forget Shakespeare, Homer, everything." So *Goethe's object in writing the play.* writes Goethe in November 1771, to his friend Salzmann, and the reference is to the hero of the play before us—Gottfried, or Götz von Berlichingen.

The play is laid in the year 1519, in the reign of Maximilian I., who though here represented as a weak but well-meaning emperor, was in reality both powerful and ambitious.

Maximilian I. Götz, who was born in 1480, is depicted as one of the last and best examples of the free knights 1493—1519. —a race then passing away. To understand his position a brief glance into the history of the time is necessary.

Before the reign of Maximilian I. every German noble, who held his fief or property directly from the emperor, was allowed to exercise supreme authority within his own domain, and to be thus a king himself in miniature. The emperor was thus not much more than the head of a great aristocracy, and by no means ruler of the nation, for he could not even prevent internal war, which was constantly waged by one noble against another under what was called the "Faustrecht" (club-law) or right of private quarrel. These petty wars or feuds (Fehden) were commenced by a written form called "Fehdebrief," and became so constant and so troublesome that in 1495 Maximilian summoned a Diet to Worms, and there proclaimed the right of private warfare to be abolished for ever.

Diet of Worms, 1495. He instituted an Imperial Chamber to enforce this edict, and appointed as a punishment for its infringement a sentence which would include both outlawry and excommunication, and would be at once "anathema secular and spiritual." The offender was to be put under the Ban of the Empire ("in die Acht erklärt.")

* Sir Walter Scott published a translation and introduction to *Götz von Berlichingen* in 1799.

To those who had little to gain and much to lose by the hitherto existing custom of private war, this edict was most welcome, and the princes and bishops combined together to enforce its observance on the free knights. *The princes and knights.* To these latter the change was most unwelcome. They were enabled by the "Faustrecht"

to hold their own against the princes who would now, they foresaw, oppress them, and accordingly they banded together to defeat the abolition of what they upheld as a good old privilege.

It is in the midst of such conflicting claims and interests that Götz stands before us in this play. War, of a chivalrous kind for the most part, it is true, but still continual war with his neighbours, had been the business of his life, and he now struggles, almost single-handed, against the new order of things which will lessen the power of the individual, and so destroy what to him is most worth having—individual liberty of action. This is the "Freiheit" for which he struggles all his life, and with a cry for which he dies. And his struggle was, as Lewes has pointed out, identical with the larger struggles of the sixteenth and eighteenth centuries. "The Reformation was to Religion what the Revolution was to Politics—a stand against the tyranny of tradition—a battle for the rights of individual liberty of thought and action against the absolute prescriptions of privileged classes."

Of the other historical events and institutions alluded to in the play the most important are the Peasants' War and the "Vehmgericht."

The Peasants' War was the result of oppression on the part of the princes and nobles. They were heavily taxed, and hunting parties did much damage to their fields. They had no part in the representation of their *The Peasants' provinces, and in the hope of obtaining some War, 1525.* degree of freedom they rose in 1524 in large

masses against their oppressors. Some of the knights—among whom was Götz von Berlichingen—joined them, but in 1525 the insurrection was crushed with great bloodshed by the united princes, and the burdens of the peasants were made heavier than before. Goethe lays no stress on the causes and meaning of this outbreak, but uses it simply as material to serve his purpose in the play. Götz, in his biography, relates how, according to agreement, he left the peasants after a command of four weeks without (as in the play) any encounter with the Saxon League.

[Those who are interested in the history of the Peasants' War will find an account of it in Wilhelm Zimmermann's *Geschichte des grossen Bauernkriegs*, and in Seeborn's *Protestant Revolution*.]

The *Vehmgericht* was a tribunal of justice of Westphalian origin, which in the fifteenth century caused a loud outcry in Germany. Goethe has here added several touches which enhance the horror of the scene. In reality *The Vehmgericht.* the members did not meet in vaults at night, but under a tree in open day, and there is no historical record of a woman being condemned to death. But that such tribunals

existed is true enough. No case not punishable by death was considered, and any one who did not appear to answer to his accusation after being summoned three times was assumed to be guilty, and put to death sooner or later. For a time their purpose was well served, for in these lawless times justice was very imperfectly administered, and they thus became courts to which the oppressed were glad to resort, and of which the oppressor stood in some dread. But after a time, their power becoming too great, they grew to be reckless, and were suppressed.

Goetz wrote himself the story of his life. This came under Goethe's notice and furnished material which he has treated (much in the same way as Shakespeare has treated *Holinshed*) with freedom and a quickening power, which has called the dry bones of the chronicle into life, and has made it move before us. Viehoff, in *Goethe's Leben*, vol. ii. pp. 77—79, has shown to what extent the *Lebensbeschreibung* was really used, and Wustmann in his edition gives quotations from it throughout the play when they occur. But Goethe was not wholly dependent upon this. Adelheid, Elizabeth, Maria, George, Lerse, Weislingen, and the gipsies, as well as the manner of Goetz's death, are all creations of the poet. He sets before us a variety of scenes illustrating the history of the time. In all of these the chief characteristic is their fulness of life, and, though anachronisms are not uncommon in the details, yet the whole resulting impression is one of wonder and admiration for the artist, who, at so early an age and at such a time, could make his canvas live and glow as Goethe has here done.

Goethe's purpose was to set Goetz before us as a brave, generous, independent character, in the midst of a time when the very opposite qualities were most rife. To this end he has spared no pains, and has even detracted from the actual merit of other characters for fear that they should in some degree entrench upon the greatness of his hero. Goetz, rather than Maximilian, is here "der letzte Ritter," the last knight and champion of decaying chivalry, and he thus becomes the centre of the play round which all the other characters move in due subordination. His life has been spent in constant warfare with his neighbours. The Bishop of Bamberg is his especial foe, and he bears no love to the princes whose aims are selfish and who oppress their poorer and weaker neighbours. He administers justice, as in the case of the tailor who had been defrauded of his archery prize, with a rough and ready hand, and is accordingly regarded by the poor or oppressed as their natural champion and protector. Everywhere he is popular. The wild gipsies are ready to lay down their lives for him; his own men serve him with unfaltering devotion; and the best of the peasants know that if any one can keep them together and lead them to success it is Goetz von Berlichingen.

In his rude independence Götz recognises no authority but that of the Emperor. To him he is heartily loyal, and his worthiness and trusty service have caused more than one slight offence to be overlooked. But Götz cannot understand the necessity of change. The "yielding of the old order," in the abolition of the right of private quarrel, is to his mind no improvement. He has been born in anarchy, and in anarchy he would die—not because he loves anarchy, or even recognises it as such, but because the abolition will interfere with that individual liberty which is to him dearer than all else. Thus, for him, "whatever is, is best": there is no thought of what *might* be, except in an ideal state where selfishness and wrong-doing would be no more. Brave, generous, true-hearted as he is himself, he would fain see all other men with characters like his own, and dreams that then his country would be happy and contented. But he has been born and has lived in a narrow sphere: his mind cannot grasp wider sympathies, or greater, (because less ideal,) but more practical possibilities of good, and so he confesses with a sigh that he has outlived his day, and leaves without regret a world which he feels has moved beyond him.

In contrast to Götz stands the old friend of his boyhood, now his enemy, forgiven but traitorous Weislingen. One can recall few scenes of more natural beauty than that where Götz brings Weislingen a prisoner to *Weislingen*. his castle and talks to him of their boyish friendship long ago and the sad change now. Weak in character, dependent on others and so easily led by flattery, selfish, ambitious, sensuous, Weislingen is in all points the direct antithesis to Götz. He has found no impediment in the new order of things, but has rather seen in them means to win himself power and influence at court. Thus his lot has been separated from that of his old friend whom he now finds the same true, generous Götz as before. Maria, Götz's sister, wins his heart, and they are betrothed. Weislingen's heart expands, he recognises the better part, and in a moment of enthusiasm promises to break from all his old connections, but when temptation comes his weakness is too great, he falls into Adelheid's toils, and, after proving a traitor to his friend and affianced wife, dies a wretched death in remorse and despair.

As Götz to Weislingen, so in a lesser degree George stands in contrast to Franz. George, modelled on the same lines as his master, is brave, faithful, and light-hearted. Franz, on the other hand, is like Weislingen, *George and Franz*. sensuous, and, in temptation, faithless. Like his master, Franz comes to an unhappy end: George dies fighting like a lion while carrying out his master's commands.

There is a further contrast in the characters of Elizabeth and Adelheid. The former is intended to recall Goethe's own mother—the noble wife in perfect sympathy with her husband, of whose efforts she approves and *Elizabeth and Adelheid*. whom she aids with unswerving devotion. The latter (Adelheid), on the other hand, cares

only for Weislingen as she sees in him a means to the realisation of her own selfish ambition. Report had exaggerated his good qualities, and when she discovers her mistake no scruples withhold her from crime. In her utter heartlessness she may be compared

Maria.

with Maria, whose tender heart has been moved to pity by Weislingen's misfortune. Pity and interest with her ripen into love: with Adelheid just the reverse is the case, and she can hardly tolerate the irresolute and moody lover of whom she had heard so much. Her hopes are fixed on higher things than he can bring her, and she allows no obstacle to block the path of her ambition.

In Lersé Goethe has represented an old university friend. The scene in which he offers his services to Götz

Lersé

(iii. 6) is taken from the *Lebensbeschreibung*, but as no name is there assigned to the newcomer, Goethe has here perpetuated the memory of a warm friendship.

Sickingen is in actual history a far more important character than Götz. The zealous friend of Luther and champion of the

Sickingen.

Reformation, an active ambitious man with pretensions to the Electorate, he is in the play kept carefully in the background that he may not detract from our interest in Götz. He died in 1523 while sustaining a siege in his castle at Landstuhl from the Elector and the Landgrave of Hesse. His marriage with Götz's sister is not historical.

There are undoubted traces of Shakespeare's *influence* throughout the play. The question of Shakespearian *style* is ably

treated by Lewes in his *Life of Goethe*, pp. 110—112, to which the student should refer, though some may hesitate before accepting

entirely his criticism of Weislingen's character as compared with similar ones in Shakespeare's plays.

Looked at from a purely dramatic standpoint the play is no doubt faulty. The action is disconnected, and the interest in consequence is not always fully sustained.

Criticism.

German critics dispute the point as to whether or not the play is, as Lewes styles it, simply a dramatic chronicle and not a drama; or whether it contains and represents a true tragic element, in that Götz is brought to an unhappy death in prison by his own passionate being and want of self-control. But this question, which would seem to resolve itself into a choice between the genius of the poet and the greatness of his hero, is of comparative unimportance. We must regard the play as a succession of historical pictures endowed each with a special and characteristic life, and painted by a master's hand. [Such are the conversation between Götz and Brother Martin (i. 2), in which Goethe introduces the feeling of his own day in

regard to monks, who were pitied for not drinking wine and for being bound by vows of chastity and obedience: the instruction of Götz's boy Karl (i. 3)—a reference to Basedow, an educational reformer of Goethe's *Illustrative Scenes*. acquaintance: the dinner party (i. 4) at the Bishop of Bamberg's table, in which the intellectual and moral deficiencies of the upper clergy in the sixteenth century are exposed: the peasant's wedding (ii. 10) in which we catch a glimpse of the perpetual miscarriage of justice: and iii. 3—7, 8, 10, in which we see the inefficiency of the imperial army.] We may, indeed, regret that "breathless rapidity of movement which," says Lewes, "renders a first reading too hurried for proper enjoyment;" but most of us will also agree with the critic in the *Teutsche Mercur* of the time, who called it "a piece wherein the three unities are shamefully outraged, and which is neither a tragedy nor a comedy, and is, notwithstanding, the most beautiful, the most captivating monstrosity." For there will be few to deny the beauty of the scene between Götz and Weislingen: the exciting nature of the skirmishes, the siege of Jaxthausen, and Götz's trial: the horror of the Vehmgericht; or the pathos of the end. And "La sensibilité que montre un tel intrépide guerrier remue l'âme d'une façon toute nouvelle; nous avons du temps pour aimer dans notre vie oisive; mais ces éclairs d'émotion qui font lire au fond du cœur, à travers une existence orageuse, causent un attendrissement profond!" *

The language of the play is especially difficult, because Goethe has thereby made a distinction between the different classes which appear in the course of it. Thus the Emperor, the Count, as represented by Weislingen and Adelheid, and the Bishop's friends speak pure German, as do also Sickingen and Maria. But Götz and Selbitz and, as is natural, the peasants, gipsies, and soldiers use many provincialisms, and besides these we find a considerable number of expressions which Goethe has assimilated from the *Lebensbeschreibung*.

There are three versions of this play. This is the second, and is the one which Goethe originally published in 1773. It is generally considered the best, though Lewes prefers the first, which was published many years afterwards, and bears a slightly different title. The version before us is a revision of the first, with which, on re-reading it in manuscript, Goethe was dissatisfied. Here much that in the first version was "fabulous or passionate" has been suppressed, too glaring colours have been toned down,

* "Madame de Staël, *De l'Allemagne* (ed. Didot), chap. xxi."

exaggerations omitted, and the character of Adelheid, which by its interest and charm endangered the preponderance of Götz, has been sacrificed.

The third version is an adaptation of the second, made with a view to theatrical representation in conjunction with Schiller at Weimar in 1804. It was, however, made impossibly long, and is never performed. This second version was performed at Berlin in 1774, and is still a favourite piece on the German stage. It was published independently: Goethe provided the paper, and his friend Merck undertook the cost of the printing. Pirated editions soon robbed them of their reward, and Goethe tells us in his autobiography that he was in difficulties to pay for the paper by means of which he had made the world acquainted with his talent!

Personen.

Kaiser Maximilian.

Götz von Berlichingen.

Elisabeth, seine Frau.

Maria, seine Schwester.

Carl, sein Söhnchen.

Georg, sein Bube.

Bischof von Bamberg.

Weislingen,

Adelheid von Walldorf, } an des Bischofs Hofe.

Liebetraut,

Abt von Fulda.

Olearius, beider Rechte Doctor.

Bruder Martin.

Hans von Selbitz.

Franz von Sickingen.

Perse.

Franz, Weislingens Bube.

Kammerfräulein der Adelheid.

Metzler, Sievers, Link, Kohl, Wild, Anführer
der rebellischen Bauern.

Hoffrauen, Hofleute, am Bambergischen Hofe.

Kaiserliche Rätthe.

Rathsherren von Heilbronn.

Richter des heimlichen Gerichts.

Zwei Nürnberger Kaufleute.

Max Stumpf, pfalzgräflicher Diener.

Ein Unbekannter.

Brautvater, }
Bräutigam, } Bauern.

Berlichingsche, Weisklingsche, Bambergische Reiter.

Hauptleute, Officiere, Knechte von der Reichsarmee.

Schenkwirth.

Gerichtsdiener.

Heilbronner Bürger

Stadtwache.

Gefängnißwärter.

Bauern.

Zigeunerhauptmann, Zigeuner, Zigeunerinnen.

Götz von Berlichingen.

Erster Akt.

Erste Scene. Schwarzenberg in Franken.

Conversation between peasants, who quarrel with two Bamberg troopers and inform Götz's men of Weislingen's movements.

Herberge.

Mehler, Sievers am Tische. Zwei Reitersknechte beim Feuer. Wirth.

Sievers. Hänſel, noch ein Glas Brantwein, und meß chriſtlich!

Wirth. Du biſt der Nimmerſatt.

Mehler (leiſe zu Sievers). Erzähl daß noch einmal vom Berlichingen! Die Bamberger dort ärgern ſich, ſie möchten ſchwarz werden.

Sievers. Bamberger? Was thun die hier?

Mehler. Der Weiſlingen iſt oben auf'm Schloß beim Herrn Grafen ſchon zwei Tage; dem haben ſie das Gleiſt geben. Ich weiß nicht, wo er herkommt; ſie warten auf ihn; er geht zurück nach Bamberg.

Sievers. Wer iſt der Weiſlingen?

Mehler. Des Biſchofs rechte Hand, ein gewaltiger Herr, der dem Götz auch auf'n Dienſt lauert.

Sievers. Er mag sich in Acht nehmen.

Mesler (leise). Nur immer zu! (Laut.) Seit wann hat denn der Götz wieder Händel mit dem Bischof von Bamberg? Es hieß ja, alles wäre vertragen und geschlichtet.

Sievers. Ja, vertrag du mit den Paffen! Wie der Bischof sah, er richt nichts aus und zieht immer den Kürzeren, froch er zum Kreuz und war geschäftig, daß der Vergleich zu Stand käm. Und der getreuerherzige Berlichingen gab unerhört nach, wie er immer 18 thut, wenn er im Vorthail ist.

Mesler. Gott erhalt ihn! Ein rechtschaffener Herr!

Sievers. Nun denk, ist das nicht schändlich? Da werfen sie ihm einen Buben nieder, da er sich nichts 15 weniger versieht. Wird sie aber schon wieder dafür laufen!

Mesler. Es ist doch dumm, daß ihm der letzte Streich mißglückt ist! Er wird sich garstig erboßt haben.

Sievers. Ich glaub nicht, daß ihn lang was so verdrossen hat. Denk auch, alles war aufs genaueste verkundschaft, wann der Bischof aus dem Bad käm, mit wie viel Reitern, welchen Weg; und wenn's nicht wär durch falsche Leut verrathen worden, wollt er ihm das Bad gesegnet und ihn ausgerieben haben.

Erster Reiter. Was raisonnirt ihr von unserm Bischof? Ich glaub, ihr sucht Händel.

Sievers. Kümmeret euch um eure Sachen! Ihr habt an unserm Tisch nichts zu suchen.

Zweiter Reiter. Wer heißt euch von unserm Bischof 30 despectirlich reden?

Sievers. Hab ich euch Red und Antwort zu geben? Seht doch den Fräzen!

Erster Reiter (schlägt ihn hinter die Ohren).

Mesler. Schlag den Hund todt!

(Sie fallen über einander her).

Zweiter Reiter. Komm her, wenn du's Herz hast.

Wirth (reißt sie von einander). Wollen ihr Ruh haben! Tausend Schwerenoth! Schert euch 'naus, wenn ihr was auszumachen habt. In meiner Stube soll's ehrlich und ordentlich zugehen. (Schiebt die Reiter zur Thür hinaus.) Und ihr Esel, was fangen ihr an?

Mehler. Nur nit viel geschimpft, Hänsel, sonst kommen wir dir über die Glaze. Komm, Kamerad, wollen die draußen bläuen.

Zwei Berlichingische Reiter kommen.

Erster Reiter. Was giebt's da?

10

Sievers. Ei, guten Tag, Peter! Weit, guten Tag! Woher?

Zweiter Reiter. Daß du dich nit unterstehst zu verrathen, wem wir dienen.

Sievers (leise). Da ist euer Herr Götz wohl auch nit weit?

Erster Reiter. Halt dein Maul! Habt ihr Händel?

Sievers. Ihr seid den Kerls begegnet draußen, sind Bamberger.

Erster Reiter. Was thun die hier?

20

Mehler. Der Weisslingen ist droben auf'm Schloß, beim gnädigen Herrn, den haben sie geleit.

Erster Reiter. Der Weisslingen?

Zweiter Reiter (leise). Peter! das ist ein gefunden Fressen! (Lant.) Wie lang ist er da?

25

Mehler. Schon zwei Tage. Aber er will heut noch fort, hört ich'einen von den Kerls sagen.

Erster Reiter (leise). Sagt ich dir nicht, er wär daher! Hätten wir dort drüben eine Weile passen können. Komm, Weit.

30

Sievers. Helft uns doch erst die Bamberger ausprügeln.

Zweiter Reiter. Ihr seid ja auch zu zwei. Wir müssen fort. Adies! (Ab.)

Sievers. Lumpenhunde die Reiter! wann man sie nit bezahlt, thun sie dir keinen Streich.

Mexler. Ich wollt schwören, sie haben einen Anschlag. Wem dienen sie?

Sievers. Ich soll's nit sagen. Sie dienen dem Götz. 10

Mexler. So! Nun wollen wir über die draußen. Komm, so lang ich einen Bengel hab, fürcht ich ihre Bratspieße nicht.

Sievers. Dürften wir nur so einmal an die Fürsten, die uns die Haut über die Ohren ziehen. 15

Zweite Scene.

Götz, who is on the watch for Weislingen's departure from Bamberg, talks with his squire George and then with a monk who passes. The monk laments his lot and envies that of Götz.

Herberge im Wald.

Götz (vor der Thür unter der Linde). Wo meine Knechte bleiben! Auf und ab muß ich gehen, sonst übermannt mich der Schlaf. Fünf Tag und Nächte schon auf der Lauer. Es wird einem sauer gemacht das bißchen Leben und Freiheit. Dafür, wenn ich dich habe, 20
Weislingen, will ich mir's wohl sein lassen. (Schenkt ein.) Wieder leer! Georg! So lang's daran nicht mangelt und an frischem Muth, lach ich der Fürsten Herrschsucht und Ränke. — Georg! — Schickt ihr nur euern gefälligen Weislingen herum zu Vettern und 25

Gebattern, laßt mich anschwärzen. Nur immer zu. Ich bin wach. Du warst mir entwischt, Bischof! So mag denn dein lieber Weislingen die Zechen bezahlen. — Georg! Hört der Junge nicht? Georg! Georg!

Der Bube (im Panzer eines Erwachsenen). Gestrenger Herr!

Götz. Wo stichst du? Hast du geschlafen? Was zum Henker treibst du für Mummerei? Komm her, du siehst gut aus. Schäm dich nicht, Junge. Du bist brav! Ja, wenn du ihn ausfülltest! Es ist Hansens Küraß?

Georg. Er wollt ein wenig schlafen und schnallt ihn aus.

Götz. Er ist bequemer als sein Herr.

Georg. Zürnt nicht. Ich nahm ihn leise weg und legt ihn an und holte meines Vaters altes Schwert von der Wand, lief auf die Wiese und zog's aus.

Götz. Und hiebst um dich herum? Da wird's den Hecken und Dornen gut gegangen seyn. Schläft Hans?

Georg. Auf euer Rufen sprang er auf, und schrie mir, daß ihr riefet. Ich wollt den Harnisch ausschallen, da hört ich euch zweiz, dreimal.

Götz. Geh! bring ihm seinen Panzer wieder und sag ihm, er soll bereit sein, soll nach den Pferden sehen.

Georg. Die hab ich recht ausgefüttert und wieder aufgepäumt. Ihr könnt aufsitzen, wann ihr wollt.

Götz. Bring mir einen Krug Wein, gieb Hansen auch ein Glas, sag ihm, er soll munter sein, es gilt. Ich hoffe jeden Augenblick, meine Rundschafter sollen zurückkommen.

Georg. Ach, gestrenger Herr!

Götz. Was hast du?

Georg. Darf ich nicht mit?

Götz. Ein andermal, Georg, wann wir Kaufleute fangen und Führen wegnehmen.

Georg. Ein andermal, das habt ihr schon oft gesagt. O dießmal! dießmal! Ich will nur hinten drein laufen, nur auf der Seite lauern. Ich will euch die verschossenen Bolzen wieder holen.

Götz. Das nächstemal, Georg. Du sollst erst ein *Wamms* haben, eine *Blechhaube* und einen *Spieß*. *nehme
früher*

Georg. Nehmt mich mit! Wär ich lezt dabei gewesen, ihr hättet die Armbrust nicht verloren. 10

Götz. Weißt du das?

Georg. Ihr warft sie dem Feind an Kopf, und einer von den Fußknechten hob sie auf; weg war sie! Gelt ich weiß?

Götz. Erzählen dir das meine Knechte? 15

Georg. Wohl. Dafür pfeif ich ihnen auch, wann wir die Pferde striegeln, allerlei Weisen und lerne sie allerlei lustige Lieder.

Götz. Du bist ein braver Junge.

Georg. Nehmt mich mit, daß ich's zeigen kann. 20

Götz. Das nächstemal, auf mein Wort. Unbewoßnet, wie du bist, sollst du nicht in Streit. Die künftigen Zeiten brauchen auch Männer. Ich sage dir, Knabe, es wird eine theure Zeit werden: Fürsten werden ihre Schätze bieten um einen Mann, den sie jetzt hassen. 25 Geh, Georg, gieb Hansen seinen Küras wieder, und bring mir Wein. (Georg ab.) Wo meine Knechte bleiben! Es ist unbegreiflich. Ein Mönch! Wo kommt der noch her?

Bruder Martin kommt.

Götz. Ehrwürdiger Vater, guten Abend! woher so spät? Mann der heiligen Ruhe, ihr beschämt viel Ritter. 30

Martin. Dank euch, edler Herr! Und bin vor der Hand nur demüthiger Bruder, wenn's ja Titel sein soll. Augustin mit meinem Klostersnamen; doch hör ich am liebsten Martin, meinen Taufnamen.

Götz. Ihr seid müde, Bruder Martin, und ohne ⁵ Zweifel durstig! (Der Bub kommt.) Da kommt der Wein eben recht.

Martin. Für mich einen Trunk Wasser. Ich darf keinen Wein trinken.

Götz. Ist das euer Gelübde? 10

Martin. Nein, gnädiger Herr, es ist nicht wider mein Gelübde Wein zu trinken; weil aber der Wein wider mein Gelübde ist, so trinke ich keinen Wein.

Götz. Wie versteht ihr das?

Martin. Wohl euch, daß ihr's nicht versteht. Essen ¹⁵ und trinken, mein ich, ist des Menschen Leben.

Götz. Wohl!

Martin. Wenn ihr gegessen und getrunken habt, seid ihr wie neu geboren; seid stärker, muthiger, geschickter zu euerm Geschäft. Der Wein erfreut des ²⁰ Menschen Herz, und die Freudigkeit ist die Mutter aller Tugenden. Wenn ihr Wein getrunken habt, seid ihr alles doppelt, was ihr sein sollt, noch einmal so leicht denkend, noch einmal so unternehmend, noch einmal so schnell ausführend. 25

Götz. Wie ich ihn trinke, ist es wahr.

Martin. Davon red ich auch. Aber wir—

Georg (mit Wasser).

Götz. (zu Georg heimlich). Geh auf den Weg nach Dachsbach, und leg dich mit dem Ohr auf die Erde, ob ³⁰ du nicht Pferde kommen hörst, und sei gleich wieder hier.

Martin. Aber wir, wenn wir gegessen und getrunken haben, sind wir grad das Gegentheil von dem, was wir sein sollen. Unsere schläfrige Verdauung stimmt den Kopf nach dem Magen, und in der Schwäche einer 35

überfüllten Ruhe erzeugen sich Begierden, die ihrer Mutter leicht über den Kopf wachsen.

Götz. Ein Glas, Bruder Martin, wird euch nicht im Schlaf stören. Ihr seid heute viel gegangen. (Bringt's ihm.) Alle Streiter!

Martin. In Gottes Namen! (Sie stoßen an.) Ich kann die müßigen Leute nicht ausstehen; und doch kann ich nicht sagen, daß alle Mönche müßig sind; sie thun, was sie können. Da komm ich von St. Veit, wo ich die letzte Nacht schlief. Der Prior führte mich in den Garten; das ist nun ihr Bienenkorb. Vortrefflicher Salat! Kohl nach Herzenslust! und besonders Blumenkohl und Artischocken, wie keine in Europa!

Götz. Das ist also eure Sache nicht. (Er steht auf, sieht nach dem Tünnen und kommt wieder.

Martin. Wollte, Gott hätte mich zum Gärtner oder Laboranten gemacht! ich könnte glücklich sein. Mein Abt liebt mich, mein Kloster ist Erfurt in Sachsen; er weiß, ich kann nicht ruhn; da schickt er mich herum, wo was zu betreiben ist. Ich geh zum Bischof von Constanz.

Götz. Noch Eins! Gute Berrichtung!

Martin. Gleichfalls.

Götz. Was seht ihr mich so an, Bruder?

Martin. Daß ich in euern Harnisch verliebt bin.

Götz. Hättet ihr Lust zu einem? Es ist schwer und beschwerlich, ihn zu tragen.

Martin. Was ist nicht beschwerlich auf dieser Welt! und mir kommt nichts beschwerlicher vor als nicht Mensch sein dürfen. Armuth, Keuschheit und Gehorsam—drei Gelübde, deren jedes, einzeln betrachtet, der Natur das unausstehlichste scheint, so unerträglich sind sie alle. Und sein ganzes Leben unter dieser Last oder der weit drückenderen Bürde des Gewissens muthlos zu keuchen! O Herr! was sind die Mühselig-

keiten eures Lebens gegen die Jämmerlichkeiten eines Standes, der die besten Triebe, durch die wir werden, wachsen und gedeihen, aus mißverständener Begierde, Gott näher zu rücken, verdammt?

Götz. Wär euer Gelübde nicht so heilig, ich wollte 5 euch bereden, einen Harnisch anzulegen, wollt euch ein Pferd geben, und wir zögen mit einander.

Martin. Wollte Gott, meine Schultern fühlten Kraft, den Harnisch zu ertragen, und mein Arm Stärke, einen Feind vom Pferd zu stechen!—Arme schwache Hand, 10 von jeher gewohnt, Kreuze und Friedensfähnen zu führen und Rauchfässer zu schwingen, wie wolltest du Lanze und Schwert regieren! Meine Stimme nur zu Ave und Hallelujah gestimmt, würde dem Feind ein Herold meiner Schwäche sein, wenn ihn die eurige 15 überwältigte. Kein Gelübde sollte mich abhalten, wieder in den Orden zu treten, den mein Schöpfer selbst gestiftet hat!

Götz. Glückliche Wiederkehr!

Martin. Das trinke ich nur für euch. Wiederkehr 20 in meinen Käfig ist allemal unglücklich. Wenn ihr wiederkehrt, Herr, in eure Mauern, mit dem Bewußtsein eurer Tapferkeit und Stärke, der keine Müdigkeit etwas anhaben kann, euch zum erstenmal nach langer Zeit, sicher vor feindlichem Ueberfall, entwaßnet auf 25 euer Bette streckt, und euch nach dem Schlaf dehnt, der euch besser schmeckt, als mir der Trunk nach langem Durst; da könnt ihr von Glück jagen!

Götz. Dafür kommt's auch selten.

Martin (feuriger). Und ist, wenn's kommt, ein 30 Vorjchmack des Himmels.—Wenn ihr zurück kehrt, mit der Beute eurer Feinde beladen, und euch erinnert: den stach ich vom Pferd, eh er schießen konnte, und den rannt ich sammt dem Pferde nieder, und dann reitet ihr zu euerm Schloß hinaus, und—

Gök. Was meint ihr ?

Martin. Und eure Weiber ! (Er schenkt ein.) Auf Gesundheit eurer Frau ! (Er wischt sich die Augen.) Ihr habt doch eine ?

Gök. Ein edles, vortreffliches Weib !

5

Martin. Wohl dem, der ein tugendsam Weib hat ! deß lebt er noch eins so lange. Ich kenne keine Weiber, und doch war die Frau die Krone der Schöpfung !

Gök (für sich). Er dauert mich ! Das Gefühl seines Standes frißt ihm das Herz.

10

Georg (gesprungen). Herr ! ich höre Pferde im Galopp ! Zwei ! Es sind sie gewiß.

Gök. Führt mein Pferd heraus ! Hans soll aufsitzen. Lebt wohl, theurer Bruder, Gott geleit euch ! Seid muthig und geduldig. Gott wird euch Raum geben.

15

Martin. Ich bitt um euern Namen.

Gök. Verzeiht mir. Lebt wohl. (Er reicht ihm die linke Hand.)

Martin. Warum reicht ihr mir die Linke ? Bin ich die ritterliche Rechte nicht werth ?

20

Gök. Und wenn ihr der Kaiser wärt, ihr müßtet mit dieser vorlieb nehmen. Meine Rechte, obgleich im Kriege nicht unbrauchbar, ist gegen den Druck der Liebe unempfindlich ; sie ist eins mit ihrem Handschuh ; ihr seht, er ist Eisen.

25

Martin. So seid ihr Gök von Berlichingen ! Ich danke dir, Gott, daß du mich ihn hast sehen lassen, diesen Mann, den die Fürsten hassen, und zu dem die Bedrängten sich wenden ! (Er nimmt ihm die rechte Hand.) Laßt mir diese Hand, laßt mich sie küssen !

30

Gök. Ihr sollt nicht.

Martin. Laßt mich ! Du, mehr werth als Reliquienhand ! durch die das heiligste Blut geflossen ist, todtes Werkzeug, belebt durch des edelsten Geistes Vertrauen auf Gott !

35

Götz (setzt den Helm auf und nimmt die Lanze).

Martin. Es war ein Mönch bei uns vor Jahr und Tag, der euch besuchte, wie sie euch abgeschossen ward vor Landschut. Wie er uns erzählte, was ihr littet, und wie sehr es euch schmerzte, zu euerm Beruf verstümmelt zu sein, und wie euch einfiel, von einem gehört zu haben, der auch nur Eine Hand hatte, und als tapferer Reitersmann doch noch lange diente—ich werde das nie vergessen!

Die zwei Knechte kommen.

Götz (zu ihnen. Sie reden heimlich).

Martin (fährt inzwischen fort). Ich werde das nie¹⁰ vergessen, wie er im edelsten, einfältigsten Vertrauen auf Gott sprach: Und wenn ich zwölf Hände hätte, und deine Gnad wollt mir nicht, was würden sie mir fruchten. So kann ich mit Einer—

Götz. In den Haslacher Wald also. (Kehrt sich zu¹⁵ Martin.) Lebt wohl, werther Bruder Martin! (Küßt ihn.)

Martin. Vergesst mein nicht, wie ich euer nicht vergesse.

(Götz ab.)

Martin. Wie mir's so eng ums Herz ward, da ich²⁰ ihn sah. Er redete nichts, und mein Geist konnte doch den seinigen unterscheiden. Es ist eine Wollust, ein großen Mann zu sehn.

Georg. Ehrwürdiger Herr, ihr schlaft doch bei uns?

25

Martin. Kann ich ein Bett haben?

Georg. Nein, Herr, ich kenne Betten nur vom Hörensagen, in unserer Herberg ist nichts als Stroh.

Martin. Auch gut. Wie heißt du?

Georg. Georg, ehrwürdiger Herr!

Martin. Georg! da hast du einen tapfern Patron.

Georg. Sie sagen, er sei ein Reiter gewesen, das will ich auch sein.

Martin. Warte! (Zieht ein Gebetbuch hervor und giebt dem Buben einen Heiligen.) Da hast du ihn. Folge seinem Beispiel, sei brav und fürchte Gott! (Martin geht.)

Georg. Ach, ein schöner Schimmel! Wenn ich einmal so einen hätte!—und die goldene Rüstung!—Das ist ein garstiger Drach—Jetzt schieß ich nach Sperlingen—Heiliger Georg! mach mich groß und stark, gieb mir so eine Lanze Rüstung und Pferd, dann laß mir die Drachen kommen!

Dritte Scene. Jarthausen.

Götz's boy unlike himself. His wife and sister take different views of a knight's life. Götz returns at last with Weislingen as his prisoner. He reminds him of different stories in the old days of their boyhood and friendship, and laments the present change. Weislingen seeks to justify himself, and they discuss the relation of the Emperor to the princes and the knights.

Götz's Burg.

Elizabeth, Maria, Carl, sein Söhnchen.

Carl. Ich bitte dich, liebe Tante, erzähl mir das noch einmal vom frommen Kind, 's ist gar zu schön.

Maria. Erzähl du mir's, kleiner Schelm, da will ich hören, ob du Recht giebst.

Carl. Wart e bis, ich will mich bedenken.—Es war einmal—ja—es war einmal ein Kind, und sein' Mutter war krank, da ging das Kind hin—

Maria. Nicht doch. Da sagte die Mutter: Liebes Kind—

Carl. Ich bin krank—

Maria. Und kann nicht ausgehn—

Carl. Und gab ihm Geld und sagte: geh hin und⁵ hol dir ein Frühstück. Da kam ein armer Mann—

Maria. Das Kind ging, da begegnet' ihm ein alter Mann, der war—nun, Carl!

Carl. Der war—alt—

Maria. Freilich! der kaum mehr gehen konnte, und¹⁰ sagte: Liebes Kind—

Carl. Schenk mir was, ich hab kein Brot gegessen gestern und heut. Da gab ihm's Kind das Geld—

Maria. Das für ein Frühstück sein sollte.

Carl. Da sagte der alte Mann—

15

Maria. Da nahm der alte Mann das Kind—

Carl. Bei der Hand und sagte—und ward ein schöner, glänziger Heiliger, und sagte: —liebes Kind.

Maria. Für deine Wohlthätigkeit belohnt dich die²⁰ Mutter Gottes durch mich; welchen Kranken du anrührst—

Carl. Mit der Hand—es war die rechte, glaub ich.

Maria. Ja.

Carl. Der wird gleich gesund.

25

Maria. Da lief das Kind nach Haus und konnte für Freuden nichts reden.

Carl. Und fiel seiner Mutter um den Hals und weinte für Freuden—

Maria. Da rief die Mutter: wie ist mir! und war³⁰ —nun, Carl!

Carl. Und war—und war—

Maria. Du giebst schon nicht Acht! und war gesund. Und das Kind curirte König und Kaiser und wurde so reich, daß es ein großes Kloster bauete.

35

Elisabeth. Ich kann nicht begreifen, wo mein Herr bleibt. Schon fünf Tag und Nächte, daß er weg ist, und er hoffte so bald seinen Streich auszuführen.

Maria. Mich ängstigt's lang. Wenn ich so einen Mann haben sollte, der sich immer Gefahren aussetzte, 5 ich stürbe im ersten Jahr.

Elisabeth. Dafür dank ich Gott, daß er mich härter zusammengesetzt hat.

Carl. Aber muß denn der Vater ausreiten, wenn's so gefährlich ist? 10

Maria. Es ist sein guter Wille so.

Elisabeth. Wohl muß er, lieber Carl.

Carl. Warum?

Elisabeth. Weißt du noch, wie er das leztemal ausritt, da er dir Weß mitbrachte? 15

Carl. Bringt er mir wieder mit?

Elisabeth. Ich glaub wohl. Siehst du, da war ein Schneider von Stuttgart, der war ein trefflicher Bogenschütz und hatte zu Cöln auf'm Schießen das Beste gewonnen. 20

Carl. War's viel?

Elisabeth. Hundert Thaler. Und darnach wollten sie's ihm nicht geben.

Maria. Geld, das ist garstig, Carl?

Carl. Garstige Leut! 25

Elisabeth. Da kam der Schneider zu deinem Vater und bat ihn, er möchte ihm zu seinem Gelde verhelfen. Und da ritt er aus und nahm den Cölnern ein paar Kaufleute weg und plagte sie so lang, bis sie das Geld herausgaben. Wärs't du nicht auch ausgeritten? 30

Carl. Nein! da muß man durch einen dicken dicken Wald, sind Zigeuner und Hexen drin.

Elisabeth. Ist ein rechter Bursch, fürcht sich vor Hexen.

Maria. Du thust besser, Carl, leb du einmal auf 35

deinem Schloß als ein frommer christlicher Ritter. Auf seinen eigenen Gütern findet man zum Wohlthun Gelegenheit genug. Die rechtschaffenen Ritter begehen mehr Ungerechtigkeit als Gerechtigkeit auf ihren Zügen.

Elisabeth. Schwester, du weißt nicht was du redst. 5
Gebe nur Gott, daß unser Junge mit der Zeit braver wird und dem Weislungen nicht nachschlägt, der so treulos an meinem Mann handelt.

Maria. Wir wollen nicht richten, Elisabeth. Mein Bruder ist sehr erbittert, du auch. Ich bin bei der 10
ganzen Sache mehr Zuschauer, und kann billiger sein.

Elisabeth. Er ist nicht zu entschuldigen.

Maria. Was ich von ihm gehört, hat mich eingenommen. Erzählte nicht selbst dein Mann so viel 15
Liebes und Gutes von ihm! Wie glücklich war ihre Jugend, als sie zusammen Edelknaben des Markgrafen waren!.

Elisabeth. Das mag sein. Nur sag, was kann der Mensch je Gutes gehabt haben, der seinem besten, 20
treuesten Freunde nachstellt, seine Dienste den Feinden meines Mannes verkauft und unsern trefflichen Kaiser, der uns so gnädig ist, mit falschen, widrigen Vorstellungen einzunehmen sucht.

Carl. Der Vater! der Vater! Der Thürner bläst's 25
Liedel: Heiße, mach's Thor auf!

Elisabeth. Da kommt er mit Beute.

Ein Reiter kommt.

Wir haben gejagt! wir haben gefangen! Gott grüß euch, edle Frauen.

Elisabeth. Habt ihr den Weislungen?

Reiter. Ihn und drei Reiter.

Elisabeth. Wie ging's zu, daß ihr so lang ausbleibt?

Reiter. Wir lauerten auf ihn zwischen Nürnberg und Bamberg, er wollte nicht kommen, und wir wußten doch, er war auf dem Wege. Endlich kundschaften wir ihn aus, er war seitwärts gezogen und saß geruhig beim Grafen auf Schwarzenberg.

Elisabeth. Den möchten sie auch gern meinem Mann feind haben.

Reiter. Ich sag't gleich dem Herrn. Auf! und wir ritten in Haslacher Wald. Und da war's curios: wie wir so in die Nacht reiten, hüt't just ein Schäfer da, und fallen fünf Wölfe in die Heerd und packten weidlich an. Da lachte unser Herr und sagte: Glück zu, liebe Gesellen! Glück überall und uns auch! Und es freuet' uns all das gute Zeichen. Indem so kommt der Weisklingen hergeritten mit vier Knechten.

Maria. Das Herz zittert mir im Leibe.

Reiter. Ich und mein Kamerad, wie's der Herr befohlen hatte, nistelten uns an ihn als wären wir zusammengewachsen, daß er sich nicht regen noch rühren konnte, und der Herr und der Hans fielen über die Knechte her und nahmen sie in Pflicht. Einer ist entwischt.

Elisabeth. Ich bin neugierig ihn zu sehen. Kommen sie bald?

Reiter. Sie reiten das Thal herauf; in einer Viertelstund sind sie hier.

Maria. Er wird niedergeschlagen sein.

Reiter. Finster genug sieht er aus.

Maria. Sein Anblick wird mir im Herzen weh thun.

Elisabeth. Ah!—Ich will gleich das Essen zurecht machen. Hungrig werdet ihr doch alle sein.

Reiter. Rechtschaffen.

Elisabeth. Nimm die Kellerschlüssel und hol vom besten Wein! Sie haben ihn verdient. (Ab.)

Carl. Ich will mit, Tante.

Maria. Komm, Bursch. (Ab.)

Reiter. Der wird nicht sein Vater, sonst ging er mit in Stall!

Götz, Weislingen, Reitersknechte.

Götz (Helm und Schwert auf den Tisch legend). Schnallt mir den Harnisch auf, und gebt mir mein Wammes! Die Bequemlichkeit wird mir wohlthun. Bruder Martin, du sagtest recht—Ihr habt uns in Athem¹⁰ erhalten, Weislingen.

Weislingen (antwortet nichts, auf und abgehend).

Götz. Seid gutes Muths. Kommt, entwaffnet euch. Wo sind eure Kleider? Ich hoffe, es soll nichts verloren gegangen sein. (Zum Knecht.) Fragt seine¹⁵ Knechte, und öffnet das Gepäck, und seht, daß nichts abhanden komme. Ich könnt euch auch von den meinig-
gen borgen.

Weislingen. Laßt mich so, es ist all eins.

Götz. Könnt euch ein hübsches saubres Kleid geben,²⁰ ist zwar nur leinen. Mir ist's zu eng worden. Ich hatt's auf der Hochzeit meines gnädigen Herrn des Pfalzgrafen an, eben damals, als euer Bischof so giftig über mich wurde. Ich hatt ihm, vierzehn Tage vorher, zwei Schiff auf dem Main niedergeworfen. Und ich²⁵ geh mit Franzen von Sickingen im Wirthshaus zum Hirsch in Heidelberg die Trepp hinauf. Oh man noch ganz droben ist, ist ein Absatz und ein eisern Geländerlein, da stund der Bischof und gab Franzen die Hand, wie er vorbei ging, und gab sie mir auch, wie³⁰ ich hinten drein kam. Ich lacht in meinem Herzen und ging zum Landgrafen von Hanau, der mir gar ein

Lieber Herr war, und sagte: Der Bischof hat mir die Hand geben, ich wett, er hat mich nicht gekannt. Das hört der Bischof, denn ich redt laut mit Fleiß, und kam zu uns trozig—und sagte: Wohl, weil ich euch nicht kannt hab, gab ich euch die Hand. Da sagt ich: Herre, 5 ich merkt's wohl, daß ihr mich nicht kanntet und hiermit habt ihr eure Hand wieder. Da ward das Männlein so roth am Hals wie ein Krebs vor Zorn und lief in die Stube zu Pfalzgraf Ludwig und dem Fürsten von Nassau und klagt's ihnen. Wir haben nachher 10 uns oft was drüber zu gute gethan.

Weißlingen. Ich wollt, ihr ließt mich allein.

Gök. Warum das? Ich bitt euch, seid aufgeräumt. Ihr seid in meiner Gewalt, und ich werd sie nicht mißbrauchen. 15

Weißlingen. Dafür war mir's noch nicht bange. Das ist eure Ritterpflicht.

Gök. Und ihr wißt, daß die mir heilig ist.

Weißlingen. Ich bin gefangen; das Uebrige ist eins. 20

Gök. Ihr solltet nicht so reden. Wenn ihr's mit Fürsten zu thun hättet und sie euch in tiefen Thurn an Ketten aufhingen und der Wächter euch den Schlaf wegweisen müßte—

(Die Knechte mit den Kleidern.)

Weißlingen (zieht sich aus und an).

Carl kommt.

Guten Morgen, Vater.

Gök (küßt ihn). Guten Morgen, Junge. Wie habt ihr die Zeit gelebt? 25

Carl. Recht geschickt, Vater! Die Tante sagt: ich sei recht geschickt.

Götz. So!

Carl. Hast du mir was mitgebracht?

Götz. Dießmal nicht.

Carl. Ich hab viel gelernt.

Götz. Ei!

Carl. Soll ich dir vom frommen Kind erzählen?

Götz. Nach Tische.

Carl. Ich weiß noch was.

Götz. Was wird das sein?

Carl. Jarthausen ist ein Dorf und Schloß an der 10
Jart, gehört seit zweihundert Jahren den Herren von
Berlichingen erb- und eigenthümlich zu.

Götz. Kennst du den Herrn von Berlichingen?

Carl. (sieht ihn starr an).

Götz (für sich). Er kennt wohl vor lauter Gelehrsam- 15
keit seinen Vater nicht.—Wem gehört Jarthausen?

Carl. Jarthausen ist ein Dorf und Schloß an der
Jart.

Götz. Das frag ich nicht.—Ich kannte alle Pfade,
Weg' und Furten, eh ich wußte, wie Fluß, Dorf und 20
Burg hieß.—Die Mutter ist in der Küche?

Carl. Ja, Vater! Sie kocht weiße Rüben und ein
Lammshbraten.

Götz. Weißt du's auch, Hans Küchenmeister?

Carl. Und für mich zum Nachtiß hat die Tante 25
einen Apfel gebraten.

Götz. Kannst du sie nicht roh essen?

Carl. Schmeckt so besser.

Götz. Du mußt immer was Apartes haben.—Weiß-
lingen! ich bin gleich wieder bei euch. Ich muß meine 30
Frau doch sehn. Komm mit, Carl.

Carl. Wer ist der Mann?

Götz. Grüß ihn. Bitt ihn, er soll lustig sein.

Carl. Da, Mann! hast du eine Hand! Sei lustig,
das Essen ist bald fertig.

Weislingen (hebt ihn in die Höhe und küßt ihn). Glückliches Kind! das kein Uebel kennt, als wenn die Suppe lang ausbleibt. Gott laß euch viel Freud am Knaben erleben, Berlichingen!

Götz. Wo viel Licht ist, ist starker Schatten—doch⁵ wär mir's willkommen. Wollen sehn, was es giebt.

(Sie gehn.)

Weislingen. O daß ich aufwachte! und das alles wäre ein Traum! In Berlichingens Gewalt, von dem ich mich kaum losgearbeitet hatte, dessen Andenken ich mied wie Feuer, den ich hoffte zu überwältigen! Und¹⁰ er—der alte treuherzige Götz! Heiliger Gott, was will aus dem allen werden? Rückgeführt, Adelbert, in den Saal, wo wir als Buben unsere Jagd trieben—da du ihn liebtest, an ihm hingst wie an deiner Seele. Wer kann ihm nahen und ihn hassen? Ach! ich bin¹⁵ so ganz nichts hier! Glückselige Zeiten, ihr seid vorbei, da noch der alte Berlichingen hier am Kamin saß, da wir um ihn durch einander spielten und uns liebten wie die Engel. Wie wird sich der Bischof ängstigen und meine Freunde! Ich weiß, das ganze²⁰ Land nimmt Theil an meinem Unfall. Was ist's! Können sie mir geben, wonach ich strebe?

Götz (mit einer Flasche Wein und Becher). Bis das Essen fertig wird, wollen wir eins trinken. Kommt, setzt euch, thut, als wenn ihr zu Hause wärt! Denkt, ihr²⁵ seid einmal wieder beim Götz. Haben doch lange nicht beisammen gegessen, lang keine Flasche mit einander ausgestochen. (Bringt's ihm.) Ein fröhlich Herz!

Weislingen. Die Zeiten sind vorbei.

Götz. Behüte Gott! Zwar vergnügtere Tage³⁰ werden wir wohl nicht wieder finden als an des Markgrafen Hof, da wir noch beisammen schliefen und mit

einander herumzogen. Ich erinnere mich mit Freuden meiner Jugend. Wißt ihr noch, wie ich mit dem Polacken Händel kriegte, dem ich sein gepicht und gekräuselt Haar von ungefähr mit dem Ärmel verwischte?

Weislungen. Es war bei Tische, und er stach nach euch mit dem Messer. 5

Götz. Den schlug ich wacker aus dazumal, und darüber wurdet ihr mit seinem Kameraden zu Unfrieden. Wir hielten immer redlich zusammen als gute brave Jungen, dafür erkannte uns auch jedermann. (Schenkt ein und bringt's.) Castor und Pollux! Mir that's immer im Herzen wohl, wenn uns der Markgraf so nannte.

Weislungen. Der Bischof von Würzburg hatte es 15 aufgebracht.

Götz. Das war ein gelehrter Herr, und dabei so leutselig. Ich erinnere mich seiner so lange ich lebe, wie er uns liebte, unsere Eintracht lobte und den Menschen glücklich pries, der ein Zwillingbruder 20 seines Freundes wäre.

Weislungen. Nichts mehr davon!

Götz. Warum nicht? Nach der Arbeit wüßt ich nichts Angenehmeres, als mich des Vergangenen zu erinnern. Freilich, wenn ich wieder so bedenke, wie wir Liebs und Leids zusammen trugen, einander alles 25 waren, und wie ich damals wähnte, so sollt's unser ganzes Leben sein! War das nicht all mein Trost, wie mir diese Hand weggeschossen ward vor Landshut, und du mein pflegtest, und mehr als Bruder für mich 30 sorgtest? Ich hoffte, Adelbert wird künftig meine rechte Hand sein. Und nun—

Weislungen. Oh!

Götz. Wenn du mir damals gefolgt hättest, da ich dir anlag, mit nach Brabant zu ziehen, es wäre alles 35

gut geblieben. Da hielt dich das unglückliche Hofleben und das Schlenzen und Scherwenzen mit den Weibern. Ich sagte es dir immer, wenn du dich mit den eiteln garstigen Betteln abgabst, du wirst ein Spitzbub, sagt ich, Adelbert.

5

Weisklingen. Wozu soll das alles?

Götz. Wollte Gott, ich könnt's vergessen, oder es wär anders! Bist du nicht eben so frei, so edel geboren als einer in Deutschland, unabhängig, nur dem Kaiser unterthan, und du schmiegst dich unter 10 Vasallen? Was hast du von dem Bischof? Weil er dein Nachbar ist? dich necken könnte? Hast du nicht Arme und Freunde, ihn wieder zu necken? Verkennst den Werth eines freien Rittersmanns, der nur abhängt von Gott, seinem Kaiser und sich selbst! 15 Verkriechst dich zum ersten Hofschranzen eines eigensinnigen neidischen Pfaffen!

Weisklingen. Laßt mich reden!

Götz. Was hast du zu sagen?

Weisklingen. Du siehst die Fürsten an wie der Wolf 20 den Hirten. Und doch, darfst du sie schelten, daß sie ihrer Leut und Länder Bestes wahren? Sind sie denn einen Augenblick vor den ungerechten Rittern sicher, die ihre Unterthanen auf allen Straßen anfallen, ihre Dörfer und Schlösser verheeren? 25 Wenn nun auf der andern Seite unsers theuern Kaisers Länder der Gewalt des Erbfeindes ausgesetzt sind, er von den Ständen Hülfe begehrt und sie sich kaum ihres Lebens erwehren; ist's nicht ein guter Geist, der ihnen einrät, auf Mittel zu denken, 30 Deutschland zu beruhigen, Recht und Gerechtigkeit zu handhaben, um einen jeden Großen und Kleinen die Vortheile des Friedens genießen zu machen? Und uns verdenkst du's, Berlichingen, daß wir uns in ihren Schutz begeben, deren Hülfe uns nah ist, 35

statt daß die entfernte Majestät sich selbst nicht beschützen kann.

Gök. Ja! Ja! Ich versteh! Weislingen, wären die Fürsten, wie ihr sie schildert, wir hätten alle, was wir begehren. Ruh und Frieden! Ich glaub's wohl! 5 Den wünscht jeder Raubvogel, die Beute nach Bequemlichkeit zu verzehren. Wohlsein eines jeden! Daß sie sich nur darum graue Haare wachsen ließen! Und mit unserm Kaiser spielen sie auf eine unanständige Art. Er meint's gut und möchte gern bessern. 10 Da kommt denn alle Tage ein neuer Pfannensticker und meint so und so. Und weil der Herr geschwind etwas begreift und nur reden darf, um tausend Hände in Bewegung zu setzen, so denkt er, es wär auch alles so geschwind und leicht ausgeführt. Nun ergehn 15 Verordnungen über Verordnungen, und wird eine über die andere vergessen; und was den Fürsten in ihren Kram dient, da sind sie hinter her und gloriiren von Ruh und Sicherheit des Reichs, bis sie die Kleinen unterm Fuß haben. Ich will darauf schwören, es 20 dankt mancher in seinem Herzen Gott, daß der Türk dem Kaiser die Wage hält.

Weislingen. Ihr seht's von eurer Seite.

Gök. Das thut jeder. Es ist die Frage, auf welcher Licht und Recht ist, und eure Gänge scheuen 25 wenigstens den Tag.

Weislingen. Ihr dürft reden, ich bin der Gefangene.

Gök. Wenn euer Gewissen rein ist, so seid ihr frei. Aber wie war's mit dem Landfrieden? Ich weiß noch, als ein Bub von sechszehn Jahren war ich mit 30 dem Markgrafen auf dem Reichstag. Was die Fürsten da für weite Mäuler machten, und die Geistlichen am ärgsten. Euer Bischof lärmte dem Kaiser die Ohren voll, als wenn ihm wunder wie! die Gerechtigkeit ans Herz gewachsen wäre; und jetzt 35

wirft er mir selbst einen Buben nieder, zur Zeit da unsere Händel vertragen sind, ich an nichts Böses denke. Ist nicht alles zwischen uns geschlichtet? Was hat er mit dem Buben?

Weislingen. Es geschah ohne sein Wissen.

5

Gök. Warum giebt er ihn nicht wieder los?

Weislingen. Er hat sich nicht aufgeführt wie er sollte.

Gök. Nicht wie er sollte? Bei meinem Eid, er hat gethan wie er sollte, so gewiß er mit eurer und 10 des Bischofs Rundschaft gefangen ist. Meint ihr, ich komm erst heut auf die Welt, daß ich nicht sehen soll, wo alles hinaus will?

Weislingen. Ihr seid argwöhnisch und thut uns Unrecht.

15

Gök. Weislingen, soll ich von der Leber weg reden? Ich bin euch ein Dorn in den Augen, so klein ich bin, und der Sickingen und Selbitz nicht weniger, weil wir fest entschlossen sind zu sterben eh, als jemanden die Lust zu verdanken außer Gott, und unsere Treu und 20 Dienst zu leisten, als dem Kaiser. Da ziehen sie nun um mich herum, verschwärzen mich bei Ihro Majestät und ihren Freunden und meinen Nachbarn und spioniren nach Vorthail über mich. Aus dem Wege wollen sie mich haben, wie's wäre. Darum nahm 25 ihr meinen Buben gefangen, weil ihr wußtet, ich hatt ihn auf Rundschaft ausgeschiedt; und darum that er nicht, was er sollte, weil er mich nicht an euch verrieth. Und du, Weislingen, bist ihr Werkzeug!

Weislingen. Berlichingen!

30

Gök. Kein Wort mehr davon! Ich bin ein Feind von Explicationen; man betrügt sich oder den andern und meist beide.

Carl. Zu Tisch, Vater.

Gök. Fröhliche Botschaft!—Kommt, ich hoffe, meine 35

Weibslente sollen euch munter machen. Ihr wart sonst ein Liebhaber, die Fräulein wußten von euch zu erzählen. Kommt! (Ab.)

Vierte Scene. Im bischöflichen Palaste zu Bamberg.

Talk at the Bishop's table about University education, Roman law, &c., which shows incidentally the ignorance in which even the higher clergy lived, and their incapability for everything but intrigue and feasting. The Bishop is praising Weislingen when news arrives of his capture by Götz.

Der Speiseaal.

Bischof von Bamberg. Abt von Fulda. Olearius Liebetraut. Hofleute.

(An Tafel.)

(Der Nachtiß und die großen Pokale werden aufgetragen.)

Bischof. Studiren jezt viel Deutsche von Adel zu Bologna?

Olearius. Vom Adel- und Bürgerstande. Und ohne Ruhm zu melden, tragen sie das größte Lob davon. Man pflegt im Sprichwort auf der Akademie zu sagen: So fleißig wie ein Deutscher von Adel. Denn indem die Bürgerlichen einen rühmlichen Fleiß¹⁰ anwenden, durch Talente den Mangel der Geburt zu ersetzen, so bestreben sich jene, mit rühmlicher Wett-eiferung, ihre angeborne Würde durch die glänzendsten Verdienste zu erhöhen.

Abt. Ei!

Liebetraut. Sag einer, was man nicht erlebt. So fleißig wie ein Deutscher von Adel! Das hab ich mein Tage nicht gehört.

Necarius. Ja, sie sind die Bewunderung der ganzen Akademie. Es werden ehestens einige von den ältesten und geschicktesten als Doctores zurückkommen. Der Kaiser wird glücklich sein, die ersten Stellen damit besetzen zu können.

5

Bischof. Das kann nicht fehlen.

Abt. Kennen Sie nicht zum Exempel einen Junker?
— Er ist aus Hessen —

Necarius. Es sind viel Hessen da.

Abt. Er heißt — er ist — Weiß es keiner von euch? — Seine Mutter war eine von — Oh! Sein Vater hatte nur Ein Aug — und war Marschall.

Liebetraut. Von Wildenholz.

Abt. Recht — von Wildenholz.

Necarius. Den kenn ich wohl, ein junger Herr von vielen Fähigkeiten. Besonders rühmt man ihn wegen seiner Stärke im Disputiren.

Abt. Das hat er von seiner Mutter.

Liebetraut. Nur wollte sie ihr Mann niemals drum rühmen.

20

Bischof. Wie sagtet ihr, daß der Kaiser hieß, der euer Corpus Juris geschrieben hat?

Necarius. Justinianus.

Bischof. Ein trefflicher Herr! er soll leben!

Necarius. Sein Andenken! (Sie trinken.)

25

Abt. Es mag ein schön Buch sein.

Necarius. Man möcht's wohl ein Buch aller Bücher nennen; eine Sammlung aller Gesetze; bei jedem Fall der Urtheilsspruch bereit; und was ja noch abgängig oder dunkel wäre, ersetzen die Glossen, womit die gelehrtesten Männer das vortrefflichste Werk geschmückt haben.

Abt. Eine Sammlung aller Gesetze! Poß! Da müssen auch wohl die zehn Gebote drin seyn.

Necarius. Implicite wohl, nicht explicite.

35

Abt. Das mein' ich auch, an und vor sich, ohne weitere Explication.

Bischof. Und was das Schönste ist, so könnte, wie ihr sagt, ein Reich in sicherster Ruhe und Frieden leben, wo es völlig eingeführt und recht gehandhabt würde.

Olearius. Ohne Frage.

Bischof. Alle Doctores Juris!

Olearius. Ich werd's zu rühmen wissen. (Sie trinken.)
Wollte Gott, man spräche so in meinem Vaterlande. 10

Abt. Wo seid ihr her, hochgelahrter Herr?

Olearius. Von Frankfurt am Main, Ihro Eminenz zu dienen.

Bischof. Steht ihr Herren da nicht wohl angeschrieben? Wie kommt das? 15

Olearius. Sonderbar genug. Ich war da, meines Vaters Erbschaft abzuholen; der Pöbel hätte mich fast gesteinigt, wie er hörte, ich sei ein Jurist.

Abt. Behüte Gott!

Olearius. Aber das kommt daher: Der Schöppenstuhl, 20
der in großem Ansehen weit umher steht, ist mit lauter Leuten besetzt, die der Römischen Rechte unfundig sind. Man glaubt, es sei genug, durch Alter und Erfahrung sich eine genaue Kenntniß des innern und äußern Zustandes der Stadt zu erwerben. 25
So werden, nach altem Herkommen und wenigen Statuten, die Bürger und die Nachbarschaft gerichtet.

Abt. Das ist wohl gut.

Olearius. Aber lange nicht genug. Der Menschen Leben ist kurz, und in Einer Generation kommen 30
nicht alle Casus vor. Eine Sammlung solcher Fälle von vielen Jahrhunderten ist unser Gesetzbuch. Und dann ist der Wille und die Meinung der Menschen schwankend; dem dünkt heute das recht, was der andere morgen mißbilliget; und so ist Verwirrung 35

und Ungerechtigkeit unvermeidlich. Das alles bestimmen die Gesetze; und die Gesetze sind unveränderlich.

Abt. Das ist freilich besser.

Olearius. Das erkennt der Pöbel nicht, der, so gierig er auf Neuigkeiten ist, das Neue höchst verabscheuet, das ihn aus seinem Gleise leiten will, und wenn er sich noch so sehr dadurch verbessert. Sie halten den Juristen so arg als einen Verwirrer des Staats, einen Beutelschneider, und sind wie rasend, wenn einer dort sich niederzulassen gedenkt.

Liebetraut. Ihr seid von Frankfurt! Ich bin wohl da bekannt. Bei Kaiser Maximilians Krönung haben wir was geschmaust. Euer Name ist Olearius? Ich kenne so niemanden.

15

Olearius. Mein Vater hieß Delmann. Nur den Mißstand auf dem Titel meiner lateinischen Schriften zu vermeiden, nennt ich mich nach dem Beispiel und auf Anrathen würdiger Rechtslehrer Olearius.

Liebetraut. Ihr thatet wohl, daß ihr euch überseztet. Ein Prophet gilt nichts in seinem Vaterlande, es hätt euch in eurer Muttersprache auch so gehen können.

Olearius. Es war nicht darum.

Liebetraut. Alle Dinge haben ein paar Ursachen.

25

Abt. Ein Prophet gilt nichts in seinem Vaterlande!

Liebetraut. Wißt ihr auch warum, hochwürdiger Herr?

Abt. Weil er da geboren und erzogen ist.

Liebetraut. Wohl! Das mag die Eine Ursache sein. Die andere ist: weil bei einer näheren Bekanntschaft mit den Herren der Nimbus von Ehrwürdigkeit und Heiligkeit wegschwindet, den uns eine neblichte Ferne um sie herum lügt; und dann sind sie ganz kleine Stümpfchen Unschlitt.

Olearius. Es scheint, ihr seid dazu bestellt, Wahrheiten zu sagen.

Liebetraut. Weil ich's Herz dazu hab, so fehlt mir's nicht am Maul.

Olearius. Aber doch an Geschicklichkeit, sie wohl anzubringen.

Liebetraut. Schröpfköpfe sind wohl angebracht, wo sie ziehen.

Olearius. Bader erkennt man an der Schürze, und nimmt in ihrem Amte ihnen nichts übel. Zur ¹⁰ Vorjorge thätet ihr wohl, wenn ihr eine Schellenkappe trägt.

Liebetraut. Wo habt ihr promovirt? Es ist nur zur Nachfrage, wenn mir einmal der Einfall käme, daß ich gleich vor die rechte Schmiede ginge. ¹⁵

Olearius. Ihr seid verwegen.

Liebetraut. Und ihr sehr breit.

(Bischof und Abt lachen.)

Bischof. Von was anders! — Nicht so hitzig, ihr Herren. Bei Tisch geht alles drein. — Einen andern Discurs, Liebetraut. ²⁰

Liebetraut. Gegen Frankfurt liegt ein Ding über, heißt Sachsenhausen —

Olearius (zum Bischof.) Was spricht man vom Türkenzug, Ihro Fürstliche Gnaden?

Bischof. Der Kaiser hat nichts Angelegneres als ²⁵ vorerst das Reich zu beruhigen, die Fehden abzuschaffen und das Ansehn der Gerichte zu befestigen. Dann, sagt man, wird er persönlich gegen die Feinde des Reichs und der Christenheit ziehen. Jetzt machen ihm seine Privathändel noch zu thun, und das Reich ist ³⁰ trotz ein vierzig Landfrieden noch immer eine Mördergrube. Franken, Schwaben, der Oberrhein und die angrenzenden Länder werden von übermüthigen und

kühnen Rittern verheeret. Sickingen, Selbst mit Einem Fuß, Berlichingen mit der eisernen Hand spotten in diesen Gegenden des Kaiserlichen Ansehens.

Abt. Ja, wenn Ihre Majestät nicht bald dazu thun, so stecken einen die Kerl am End in Sack. 5

Liebetraut. Das müßt ein Kerl sein, der das Weinsfaß von Fuld in den Sack schieben wollte.

Bischof. Besonders ist der letztere seit vielen Jahren mein unversöhnlicher Feind und molestirt mich unsäglich; aber es soll nicht lang mehr währen, hoff ich. 10
Der Kaiser hält jetzt seinen Hof zu Augsburg. Wir haben unsere Maßregeln genommen, es kann uns nicht fehlen. — Herr Doctor, kennt ihr Adelberten von Weislingen?

Olearius. Nein, Ihre Eminenz. 15

Bischof. Wenn ihr die Ankunft dieses Mannes erwartet, werdet ihr euch freuen, den edelsten, verständigsten und angenehmsten Ritter in Einer Person zu sehen.

Olearius. Es muß ein vortrefflicher Mann sein, 20
der solche Lobeserhebungen aus solch einem Munde verdient.

Liebetraut. Er ist auf keiner Akademie gewesen.

Bischof. Das wissen wir. (Die Bedienten laufen ans Fenster.) Was giebt's? 25

Ein Bedienter. Eben reit Färber, Weislingens Knecht, zum Schloßthor herein.

Bischof. Seht, was er bringt, er wird ihn melden.

(Liebetraut geht. Sie stehn auf und trinken noch eins.)

(Liebetraut kommt zurück.)

Bischof. Was für Nachrichten?

Liebetraut. Ich wollt, es müßt sie euch ein andrer 30
sagen. Weislingen ist gefangen.

Bischof. O!

Liebetraut. Berlichingen hat ihn und drei Knechte bei Haslach weggenommen. Einer ist entronnen, euch's anzusagen.

Abt. Eine Hiobs-Post. 5

Olearius. Es thut mir von Herzen leid.

Bischof. Ich will den Knecht sehn, bringt ihn herauf — Ich will ihn selbst sprechen. Bringt ihn in mein Cabinet. (Abt.)

Abt. (setzt sich). Noch einen Schluß. 10

(Die Knechte schenken ein.)

Olearius. Belieben Ihro Hochwürden nicht eine kleine Promenade in den Garten zu machen? Post coenam stabis seu passus mille meabis.

Liebetraut. Wahrhaftig, das Sitzen ist Ihnen nicht gesund. Sie kriegen noch einen Schlagfluß. 15

(Abt hebt sich auf.)

Liebetraut (für sich). Wann ich ihn nur draußen hab, will ich ihm fürs Exercitium sorgen. (Gehn ab.)

Fünfte Scene. Jarthausen.

Weislingen is betrothed to Maria, Götz's sister. Götz rejoices at the prospect that this will consummate his reconciliation with Weislingen and bind them still more firmly together. Franz, Weislingen's page, brings him an eloquent account of the beauty of Adelheid, a widow staying at the Bishop's court, but his master, though interested in the description, refuses to return to Bamberg.

Maria. Weislingen.

Maria. Ihr liebt mich, sagt ihr. Ich glaub es gerne, und hoffe mit euch glücklich zu sein und euch glücklich zu machen. 20

Weisslingen. Ich fühle nichts, als nur daß ich ganz dein bin. (Er umarmt sie.)

Maria. Ich bitte euch, laßt mich! Einen Kuß hab ich euch zum Gottespfennig erlaubt; ihr scheint aber schon von dem Besitz nehmen zu wollen, was nur 5 unter Bedingungen euer ist.

Weisslingen. Ihr seid zu streng, Maria! Unschuldige Liebe erfreut die Gottheit statt sie zu beleidigen.

Maria. Es sei! Aber ich bin nicht dadurch erbaut. 10 Man lehrte mich: Liebkosungen seien wie Ketten, stark durch ihre Verwandtschaft, und Mädchen, wenn sie liebten, seien schwächer als Simson nach Verlust seiner Locken.

Weisslingen. Wer lehrte euch das? 15

Maria. Die Aebtissin meines Klosters. Bis in mein sechszehntes Jahr war ich bei ihr, und nur mit euch empfind ich das Glück, das ich in ihrem Umgang genoss. Sie hatte geliebt und durfte reden. Sie hatte ein Herz voll Empfindung! Sie war eine vortreffliche 20 Frau.

Weisslingen. Da glich sie dir! (Er nimmt ihre Hand.) Wie wird mir's werden, wenn ich euch verlassen soll!

Maria (zieht ihre Hand zurück). Ein bißchen eng, hoff 25 ich, denn ich weiß, wie's mir sein wird. Aber ihr sollt fort.

Weisslingen. Ja, meine Theuerste, und ich will. Denn ich fühle, welche Seligkeiten ich mir durch dieß Opfer erwerbe. Gesegnet sei dein Bruder und der 30 Tag, an dem er auszog, mich zu fangen!

Maria. Sein Herz war voll Hoffnung für ihn und dich. Lebt wohl! sagt' er beim Abschied, ich will sehen, daß ich ihn wieder finde.

Weisslingen. Er hat's. Wie wünscht ich, die Ver- 35

waltung meiner Güter und ihre Sicherheit nicht durch das leidige Hofleben so versäumt zu haben! Du könntest gleich die Meinige sein.

Maria. Auch der Aufschub hat seine Freuden.

Weizlingen. Sage das nicht, Maria, ich muß sonst ⁵ fürchten, du empfindest weniger stark als ich. Doch ich büße verdient, und welche Hoffnungen werden mich auf jedem Schritt begleiten! Ganz der Deine zu sein, nur in dir und dem Kreise von Guten zu leben, von der Welt entfernt, getrennt, alle Wonne ¹⁰ zu genießen, die so zwei Herzen einander gewähren! Was ist die Gnade des Fürsten, was der Beifall der Welt gegen diese einfache einzige Glückseligkeit? Ich habe viel gehofft und gewünscht; das widerfährt mir über alles Hoffen und Wünschen. ¹⁵

Götz kommt.

Euer Knab Franz ist wieder da. Er konnte vor Müdigkeit und Hunger kaum etwas vorbringen. Meine Frau giebt ihm zu essen. So viel hab ich verstanden: der Bischof will den Knaben nicht heraus geben, es sollen Kaiserliche Commisſarien ernannt ²⁰ und ein Tag ausgesetzt werden, wo die Sache dann verglichen werden mag. Dem sei wie ihm wolle, Adelbert, ihr seid frei; ich verlange weiter nichts als eure Hand, daß ihr inskünftige meinen Feinden weder öffentlich noch heimlich Vorschub thun wollt. ²⁵

Weizlingen. Hier faß ich eure Hand. Laßt, von diesem Augenblick an, Freundschaft und Vertrauen, gleich einem ewigen Gesetz der Natur, unveränderlich unter uns sein! Erlaubt mir zugleich, diese Hand zu fassen, (er nimmt Mariens Hand) und den Besitz des ³ edelsten Fräuleins.

Götz. Darf ich Ja für euch sagen?

Maria. Wenn ihr es mit mir sagt.

Götz. Es ist ein Glück, daß unsere Vortheile dießmal mit einander gehn. Du brauchst nicht roth zu werden. Deine Blicke sind Beweis genug. Ja denn, Weisklingen! Gebt euch die Hände, und so sprech ich Amen! — Mein 5 Freund und Bruder! — Ich danke dir, Schwester! Du kannst mehr als Hanf spinnen. Du hast einen Faden gedreht, diesen Paradiesvogel zu fesseln. Du siehst nicht ganz frei, Adelbert! Was fehlt dir? Ich — bin ganz glücklich; was ich nur träumend 10 hoffte, seh ich und bin wie träumend. Ach! nun ist mein Traum aus. Mir war's heute Nacht, ich gäb dir meine rechte eiserne Hand, und du hieltest mich so fest, daß sie aus den Armschienen ging, wie abgebrochen. Ich erschrak und wachte drüber auf. Ich hätte nur 15 fortträumen sollen, da würd ich gesehen haben, wie du mir eine neue lebendige Hand ansetztest — Du sollst mir jeko fort, dein Schloß und deine Güter in vollkommenen Stand zu setzen. Der verdammte Hof hat dich beides versäumen machen. Ich muß meiner 20 Frau rufen. Elisabeth!

Maria. Mein Bruder ist in voller Freude.

Weisklingen. Und doch darf ich ihm den Rang streitig machen.

Götz. Du wirst anmuthig wohnen.

25

Maria. Franken ist ein gesegnetes Land.

Weisklingen. Und ich darf wohl sagen, mein Schloß liegt in der gesegnetsten und anmuthigsten Gegend.

Götz. Das dürft ihr, und ich will's behaupten. Hier fließt der Main, und allmählich hebt der Berg 30 an, der, mit Aekern und Weinbergen bekleidet, von euerm Schloß gekrönt wird, dann biegt sich der Fluß schnell um die Ecke hinter dem Felsen eures Schlosses hin. Die Fenster des großen Saals gehen steil herab aufs Wasser, eine Ausischt viel Stunden weit.

35

Elisabeth kommt.

Was schafft ihr?

Götz. Du sollst deine Hand auch dazu geben und sagen: Gott segne euch! Sie sind ein Paar.

Elisabeth. So geschwind!

Götz. Aber nicht unvermuthet.

5

Elisabeth. Möget ihr euch so immer nach ihr sehnen als bisher, da ihr um sie warbt! Und dann! Möchtet ihr so glücklich sein, als ihr sie lieb behaltet!

Weislingen. Amen! Ich begehre kein Glück als 10 unter diesem Titel.

Götz. Der Bräutigam, meine liebe Frau, thut eine kleine Reise; denn die große Veränderung zieht viel geringe nach sich. Er entfernt sich zuerst vom bischöflichen Hof, um die Freundschaft nach und nach 15 erkalten zu lassen. Dann reißt er seine Güter eigennützigen Pächtern aus den Händen. Und — kommt, Schwester, komm, Elisabeth! Wir wollen ihn allein lassen. Sein Knab hat ohne Zweifel geheime Aufträge an ihn.

20

Weislingen. Nichts als was ihr wissen dürft.

Götz. Braucht's nicht. — Franken und Schwaben! Ihr seid nun verschwisterter als jemals. Wie wollen wir den Fürsten den Daumen auf dem Aug halten.

(Die drei gehen.)

Weislingen. Gott im Himmel! Konntest du mir 25 Unwürdigen solch eine Seligkeit bereiten? Es ist zu viel für mein Herz. Wie ich von den elenden Menschen abhing, die ich zu beherrschen glaubte, von den Blicken des Fürsten, von dem ehrerbietigen Beifall umher! Götz, theurer Götz, du hast mich mir selbst wiedergege- 30 ben, und, Maria, du vollendest meine Sinnesänderung.

Ich fühle mich so frei wie in heiterer Luft. Bamberg will ich nicht mehr sehen, will alle die schändlichen Verbindungen durchschneiden, die mich unter mir selbst hielten. Mein Herz erweitert sich, hier ist kein beschwerliches Streben nach versagter Größe. So⁵ gewiß ist der allein glücklich und groß, der weder zu herrschen noch zu gehorchen braucht, um etwas zu sein!

Franz tritt auf.

Gott grüß euch, gestrenger Herr. Ich bring euch so viel Grüße, daß ich nicht weiß, wo anfangen.¹⁰ Bamberg und zehn Meilen in die Runde entbieten euch ein tausendfaches: Gott grüß euch!

Weislungen. Willkommen, Franz! Was bringst du mehr?

Franz. Ihr steht in einem Andenken bei Hof und¹⁵ überall, daß es nicht zu sagen ist.

Weislungen. Das wird nicht lange dauern.

Franz. So lang ihr lebt! und nach euerm Tod wird's heller blinken als die messingenen Buchstaben auf einem Grabstein. Wie man sich euern Unfall zu²⁰ Herzen nahm!

Weislungen. Was sagte der Bischof?

Franz. Er war so begierig zu wissen, daß er mit geschäftiger Geschwindigkeit der Fragen meine Antwort verhinderte. Er wußt es zwar schon; denn Färber,²⁵ der von Haslach entrann, brachte ihm die Botschaft. Aber er wollte alles wissen, er fragte so ängstlich, ob ihr nicht versehrt wäret? Ich sagte: er ist ganz, von der äußersten Haarspitze bis zum Nagel des kleinen Fehs.

Weislungen. Was sagte er zu den Vorschlägen?

Franz. Er wollte gleich alles herausgeben, den

Knaben und noch Geld darauf, nur euch zu befreien. Da er aber hörte, ihr solltet ohne das loskommen und nur euer Wort das Aequivalent gegen den Buben sein, da wollte er absolut den Berlichingen vertagt haben. Er sagte mir hundert Sachen an euch —⁵ ich hab sie wieder vergessen. Es war eine lange Predigt über die Worte: Ich kann Weislingen nicht entbehren.

Weislingen. Er wird's lernen müssen!

Franz. Wie meint ihr? Er sagte: Mach ihn eilen,¹⁰ es wartet alles auf ihn.

Weislingen. Es kann warten. Ich gehe nicht nach Hof.

Franz. Nicht nach Hof? Herr! Wie kommt euch das? Wenn ihr wüßtet, was ich weiß! Wenn ihr¹⁵ nur träumen könntet, was ich gesehen habe!

Weislingen. Wie wird dir's?

Franz. Nur von der bloßen Erinnerung komm ich außer mir. Bamberg ist nicht mehr Bamberg, ein Engel in Weibesgestalt macht es zum Vorhofe des²⁰ Himmels.

Weislingen. Nichts weiter?

Franz. Ich will ein Pfaff werden, wenn ihr sie seht und nicht außer euch kommt.

Weislingen. Wer ist's denn?

25

Franz. Adelheid von Walldorf.

Weislingen. Die! Ich habe viel von ihrer Schönheit gehört.

Franz. Gehört? Das ist eben, als wenn ihr sagtet, ich hab die Musik gesehen. Es ist der Zunge³⁰ so wenig möglich, eine Linie ihrer Vollkommenheiten auszudrücken, da das Aug sogar in ihrer Gegenwart sich nicht selbst genug ist.

Weislingen. Du bist nicht gescheidt.

Franz. Das kann wohl sein. Das letztemal, da ich³⁵

sie sah, hatte ich nicht mehr Sinne als ein Trunkener. Oder vielmehr, kann ich sagen, ich fühlte in dem Augenblick, wie's den Heiligen bei himmlischen Erscheinungen sein mag. Alle Sinne stärker, höher, vollkommener, und doch den Gebrauch von keinem.

Weislingen. Das ist seltsam.

Franz. Wie ich von dem Bischof Abschied nahm, saß sie bei ihm. Sie spielten Schach. Er war sehr gnädig, reichte mir seine Hand zu küssen, und sagte mir vieles, davon ich nichts vernahm. Denn ich sah seine Nachbarin, sie hatte ihr Auge aufs Brett geheftet, als wenn sie einem großen Streich nachsähe. Ein feiner lauernder Zug um Mund und Wange! Ich hätte der elfenbeinerne König sein mögen. Adel und Freundlichkeit herrschten auf ihrer Stirn. Und das blendende Licht des Angesichts und des Busens, wie es von den finstern Haaren erhoben ward.

Weislingen. Du bist drüber gar zum Dichter geworden.

Franz. So fühl ich denn in dem Augenblick, was den Dichter macht, ein volles, ganz von Einer Empfindung volles Herz! Wie der Bischof endigte und ich mich neigte, sah sie mich an und sagte: Auch von mir einen Gruß unbekannter Weise! Sag ihm, er mag ja bald kommen. Es warten neue Freunde auf ihn; er soll sie nicht verachten, wenn er schon an alten so reich ist. — Ich wollte was antworten, aber der Paß vom Herzen nach der Zunge war versperret, ich neigte mich. Ich hätte mein Vermögen gegeben, die Spitze ihres kleinen Fingers küssen zu dürfen! Wie ich so stund, warf der Bischof einen Bauern herunter, ich fuhr darnach und berührte im Aufheben den Saum ihres Kleides; das fuhr mir durch alle Glieder, und ich weiß nicht, wie ich zur Thür hinausgekommen bin.

Weislingen. Ist ihr Mann bei Hofe?

Franz. Sie ist schon vier Monat Wittwe. Um sich zu zerstreuen, hält sie sich in Bamberg auf. Ihr werdet sie sehen. Wenn sie einen ansieht, ist's als wenn man in der Frühlingssonne stünde.

Weislingen. Es würde eine schwächere Wirkung auf mich haben.

Franz. Ich höre, ihr seid so gut als verheirathet.

Weislingen. Wollte, ich wär's. Meine künfte Marie wird das Glück meines Lebens machen. Ihre süße Seele bildet sich in ihren blauen Augen. Und weiß wie ein Engel des Himmels, gebildet aus Unschuld und Liebe, leitet sie mein Herz zur Ruhe und Glückseligkeit. Pack zusammen! und dann auf mein Schloß! Ich will Bamberg nicht sehen, und wenn Sanct Veit in Person meiner begehrte. (Geht ab.)

Franz. Da sei Gott vor! Wollen das Beste hoffen! Maria ist liebreich und schön, und einem Gefangenen und Kranken kann ich's nicht übel nehmen, der sich in sie verliebt. In ihren Augen ist Trost, gesellschaftliche Melancholie. — Aber um dich, Adelheid, ist Leben, Feuer, Muth — Ich würde! — Ich bin ein Narr — dazu machte mich Ein Blick von ihr. Mein Herr muß hin! Ich muß hin! Und da will ich mich wieder gescheidt oder völlig rasend gaffen.

Zweiter Akt.

Erste Scene. Bamberg.

Liebetraut discourses on the origin of chess, and then undertakes to try and win back Weislingen to the Bishop's cause, as he has in the meantime written to say he will not return.

Ein Saal.

Bischof, Adelheid spielen Schach. Liebetraut mit einer Cither. Frauen, Hofleute um ihn herum am Ramin.

Liebetraut (spielt und singt).

Mit Pfeilen und Bogen

Cupido geflogen,

Die Fackel in Brand,

Wollt muthilich kriegen

Und männlich siegen

Mit stürmender Hand.

Auf! Auf!

An! An!

Die Waffen erkirrten,

Die Flügelein schwirrten,

Die Augen entbrannt.

Da fand er die Busen,

Ach! leider so bloß;

Sie nahmen so willig

Ihn all auf den Schooß.

Er schüttet die Pfeile

Zum Feuer hinein,

Sie herzten und drückten

Und wiegten ihn ein.

Hei ei o! Poppeo!

Adelheid. Ihr seid nicht bei euerm Spiele. Schach dem König!

Bischof. Es ist noch Auskunft.

Adelheid. Lange werdet ihr's nicht mehr treiben. Schach dem König!

Liebetraut. Dieß Spiel spielt ich nicht, wenn ich ein großer Herr wär, und verböt's am Hof und im ganzen Land.

Adelheid. Es ist wahr, dieß Spiel ist ein Probirstein des Gehirns.

Liebetraut. Nicht darum! Ich wollte lieber das Geheul der Todtenglocke und ominöser Vögel, lieber das Gebell des knurrigen Hofhunds Gewissen, lieber wollt ich sie durch den tiefsten Schlaf hören, als von Lausern, Springern und andern Bestien das ewige: Schach dem König!

Bischof. Wem wird auch das einfallen!

Liebetraut. Einem zum Exempel, der schwach wäre und ein stark Gewissen hätte, wie denn das meistens beisammen ist. Sie nennen's ein königlich Spiel, und sagen, es sei für einen König erfunden worden, der den Erfinder mit einem Meer von Ueberfluß belohnt habe. Wenn das wahr ist, so ist mir's, als wenn ich ihn sähe. Er war minorenn an Verstand oder an Jahren, unter der Vormundschaft seiner Mutter oder seiner Frau, hatte Milchhaare im Bart und Flachshaare um die Schläfe, er war so gefällig wie ein Weidenschößling und spielte gern Dame und mit den Damen, nicht aus Leidenschaft, behüte Gott! nur zum Zeitvertreib. Sein Hofmeister, zu thätig, um ein Gelehrter, zu unlenksam, um ein Weltmann zu sein, erfand das Spiel in usum Delphini, das so homogen mit Seiner Majestät war—und so ferner.

Adelheid. Matt! Ihr solltet die Lücken unsrer Geschichtsbücher ausfüllen, Liebetraut. (Sie stehen auf.)

Liebetraut. Die Lücken unsrer Geschlechtsregister, das wäre profitabler. Seitdem die Verdienste unserer Vorfahren mit ihren Porträts zu einerlei Gebrauch dienen, die leeren Seiten nämlich unsrer Zimmer und unsers Charakters zu tapezieren, da wäre was zu verdienen.

Bischof. Er will nicht kommen, sagtet ihr!

Adelheid. Ich bitt euch, schlagt's euch aus dem Sinn.

Bischof. Was das sein mag?

Liebetraut. Was? Die Ursachen lassen sich herunter beten wie ein Rosenkranz. Er ist in eine Art von Zerknirschung gefallen, von der ich ihn leicht curiren wollt.

Bischof. Thut das, reitet zu ihm!

15

Liebetraut. Meinen Auftrag.

Bischof. Er soll unumschränkt sein. Spare nichts, wenn du ihn zurückbringst.

Liebetraut. Darf ich euch auch hineinmischen, gnädige Frau?

20

Adelheid. Mit Bescheidenheit.

Liebetraut. Das ist eine weitläufige Commission.

Adelheid. Kennt ihr mich so wenig, oder seid ihr so jung, um nicht zu wissen, in welchem Ton ihr mit Weislungen von mir zu reden habt?

25

Liebetraut. Im Ton einer Wachtelpfeife denk ich.

Adelheid. Ihr werdet nie geschiedt werden!

Liebetraut. Wird man das, gnädige Frau?

Bischof. Geht, geht. Nehmt das beste Pferd aus meinem Stall, wählt euch Knechte, und schafft mir ihn her!

Liebetraut. Wenn ich ihn nicht herbanne, so sagt: ein altes Weib, das Warzen und Sommerflecken vertreibt, verstehe mehr von der Sympathie als ich.

Bischof. Was wird das helfen! Berlichingen hat

35

ihn ganz eingenommen. Wenn er herkommt, wird er wieder fortwollen.

Liebetraut. Wollen, das ist keine Frage, aber ob er kann. Der Händedruck eines Fürsten, und das Lächeln einer schönen Frau! Da reißt sich kein Weisling los. Ich eile und empfehle mich zu Gnaden.

Bischof. Reist wohl.

Adelheid. Adieu.

(Er geht.)

Bischof. Wenn er einmal hier ist, verlaß ich mich auf euch.

Adelheid. Wollt ihr mich zur Leimstange brauchen?

Bischof. Nicht doch.

Adelheid. Zum Lockvogel denn?

Bischof. Nein, den spielt Liebetraut. Ich bitt euch, versagt mir nicht, was mir sonst niemand gewähren kann.

Adelheid. Wollen sehen.

Zweite Scene. Jarthausen.

Götz talks with Selbitz of his quarrel with the Nürnbergers for having betrayed his squire.

Hans von Selbitz. Götz.

Selbitz. Jedermann wird euch loben, daß ihr denen von Nürnberg Feind angekündigt habt.

20

Götz. Es hätte mir das Herz abgefressen, wenn ich's ihnen hätte lang schuldig bleiben sollen. Es ist am Tag, sie haben den Bambergern meinen Buben ver-rathen. Sie sollen an mich denken!

Selbitz. Sie haben einen alten Groll gegen euch.

25

Götz. Und ich wider sie; mir ist gar recht, daß sie angefangen haben.

Selbig. Die Reichsstädte und Pfaffen halten doch von jeher zusammen.

Götz. Sie haben's Ursach.

Selbig. Wir wollen ihnen die Hölle heiß machen.

Götz. Ich zählte auf euch. Wollte Gott, der Burge-
meister von Nürnberg, mit der güldenenen Kett um den
Hals, käm' uns in Wurf, er sollt sich mit all seinem
Witz verwundern.

Selbig. Ich höre, Weislingen ist wieder auf eurer
Seite. Tritt er zu uns? 10

Götz. Noch nicht; es hat seine Ursachen, warum er
uns noch nicht öffentlich Vorschub thun darf; doch ist's
eine Weile genug, daß er nicht wider uns ist. Der
Pfaff ist ohne ihn, was das Meßgewand ohne den
Pfaffen. 15

Selbig. Wann ziehen wir aus?

Götz. Morgen oder übermorgen. Es kommen nun
bald Kaufleute von Bamberg und Nürnberg aus der
Frankfurter Messe. Wir werden einen guten Fang
thun. 20

Selbig. Will's Gott.

(Ab.)

Dritte Scene. Bamberg.

Adelheid hears from her maid of Liebetraut's success, with a description of Weislingen's arrival and his personal appearance. Liebetraut comes in and describes the way in which he won Weislingen.

Zimmer der Adelheid.

Adelheid. Kammerfräulein.

Adelheid. Er ist da! sagst du. Ich glaub es kaum.

Fräulein. Wenn ich ihn nicht selbst gesehn hätte,
würd ich sagen, ich zweifle.

Adelheid. Den Liebetraut mag der Bischof in Gold einfassen; er hat ein Meisterstück gemacht.

Fräulein. Ich sah ihn, wie er zum Schloß hereinreiten wollte, er saß auf einem Schimmel. Das Pferd scheute, wie's an die Brücke kam, und wollte nicht von der Stelle. Das Volk war aus allen Straßen gelaufen, ihn zu sehn. Sie freuten sich über des Pferds Unart. Von allen Seiten ward er begrüßt, und er dankte allen. Mit einer angenehmen Gleichgültigkeit saß er droben, und mit Schmeicheln und Drohen bracht er es endlich zum Thor herein, der Liebetraut mit, und wenig Knechte.

Adelheid. Wie gefällt er dir?

Fräulein. Wie mir nicht leicht ein Mann gefallen hat. Er glich dem Kaiser hier, (deutet auf Maximilians Porträt) als wenn er sein Sohn wäre, die Nase nur etwas kleiner, eben so freundliche lichtbraune Augen, ebenso ein blondes schönes Haar und gewachsen wie eine Puppe. Ein halb trauriger Zug auf seinem Gesicht—ich weiß nicht—gefiel mir so wohl!

Adelheid. Ich bin neugierig, ihn zu sehen.

Fräulein. Das wär ein Herr für euch.

Adelheid. Närrin!

Fräulein. Kinder und Narren—

Liebetraut kommt.

Adelheid. Wie habt ihr's gemacht, ihn herzubringen?

Liebetraut. Ihr wißt zu gut, wie man Schnepfen fängt; soll ich euch meine Kunststückchen noch dazu lehren?—Erst that ich, als wüßt ich nichts, verstand nichts von seiner Aufführung und setzt ihn dadurch in den Nachtheil, die ganze Historie zu erzählen. Die sah ich nun gleich von einer ganz andern Seite an

als er, konnte nicht finden—nicht einsehen—und so weiter. Dann redete ich von Bamberg allerlei durch einander, Großes und Kleines, erweckte gewisse alte Erinnerungen, und wie ich seine Einbildungskraft beschäftigt hatte, knüpfte ich wirklich eine Menge 5 Mädchen wieder an, die ich zerissen fand. Er wußte nicht, wie ihm geschah, fühlte einen neuen Zug nach Bamberg, er wollte—ohne zu wollen. Wie er nun in sein Herz ging und das zu entwickeln suchte und viel zu sehr mit sich beschäftigt war, um auf sich Acht 10 zu geben, warf ich ihm ein Seil um den Hals, aus drei mächtigen Stricken, Weiber-, Fürstengunst und Schmeichelei gedreht, und so hab ich ihn hergeschleppt.

Adelheid. Was sagtet ihr von mir?

15

Liebetraut. Die lautre Wahrheit. Ihr hättet wegen eurer Güter Verdrießlichkeiten—hättet gehofft, da er beim Kaiser so viel gelte, werde er das leicht enden können.

Adelheid. Wohl.

20

Liebetraut. Der Bischof wird ihn euch bringen.

Adelheid. Ich erwarte sie. (Liebetraut ab.) Mit einem Herzen, wie ich selten Besuche erwarte.

Vierte Scene. Im Speßart.

George, who has failed to find Weislingen on his own property (whither he declared he was going on leaving Götz and Maria), is sent in disguise to Bamberg to see whether he has really broken faith or not.

Berlichingen. Selbig. Georg als Reitersknecht.

Götz. Du hast ihn nicht angetroffen, Georg!

Georg. Er war Tags vorher mit Liebetraut nach 25 Bamberg geritten und zwei Knechte mit.

Götz. Ich seh nicht ein, was das geben soll.

Selbitz. Ich wohl. Eure Verjöhnung war ein wenig zu schnell, als daß sie dauerhaft hätte sein sollen. Der Liebetraut ist ein pfißiger Kerl; von dem hat er sich beschwätzen lassen.

Götz. Glaubst du, daß er bundbrüchig werden wird?

Selbitz. Der erste Schritt ist gethan.

Götz. Ich glaub's nicht. Wer weiß, wie nöthig es war, an Hof zu gehen; man ist ihm noch schuldig; wir wollen das Beste hoffen.

Selbitz. Wollte Gott, er verdient' es und thäte das Beste.

Götz. Mir fällt eine List ein. Wir wollen Georgen des Bamberger Reiters erbeuteten Kittel anziehen und ihm das Geleitzeichen geben; er mag nach Bamberg reiten und sehen, wie's steht.

Georg. Da hab ich lang drauf gehofft.

Götz. Es ist dein erster Mitt. Sei vorsichtig, Knabe! Mir wäre leid, wenn dir ein Unfall be- gegen sollt.

Georg. Laßt nur! mich irrt's nicht, wenn noch so viel um mich herum krabbeln, mir ist's als wenn's Ratten und Mäuse wären. (Ab.)

Fünfte Scene. Bamberg.

Interview of the Bishop and Weislingen; ineffectual efforts of the former to retain him.

Bischof. Weislingen.

Bischof. Du willst Dich nicht länger halten lassen.

Weislingen. Ihr werdet nicht verlangen, daß ich meinen Eid brechen soll.

Bischof. Ich hätte ver.angen können, du solltest ihn nicht schwören. Was für ein Geist regierte dich? Konnt ich dich ohne das nicht befreien? Gelt ich so wenig am kaiserlichen Hofe?

Weißlingen. Es ist geschehen; verzeiht mir, wenn⁵ ihr könnt.

Bischof. Ich begreiß nicht, was nur im geringsten dich nöthigte, den Schritt zu thun! Mir zu entsagen? Waren denn nicht hundert andere Bedingungen, los zu kommen? Haben wir nicht seinen Buben? Hätt¹⁰ ich nicht Gelds genug gegeben und ihn wieder beruhigt? Unsere Anschläge auf ihn und seine Gefellen wären fortgegangen.—Ach, ich denke nicht, daß ich mit seinem Freunde rede, der nun wider mich arbeitet, und die Minen leicht entkräften kann, die er selbst gegraben¹⁵ hat.

Weißlingen. Gnädiger Herr!

Bischof. Und doch—wenn ich wieder dein Angesicht sehe, deine Stimme höre—Es ist nicht möglich, nicht möglich.²⁰

Weißlingen. Lebt wohl, gnädiger Herr!

Bischof. Ich gebe dir meinen Segen. Sonst wenn du gingst, sagt ich: Auf Wiedersehn! Jetzt—wollte Gott, wir sähen einander nie wieder!

Weißlingen. Es kann sich vieles ändern.²⁵

Bischof. Es hat sich leider nur schon zu viel geändert. Vielleicht seh ich dich noch einmal als Feind vor meinen Mauern, die Felder verheeren, die ihren blühenden Zustand dir jeko danken.

Weißlingen. Nein, gnädiger Herr.³⁰

Bischof. Du kannst nicht Nein sagen. Die weltlichen Stände, meine Nachbarn, haben alle einen Zahn auf mich. So lang ich dich hatte—geht, Weißlingen! Ich habe euch nichts mehr zu sagen. Ihr habt vieles zu nichte gemacht. Geht!³⁵

Weißlingen. Und ich weiß nicht, was ich sagen soll.
(Bischof ab.)

Franz tritt auf.

Adelheid erwartet euch. Sie ist nicht wohl. Und doch will sie euch ohne Abschied nicht lassen.

Weißlingen. Komm.

5

Franz. Gehn wir denn gewiß?

Weißlingen. Noch diesen Abend.

Franz. Mir ist, als wenn ich aus der Welt sollte.

Weißlingen. Mir auch und noch darzu, als wüßte ich nicht wohin.

10

Sechste Scene.

Adelheid's coquetry is of more avail than the Bishop's reproaches.

Adelheids Zimmer.

Adelheid. Fräulein.

Fräulein. Ihr seht blaß, gnädige Frau.

Adelheid. Ich lieb ihn nicht und wollte doch, daß er bliebe. Siehst du, ich könnte mit ihm leben, ob ich ihn gleich nicht zum Manne haben möchte.

Fräulein. Glaubt ihr, er geht?

Adelheid. Er ist zum Bischof, um Lebewohl zu sagen.

15

Fräulein. Er hat darnach noch einen schweren Stand.

Adelheid. Wie meinst du?

Fräulein. Was fragt ihr, gnädige Frau? Ihr habt sein Herz geangelt, und wenn er sich losreißen will, verblutet er.

20

Adelheid. Weislingen.

Weislingen. Ihr seid nicht wohl, gnädige Frau?

Adelheid. Das kann euch einerlei sein. Ihr verlaßt uns, verlaßt uns auf immer. Was fragt ihr, ob wir leben oder sterben!

Weislingen. Ihr verkennt mich.

5

Adelheid. Ich nehme euch, wie ihr euch gebt.

Weislingen. Das Ansehn trägt.

Adelheid. So seid ihr ein Chamäleon?

Weislingen. Wenn ihr mein Herz sehen könntet!

Adelheid. Schöne Sachen würden mir vor die Augen 10 kommen.

Weislingen. Gewiß! Ihr würdet euer Bild drin finden.

Adelheid. In irgend einem Winkel bei den Porträten ausgestorbener Familien. Ich bitt euch, Weislingen, 15 bedenkt, ihr redet mit mir. Falsche Worte gelten zum höchsten, wenn sie Masken unserer Thaten sind. Ein Vermummter, der kenntlich ist, spielt eine armselige Rolle. Ihr läugnet eure Handlungen nicht und redet das Gegentheil; was soll man von euch halten? 20

Weislingen. Was ihr wollt. Ich bin so geplagt mit dem, was ich bin, daß mir wenig bang ist, für was man mich nehmen mag.

Adelheid. Ihr kommt, um Abschied zu nehmen.

Weislingen. Erlaubt mir eure Hand zu küssen, und 25 ich will sagen, lebt wohl! Ihr erinnert mich! Ich bedachte nicht—Ich bin beschwerlich, gnädige Frau.

Adelheid. Ihr legt's falsch aus; ich wollte euch fort helfen; denn ihr wollt fort.

Weislingen. O sagt, ich muß. Zöge mich nicht die 30 Ritterpflicht, der heilige Handschlag—

Adelheid. Geht! Geht! Erzählt das Mädchen, die den Theuerdank lesen und sich so einen Mann wünschen. Ritterpflicht! Kinderspiel!

Weislingen. Ihr denkt nicht so.

Adelheid. Bei meinem Eid, ihr verstellt euch! Was habt ihr versprochen? Und wem? Einem Mann, der seine Pflicht gegen den Kaiser und das Reich verkennet, in eben dem Augenblick Pflicht zu leisten, da er durch eure Gefangennehmung in die Strafe der Acht verfällt. Pflicht zu leisten! die nicht gültiger sein kann als ungerechter gezwungener Eid. Entbinden nicht unsre Gesetze von solchen Schwüren? Macht das Kindern weiß, die den Rübezahl glauben. Es stecken 10 andere Sachen dahinter. Ein Feind des Reichs zu werden, ein Feind der bürgerlichen Ruh und Glückseligkeit! Ein Feind des Kaisers! Geselle eines Räubers! du, Weislingen, mit deiner sanften Seele!

Weislingen. Wenn ihr ihn kenntet—

15

Adelheid. Ich wollt ihm Gerechtigkeit widerfahren lassen. Er hat eine hohe unbändige Seele. Eben darum wehe dir, Weislingen! Geh und bilde dir ein, Geselle von ihm zu sein. Geh! und laß dich beherrschen. Du bist freundlich, gefällig—

20

Weislingen. Er ist's auch.

Adelheid. Aber du bist nachgebend und er nicht! Unversehens wird er dich wegreißen, du wirst ein Sklave eines Edelmanns werden, da du Herr von Fürsten sein könntest.—Doch es ist Unbarmherzigkeit, 25 dir deinen zukünftigen Stand zu verleiden.

Weislingen. Hättest du gefühlt, wie liebeich er mir begegnete.

Adelheid. Liebeich! das rechnest du ihm an? Es war seine Schuldigkeit; und was hättest du verloren, wenn er widerwärtig gewesen wäre? Mir hätte das willkommen sein sollen. Ein übermüthiger Mensch wie der—

Weislingen. Ihr redet von euerm Feind.

Adelheid. Ich redete für eure Freiheit—Und weiß 35

überhaupt nicht, was ich für einen Antheil dran nehme.
Lebt wohl!

Weisklingen. Erlaubt noch einen Augenblick! (Er nimmt ihre Hand und schweigt.)

Adelheid. Habt ihr mir noch was zu sagen?

Weisklingen. — — Ich muß fort.

5

Adelheid. So geht.

Weisklingen. Gnädige Frau! — Ich kann nicht.

Adelheid. Ihr müßt.

Weisklingen. Soll das euer letzter Blick sein?

Adelheid. Geht, ich bin krank, sehr zur ungelegnen
Zeit.

Weisklingen. Seht mich nicht so an!

Adelheid. Willst du unser Feind sein, und wir sollen
dir lächeln? Geh!

Weisklingen. Adelheid!

15

Adelheid. Ich hasse euch.

Franz kommt.

Gnädiger Herr! Der Bischof läßt euch rufen.

Adelheid. Geht! Geht!

Franz. Er bittet euch, eilend zu kommen.

Adelheid. Geht! Geht!

20

Weisklingen. Ich nehme nicht Abschied, ich sehe euch
wieder! (Ab.)

Adelheid. Mich wieder? Wir wollen dafür sein.
Margarete, wenn er kommt, weis' ihn ab. Ich bin
krank, habe Kopfweh, ich schlafe — Weis' ihn ab!
Wenn er noch zu gewinnen ist, so ist's auf diesem
Weg. (Ab.)

25

Siebente Scene.

Weislingen resolves to defer his departure from Bamberg. He cannot go without bidding Adelheid "good-bye."

Vorzimmer.

Weislingen. Franz.

Weislingen. Sie will mich nicht sehn?

Franz. Es wird Nacht, soll ich die Pferde satteln?

Weislingen. Sie will mich nicht sehn?

Franz. Wann befehlen Ihre Gnaden die Pferde?

Weislingen. Es ist zu spät! Wir bleiben hier. 5

Franz. Gott sei Dank! (Ab.)

Weislingen. Du bleibst! Sei auf deiner Hut, die Versuchung ist groß. Mein Pferd scheute, wie ich zum Schloßthor herein wollte, mein guter Geist stellte sich ihm entgegen, er kannte die Gefahren, die mein hier warteten.—Doch ist's nicht recht, die vielen Geschäfte, die ich dem Bischof unvollendet liegen ließ, nicht wenigstens zu ordnen, daß ein Nachfolger da anfangen kann, wo ich's gelassen habe. Das kann ich doch alles thun, unbeschadet Berlichingens und unserer Verbindung. 15
Denn halten sollen sie mich hier nicht.—Wäre doch besser gewesen, wenn ich nicht gekommen wäre. Aber ich will fort—morgen oder übermorgen. (Geht ab.)

Achte Scene. Im Speßart.

[Weislingen turns traitor to Götz, and is reconciled with the Bishop and Adelheid.]

George returns to Götz, who is still watching for the Nürnbergers, and relates what has passed at Bamberg with Weislingen's miserable attempt at self-justification.

Götz. Selbitz. Georg.

Selbitz. Ihr seht, es ist gegangen, wie ich gesagt habe.

Götz. Nein! Nein! Nein!

Georg. Glaubt, ich berichte euch mit der Wahrheit. Ich that, wie ihr befehlt, nahm den Kittel des Bambergischen und sein Zeichen, und damit ich doch mein Essen und Trinken verdiente, geleitete ich Reinedtsche Bauern hinauf nach Bamberg.

Selbitz. In der Verkappung? das hätte dir übel gerathen können.

Georg. So denk ich auch hinten drein. Ein Reitersmann, der das voraus denkt, wird keine weiten Sprünge machen. Ich kam nach Bamberg, und gleich im Wirthshaus hörte ich erzählen: Weislingen und der Bischof seien ausgesöhnt, und man redete viel von einer Heirath mit der Wittve des von Walldorf.

Götz. Gespräche.

Georg. Ich sah ihn, wie er sie zur Tafel führte. Sie ist schön, bei meinem Eid, sie ist schön. Wir bückten uns alle, sie dankte uns allen, er nickte mit dem Kopfe, sah sehr vergnügt, sie gingen vorbei, und das Volk murmelte: ein schönes Paar!

Götz. Das kann sein.

Georg. Hört weiter! Da er des andern Tags in die Messe ging, paßt ich meine Zeit ab. Er war allein

mit einem Knaben. Ich stand unten an der Treppe und sagte leise zu ihm: ein paar Worte von euerm Berlichingen. Er ward bestürzt, ich sah das Geständniß seines Lasters in seinem Gesicht, er hatte kaum das Herz, mich anzusehen, mich, einen schlechten 5 Reitersjungen.

Selbig. Das macht, sein Gewissen war schlechter als dein Stand.

Georg. Du bist Bambergisch? sagt er. Ich bring einen Gruß vom Ritter Berlichingen, sagt ich, und 10 soll fragen—Komm morgen früh, sagt er, in mein Zimmer, wir wollen weiter reden.

Götz. Kamst du?

Georg. Wohl kam ich und mußte im Vorjaal stehn, lang, lang. Und die seidnen Buben beguckten mich 15 von vorn und hinten. Ich dachte, guckt ihr—Endlich führte man mich hinein, er schien böse, mir war's einerlei. Ich trat zu ihm und legte meine Commission ab. Er that feindlich böse wie einer, der kein Herz hat und 's nit will merken lassen. Er verwunderte 20 sich, daß ihr ihn durch einen Reitersjungen zur Rede setzen ließt. Das verdroß mich. Ich sagte, es gäbe nur zweierlei Leut, brave und Schurken, und ich diene Gözen von Berlichingen. Nun fing er an, schwatzte allerlei verkehrtes Zeug, das darauf hinaus ging: 25 Ihr hättet ihn übereilt, er sei euch keine Pflicht schuldig, und wolle nichts mit euch zu thun haben.

Götz. Hast du das aus seinem Munde?

Georg. Das und noch mehr.—Er drohte mir—

Götz. Es ist genug! Der wäre nun auch verloren! 30 Treu und Glaube, du hast mich wieder betrogen. Arme Marie! Wie werd' ich dir's beibringen!

Selbig. Ich wollte lieber mein ander Bein dazu verlieren als so ein Hundsfott sein.

Neunte Scene. Bamberg.

Conversation between Adelheid and Weislingen, in which she expresses her disappointment that he has not answered to the description given of him nor to her own anticipations.

Adelheid. Weislingen.

Adelheid. Die Zeit fängt mir an unerträglich lang zu werden; reden mag ich nicht, und ich schäme mich mit euch zu spielen. Langeweile, du bist ärger als ein kaltes Fieber.

Weislingen. Seid ihr mich schon müde?

5

Adelheid. Euch nicht sowohl als euern Umgang. Ich wollt, ihr wärt, wo ihr hinwolltet, und wir hätten euch nicht gehalten.

Weislingen. Das ist Weibergunst! Erst brütet sie mit Mutterwärme unsere liebsten Hoffnungen an; dann gleich einer unbeständigen Henne verläßt sie das Nest und übergiebt ihre schon keimende Nachkommenschaft dem Tode und der Verwesung.

Adelheid. Scheltet die Weiber! Der unbesonnene Spieler zerbeißt und zerstampft die Karten, die ihn unschuldiger Weise verlieren machten. Aber laßt mich euch was von Mannsleuten erzählen! Was seid denn ihr, um von Wankelmuth zu sprechen? Ihr, die ihr selten seid, was ihr sein wollt, niemals, was ihr sein solltet. Könige im Festtagsornat, vom Böbel beneidet. Was gäb eine Schneidersfrau drum, eine Schnur Perlen um ihren Hals zu haben von dem Saum eures Kleids, den eure Absätze verächtlich zurückstoßen!

Weislingen. Ihr seid bitter.

Adelheid. Es ist die Antistrophe von euer m Gesang. Oh ich euch kannte, Weislingen, ging mir's wie der

25

Schneidersfrau. Der Ruf, hundertzünftig, ohne Metapher gesprochen, hatte euch so zahnarztmäßig herausgestrichen, daß ich mich überreden ließ zu wünschen: möchtest du doch diese Quintessenz des männlichen Geschlechts, den Phönix Weislungen zu Gesicht kriegen! ⁵ Ich ward meines Wunsches gewährt.

Weislungen. Und der Phönix präsentirte sich als ein ordinärer Haushahn.

Adelheid. Nein, Weislungen, ich nahm Antheil an euch. 10

Weislungen. Es schien so—

Adelheid. Und war. Denn wirklich ihr übertraßt euern Ruf. Die Menge schätzt nur den Wiedererschein des Verdienstes. Wie mir's denn nun geht, daß ich über die Leute nicht denken mag, denen ich wohl will, ¹⁵ so lebten wir eine Zeit lang neben einander, es fehlte mir was, und ich wußte nicht, was ich an euch vermiste. Endlich gingen mir die Augen auf. Ich sah statt des activen Mannes, der die Geschäfte eines Fürstenthums belebte, der sich und seinen Ruhm dabei ²⁰ nicht vergaß, der auf hundert großen Unternehmungen wie auf übereinander gewälzten Bergen, zu den Wolken hinauf gestiegen war; den sah ich auf einmal, jammernd wie einen kranken Poeten, melancholisch wie ein gesundes Mädchen, und müßiger als einen alten Jung- ²⁵ gesellen. Anfangs schrieb ich's euerm Unfall zu, der euch noch neu auf dem Herzen lag, und entschuldigte euch so gut ich konnte. Jetzt, da es von Tag zu Tage schlimmer mit euch zu werden scheint, müßt ihr mir verzeihen, wenn ich euch meine Gunst entreiße. Ihr ³⁰ besitzt sie ohne Recht, ich schenkte sie einem andern auf Lebenslang, der sie euch nicht übertragen konnte.

Weislungen. So laßt mich los!

Adelheid. Nicht, bis alle Hoffnung verloren ist. Die Einsamkeit ist in diesen Umständen gefährlich.— 35

Armer Mensch! Ihr seid so mißmuthig wie einer, dem sein erstes Mädchen untreu wird, und eben darum geb ich euch nicht auf. Gebt mir die Hand, verzeiht mir, was ich aus Liebe gesagt habe.

Weißlingen. Könntest du mich lieben, könntest du⁵ meiner heißen Leidenschaft einen Tropfen Linderung gewähren! Adelheid! deine Vorwürfe sind höchst ungerecht. Könntest du den hundertsten Theil ahnen von dem, was die Zeit her in mir arbeitet, du würdest mich nicht mit Gefälligkeit, Gleichgültigkeit und¹⁰ Verachtung so unbarmherzig hin und her zerrissen haben—Du lächelst!—Nach dem übereilten Schritt wieder mit mir selbst einig zu werden, kostet mehr als Einen Tag. Wider den Menschen zu arbeiten, dessen Andenken so lebhaft neu in Liebe bei mir ist.¹⁵

Adelheid. Wunderlicher Mann, der du den lieben kannst, den du beneidest! Das ist, als wenn ich meinem Feinde Proviant zuführte.

Weißlingen. Ich fühl's wohl, es gilt hier kein Säumen. Er ist berichtet, daß ich wieder Weißlingen bin,²⁰ und er wird sich seines Vorthells über uns ansehen. Auch, Adelheid, sind wir nicht so träg als du meinst. Unsere Reiter sind verstärkt und wachsam, unsere Unterhandlungen gehen fort, und der Reichstag zu Augsburg soll hoffentlich unsere Projecte zur Reife²⁵ bringen.

Adelheid. Ihr geht hin?

Weißlingen. Wenn ich Eine Hoffnung mitnehmen könnte! (Küßt ihre Hand.)

Adelheid. O ihr Ungläubigen! Immer Zeichen und³⁰ Wunder! Geh, Weißlingen, und vollende das Werk. Der Vortheil des Bischofs, der deinige, der meinige, sie sind so verwebt, daß, wäre es auch nur der Politik wegen—

Weißlingen. Du kannst scherzen.

Adelheid. Ich scherze nicht. Meine Güter hat der stolze Herzog inne, die deinigen wird Götz nicht lange ungeneckt lassen; und wenn wir nicht zusammenhalten, wie unsere Feinde, und den Kaiser auf unsere Seite lenken, sind wir verloren.

Weislingen. Mir ist's nicht bange. Der größte Theil der Fürsten ist unserer Gesinnung. Der Kaiser verlangt Hülfe gegen die Türken, und dafür ist's billig, daß er uns wieder beisteht. Welche Wollust wird mir's sein, deine Güter von übermüthigen Feinden zu befreien, die unruhigen Köpfe in Schwaben aufs Rissen zu bringen, die Ruhe des Bisthums, unser aller herzustellen. Und dann—?

Adelheid. Ein Tag bringt den andern, und beim Schicksal steht das Zukünftige.

Weislingen. Aber wir müssen wollen.

Adelheid. Wir wollen ja.

Weislingen. Gewiß?

Adelheid. Nun ja. Geh! nur!

Weislingen. Zauberin!

Zehnte Scene. Herberge.

Götz and Selbitz arbitrate happily in a peasant's quarrel, which has been for about eight years pleading in a court of law, with no result but that of large expenses on both sides.

Bauernhochzeit. Musik und Tanz draußen.

Der Brautvater, Götz, Selbitz, am Tische. Bräutigam tritt zu ihnen.

Götz. Das Gescheidtste war, daß ihr euern Zwißt so glücklich und fröhlich durch eine Heirath endigt.

Brautvater. Besser als ich mir's hätte träumen lassen.

In Ruh und Fried mit meinem Nachbar und eine Tochter wohl versorgt dazu!

Bräutigam. Und ich im Besitz des strittigen Stücks und drüber den hübschten Backfisch im ganzen Dorf. Wollte Gott, ihr hättet euch eher drein geben. 5

Selbst. Wie lange habt ihr processirt?

Bräutvater. An die acht Jahre. Ich wollte lieber noch einmal so lang das Frieren haben, als von vorn anfangen. Das ist ein Gezerre, ihr glaubt's nicht, bis man den Perrücken ein Urtheil vom Herzen reißt, 10 und was hat man darnach? Der Teufel hol' den Assessor Sapupi! 's is ein verfluchter schwarzer Italiener.

Bräutigam. Ja, das ist ein toller Kerl. Zeimal war ich dort. 15

Bräutvater. Und ich dreimal. Und seht, ihr Herren: kriegen wir ein Urtheil endlich, wo ich so viel Recht hab als er, und er so viel als ich, und wir eben stunden wie die Maulaffen, bis mir unser Herr Gott eingab, ihm meine Tochter zu geben und das Zeug 20 dazu.

Gök (trinkt). Gut Vernehmen künstlig.

Bräutvater. Geh's Gott! Geh aber wie's will, processiren thu ich mein Tag nit mehr. Was das ein Geldspiel kostet! Jeden Reverenz, den euch ein 25 Procurator macht, müßt ihr bezahlen.

Selbst. Sind ja jährlich kaiserliche Visitationen da.

Bräutvater. Hab nichts davon gespürt. Ist mir mancher schöne Thaler nebenausgegangen. Das unerhörte Blechen! 30

Gök. Wie meint ihr?

Bräutvater. Ach, da macht alles hohle Pfötchen. Der Assessor allein, Gott verzeih's ihm, hat mir achtzeh'n Goldgulden abgenommen.

Bräutigam. Wer?

Brautvater. Wer anders als der Sapupi!

Götz. Das ist schändlich.

Brautvater. Wohl, ich muß' ihm zwanzig erlegen. Und da ich sie ihm hingezaht hatte in seinem Gartenhaus, das prächtig ist, im großen Saal, wollt mir vor 5 Wehmuth fast das Herz brechen. Denn seht, eines Haus und Hof steht gut, aber wo soll baar Geld herkommen? Ich stund da, Gott weiß, wie mir's war. Ich hatte keinen rothen Heller Reisegeld im Sack. Endlich nahm ich mir's Herz und stellt's ihm vor. 10 Nun er sah, daß mir's Wasser an die Seele ging, da warf er mir zwei davon zurück und schickt mich fort.

Bräutigam. Es ist nicht möglich! Der Sapupi?

Brautvater. Wie stellst du dich! Freilich! Kein 15 anderer!

Bräutigam. Den soll der Teufel holen, er hat mir auch fünfzehn Goldgulden abgenommen.

Brautvater. Versucht!

Selbig. Götz! Wir sind Räuber!

20

Brautvater. Drum siel das Urtheil so scheel aus. Du Hund!

Götz. Das müßt ihr nicht ungerügt lassen.

Brautvater. Was sollen wir thun?

Götz. Macht euch auf nach Speyer, es ist eben Visi- 25 tationszeit; zeigt's an, sie müssen's untersuchen und euch zu dem Curigen helfen.

Bräutigam. Denkt ihr, wir treiben's durch?

Götz. Wenn ich ihm über die Ohren dürfte, wollt ich's euch versprechen.

30

Selbig. Die Summe ist wohl einen Versuch werth.

Götz. Bin ich wohl eher um des vierten Theils willen ausgeritten.

Brautvater. Wie meinst du?

Bräutigam. Wir wollen, geh's wie's geh.

35

Georg kommt.

Die Nürnberger sind im Anzug.

Götz. Wo?

Georg. Wenn wir ganz sachte reiten, packen wir sie zwischen Beerheim und Mühlbach im Wald.

Selbitz. Trefflich!

Götz. Kommt, Kinder. Gott grüß euch! Helf uns⁵ allen zum Unsrigen.

Bauer. Großen Dank! Ihr wollen nicht zum Nachts-
Imß bleiben?

Götz. Können nicht. Adies.

10

Dritter Akt.

Erste Scene. Augsburg.

Nürnberg merchants petition the Emperor Maximilian for help against Götz and Selbitz who have waylaid them. Conversation between the Emperor and Weislingen, who advises stringent measures. The Emperor is otherwise inclined.

Ein Garten.

Zwei Nürnberger Kaufleute.

Erster Kaufmann. Hier wollen wir stehn, da muß der Kaiser vorbei. Er kommt eben den langen Gang herauf.

Zweiter Kaufmann. Wer ist bei ihm?

Erster Kaufmann. Adelbert von Weislingen.

15

Zweiter Kaufmann. Bamberg's Freund! Das ist gut!

Erster Kaufmann. Wir wollen einen Fußfall thun, und ich will reden.

Zweiter Kaufmann. Wohl, da kommen sie.

Kaiser. Weislingen.

Erster Kaufmann. Er sieht verdrießlich aus.

Kaiser. Ich bin unmutig, Weislingen, und wenn ich auf mein vergangenes Leben zurück sehe, möcht ich verzagt werden; so viel halbe, so viel verunglückte Unternehmungen! und das alles, weil kein Fürst im Reich so klein ist, dem nicht mehr an seinen Willen 5
gelegen wäre als an meinen Gedanken.

(Die Kaufleute werfen sich ihm zu Füßen.)

Kaufmann. Allerdurchlauchtigster! Großmächtigster!

Kaiser. Wer seid ihr? Was giebt's?

10

Kaufmann. Arme Kaufleute von Nürnberg, Eurer Majestät Knechte, und flehen um Hülfe. Götz von Berlichingen und Hans von Selditz haben unser dreißig, die von der Frankfurter Messe kamen, im Bambergischen Geleite niedergeworfen und beraubt; 15
wir bitten Eure Kaiserliche Majestät um Hülfe, um Beistand, sonst sind wir alle verdorbene Leute, an nöthigt unser Brod zu betteln.

Kaiser. Heiliger Gott! Heiliger Gott! Was ist das? Der eine hat nur Eine Hand, der andere nur 20
Ein Bein; wenn sie denn erst zwei Hände hätten, und zwei Beine, was wolltet ihr dann thun?

Kaufmann. Wir bitten eure Majestät unterthänigst, auf unsere bedrängten Umstände ein mitleidiges Auge zu werfen.

25

Kaiser. Wie geht's zu! Wenn ein Kaufmann einen Pfeffer sack verliert, soll man das ganze Reich aufmahnen; und wenn Handel vorhanden sind, daran Kaiserlicher Majestät und dem Reich viel gelegen ist, daß es Königreich, Fürstenthum, Herzogthum und anders 30
betrifft, so kann euch kein Mensch zusammen bringen.

Weislungen. Ihr kommt zur ungelegenen Zeit. Geht und verweilt einige Tage hier!

Kaufleute. Wir empfehlen uns zu Gnaden. (Ab.)

Kaiser. Wieder neue Händel. Sie wachsen nach wie die Köpfe der Hydra.

Weislungen. Und sind nicht auszurotten als mit Feuer und Schwert und einer muthigen Unternehmung.

Kaiser. Glaubt ihr?

Weislungen. Ich halte nichts für thunlicher, wenn 10
Eure Majestät und die Fürsten sich über andern unbedeutenden Zwist vereinigen können. Es ist mit
nichten ganz Deutschland, das über Beunruhigung klagt. Franken und Schwaben allein glimmt noch
von den Resten des innerlichen verderblichen Bürger- 15
kriegs. Und auch da sind viele der Edeln und Freien,
die sich nach Ruhe sehnen. Hätten wir einmal diesen
Sickingen, Selbzig — Berlichingen auf die Seite geschafft,
das übrige würde bald von sich selbst zerfallen. Denn
sie sind's, deren Geist die aufrührerische Menge belebt. 20

Kaiser. Ich möchte die Leute gern schonen, sie sind
tapfer und edel. Wenn ich Krieg führte, müßten sie
mit mir zu Felde.

Weislungen. Es wäre zu wünschen, daß sie von jeher
gelernt hätten ihrer Pflicht zu gehorchen. Und dann 25
wäre es höchst gefährlich, ihre aufrührerischen Unter-
nehmungen durch Ehrenstellen zu belohnen. Denn
eben diese Kaiserliche Mild und Gnade ist's, die sie
bisher so ungeheuer mißbrauchten, und ihr Anhang,
der sein Vertrauen und Hoffnung darauf setzt, wird 30
nicht ehe zu ländigen sein, bis wir sie ganz vor den
Augen der Welt zu nichte gemacht, und ihnen alle
Hoffnung, jemals wieder empor zu kommen, völlig
abgeschnitten haben.

Kaiser. Ihr rathen also zur Strenge?

Weislingen. Ich sehe kein ander Mittel, den Schwindelgeist, der ganze Landschaften greift, zu bannen. Hören wir nicht schon hier und da die bittersten Klagen der Edeln, daß ihre Unterthanen, ihre Leibeignen sich gegen sie auflehnen und mit ihnen rechten, ihnen die hergebrachte Oberherrschaft zu schmälern drohen, so daß die gefährlichsten Folgen zu fürchten sind?

Kaiser. Jetzt wäre eine schöne Gelegenheit wider den Berlichingen und Selbig; nur wollt ich nicht, daß ihnen was zu Leid geschehe. Gefangen möcht ich sie haben, und dann müßten sie Urfehde schwören, auf ihren Schlössern ruhig zu bleiben und nicht aus ihrem Bann zu gehen. Bei der nächsten Session will ich's vortragen.

Weislingen. Ein freudiger beistimmender Zuruf wird Eurer Majestät das Ende der Rede ersparen. (Ab.)

Zweite Scene. Jarthausen.

Sickingen comes to woo Maria.

Sickingen. Berlichingen.

Sickingen. Ja, ich komme, eure edle Schwester um ihr Herz und ihre Hand zu bitten.

Götz. So wollt ich, ihr wärt eher kommen. Ich muß euch sagen: Weislingen hat während seiner Gefangenschaft ihre Liebe gewonnen, um sie gehalten, und ich sagt sie ihm zu. Ich hab ihn losgelassen, den Vogel, und er veracht die gütige Hand, die ihm in der Noth Futter reichete. Er schwirrt herum, weiß Gott, auf welcher Hecke seine Nahrung zu suchen.

Sickingen. Ist das so?

Götz. Wie ich sage.

Sickingen. Er hat ein doppeltes Band zerrissen. Wohl euch, daß ihr mit dem Verräther nicht näher verwandt worden.

Götz. Sie sitzt, das arme Mädchen, verjammert und verbetet ihr Leben. 5

Sickingen. Wir wollen sie singen machen.

Götz. Wie! Entschließet ihr euch, eine Verlassne zu heirathen?

Sickingen. Es macht euch beiden Ehre, von ihm betrogen worden zu sein. Soll darum das arme 10 Mädchen in ein Kloster gehn, weil der erste Mann, den sie kannte, ein Nichtswürdiger war? Nein doch! ich bleibe darauf, sie soll Königin von meinen Schlössern werden.

Götz. Ich sage euch, sie war nicht gleichgültig gegen 15 ihn.

Sickingen. Traust du mir nicht zu, daß ich den Schatten eines Glenden sollte verjagen können? Laß uns zu ihr! (Ab.)

Dritte Scene. Lager der Reichserecution.

Scenes III., IV., V.

Conversations, from which we learn that Götz has been put under the ban of the Imperial Chamber, and that a detachment of troops has been sent against him.

Hauptmann. Officiere.

Hauptmann. Wir müssen behutsam gehn und unsere 20 Leute so viel möglich schonen. Auch ist unsere gemessene Ordre, ihn in die Enge zu treiben und lebendig gefangen zu nehmen. Es wird schwer halten, denn wer mag sich an ihn machen?

Erster Officier. Freilich! Und er wird sich wehren wie ein wildes Schwein. Ueberhaupt hat er uns sein Lebelang nichts zu Leid gethan, und jeder wird's von sich schieben, Kaiser und Reich zu Gefallen Arm und Bein dran zu setzen.

Zweiter Officier. Es wäre eine Schande, wenn wir ihn nicht kriegten. Wenn ich ihn nur einmal beim Lappen habe, er soll nicht los kommen.

Erster Officier. Faßt ihn nur nicht mit Zähnen, er möchte euch die Kinnbacken ausziehen. Guter junger Herr, dergleichen Leut packen sich nicht wie ein flüchtiger Dieb.

Zweiter Officier. Wollen sehn.

Hauptmann. Unsern Brief muß er nun haben. Wir wollen nicht säumen und einen Trupp ausschicken, der ihn beobachten soll.

Zweiter Officier. Laßt mich ihn führen!

Hauptmann. Ihr seid der Gegend unkundig.

Zweiter Officier. Ich hab einen Knecht, der hier geboren und erzogen ist.

Hauptmann. Ich bin's zufrieden. (Ab.)

Vierte Scene. Saythausen.

Sickingen.

Es geht alles nach Wunsch; sie war etwas bestürzt über meinen Antrag und sah mich vom Kopf bis auf die Füße an; ich wette, sie verglich mich mit ihrem Weißfisch. Gott sei Dank, daß ich mich stellen darf. Sie antwortete wenig und durch einaander; desto besser! Es mag eine Zeit kochen. Bei Mädchen, die durch Liebesunglück gebeizt sind, wird ein Heirathsvorschlag bald gar.

Götz kommt.

Sickingen. Was bringt ihr, Schwager?

Götz. In die Acht erklärt!

Sickingen. Was?

Götz. Da lest den erbaulichen Brief! Der Kaiser hat Execution gegen mich verordnet, die mein Fleisch⁵ den Vögeln unter dem Himmel und den Thieren auf dem Felde zu fressen vorschneiden soll.

Sickingen. Erst sollen sie dran. Just zur gelegenen Zeit bin ich hier.

Götz. Nein, Sickingen, ihr sollt fort. Eure großen¹⁰ Anschläge könnten darüber zu Grunde gehn, wenn ihr zu so ungelegener Zeit des Reichs Feind werden wolltet. Auch mir werdet ihr weit mehr nutzen, wenn ihr neutral zu sein scheint. Der Kaiser liebt euch, und das Schlimmste, das mir begegnen kann, ist,¹⁵ gefangen zu werden; dann braucht euer Vorwort und reißt mich aus einem Glend, in das unzeitige Hülfe uns beide stürzen könnte. Denn was wär's? Jetzt geht der Zug gegen mich; erfahren sie, du bist bei mir, so schicken sie mehr, und wir sind um nichts²⁰ gebessert. Der Kaiser sitzt an der Quelle, und ich wär schon jetzt unwiederbringlich verloren, wenn man Tapferkeit so geschwind einblasen könnte, als man einen Haufen zusammen blasen kann.

Sickingen. Doch kann ich heimlich ein zwanzig Reiter²⁵ zu euch stoßen lassen.

Götz. Gut. Ich habe schon Georgen nach dem Selbst geschickt, und meine Knechte in der Nachbarschaft herum. Lieber Schwager, wenn meine Leute beisammen sind, es wird ein Häufchen sein,³⁰ dergleichen wenig Fürsten beisammen gesehen haben.

Sickingen. Ihr werdet gegen die Menge wenig sein.

Götz. Ein Wolf ist einer ganzen Herde Schafe zu viel.

Sickingen. Wenn sie aber einen guten Hirten haben?

Götz. Sorg du! Es sind lauter Miethlinge. Und ⁵ dann kann der beste Ritter nichts machen, wenn er nicht Herr von seinen Handlungen ist. So kamen sie mir auch einmal, wie ich dem Pfalzgrafen zugesagt hatte, gegen Konrad Schotten zu dienen; da legt er mir einen Zettel aus der Kanzlei vor, wie ich reiten ¹⁰ und mich halten sollt; da warf ich den Räthen des Papier wieder dar und sagt: ich wüßt nicht darnach zu handeln; ich weiß nicht, was mir begegnen mag, das steht nicht im Zettel; ich muß die Augen selbst aufthun und sehn, was ich zu schaffen hab. ¹⁵

Sickingen. Glück zu, Bruder! Ich will gleich fort und dir schicken, was ich in der Eil zusammen treiben kann.

Götz. Komm noch zu den Frauen, ich ließ sie beisammen. Ich wollte, daß du ihr Wort hättest, ²⁰ ehe du gingst. Dann schick mir die Reiter und komm heimlich wieder, Marien abzuholen; denn mein Schloß, fürcht ich, wird bald kein Aufenthalt für Weiber mehr sein.

Sickingen. Wollen das Beste hoffen. (Ab.) ²⁵

Fünfte Scene. Bamberg.

Adelheids Zimmer.

Adelheid. Franz.

Adelheid. So sind die beiden Executionen schon aufgebrochen?

Franz. Ja, und mein Herr hat die Freude, gegen eure Feinde zu ziehen. Ich wollte gleich mit, so gern ich zu euch gehe. Auch will ich jetzt wieder fort, um bald mit fröhlicher Botschaft wiederzukehren. Mein Herr hat mir's erlaubt.

Adelheid. Wie steht's mit ihm?

Franz. Er ist munter. Mir befohl er, eure Hand zu küssen.

Adelheid. Da — deine Lippen sind warm.

Franz (für sich, auf die Brust deutend). Hier ist's noch wärmer. (Laut.) Gnädige Frau, eure Diener sind die glücklichsten Menschen unter der Sonne.

Adelheid. Wer führt gegen Berlichingen?

Franz. Der von Sirau. Lebt wohl, beste gnädige Frau! Ich will wieder fort. Vergesst mich nicht!

Adelheid. Du mußt was essen, trinken, und rasten.

Franz. Wozu das? Ich hab euch ja gesehen. Ich bin nicht müd noch hungrig.

Adelheid. Ich kenne deine Treu.

Franz. Ach, gnädige Frau!

Adelheid. Du hältst's nicht aus, beruhige dich, und nimm was zu dir.

Franz. Eure Sorgfalt für einen armen Jungen.

(Ab.)

Adelheid. Die Thränen stehn ihm in den Augen. Ich lieb ihn von Herzen. So wahr und warm hat noch niemand an mir gehangen.

(Ab.)

Sechste Scene. Jarthausen.

Lerse joins Götz, and reminds him of a former meeting under other conditions.

Götz. Georg.

Georg. Er will selbst mit euch sprechen. Ich kenn ihn nicht, es ist ein stattlicher Mann, mit schwarzen feurigen Augen.

Götz. Bring ihn herein!

Lerse kommt.

Götz. Gott grüß euch! Was bringt ihr?

Lerse. Mich selbst, das ist nicht viel, doch alles, was es ist, biet ich euch an.

Götz. Ihr seid mir willkommen, doppelt willkommen, ein braver Mann und zu dieser Zeit, da ich nicht hoffte, neue Freunde zu gewinnen, eher den Verlust der alten stündlich fürchtete. Gebt mir euren Namen!

Lerse. Franz Lerse.

Götz. Ich danke euch, Franz, daß ihr mich mit einem braven Mann bekaant macht.

Lerse. Ich machte euch schon einmal mit mir bekaant, aber damals danktet ihr mir nicht dafür.

Götz. Ich erinnere mich eurer nicht.

Lerse. Es wäre mir leid. Wißt ihr noch, wie ihr um des Pfalzgrafen willen Konrad Schotten feind wart und nach Haßfurt auf die Fastnacht reiten wolltet?

Götz. Wohl weiß ich es.

Lerse. Wißt ihr, wie ihr unterwegs bei einem Dorf fünfundzwanzig Reitern entgegen kamt?

Götz. Richtig. Ich hielt sie anfangs nur für zwölf und theilt meinen Haufen, waren unser sechszehn, und hielt am Dorf hinter der Scheuer, in willens sie sollten bei mir vorbeiziehn. Dann wollt ich ihnen nachrücken, wie ich's mit dem andern Haufen abgeredt 5 hatte.

Verse. Aber wir sahn euch und zogen auf eine Höhe am Dorf. Ihr zogt herbei und hielten unten. Wie wir sahn, ihr wolltet nicht heraufkommen, ritten wir herab.

Götz. Da sah ich erst, daß ich mit der Hand in die Kohlen geschlagen hatte. Fünfundzwanzig gegen acht! Da galt's kein Feiern. Erhard Truchseß durchstach mir einen Knecht, dafür rannt ich ihn vom Pferde. Hätten sie sich alle gehalten wie er und ein Knecht, es 15 wäre mein und meines kleinen Häufchens übel gewahrt gewesen.

Verse. Der Knecht, wovon ihr sagtet—

Götz. Es war der bravste, den ich gesehen habe. Er setzte mir heiß zu. Wenn ich dachte, ich hätt ihn 20 von mir gebracht, wollte mit andern zu schaffen haben, war er wieder an mir und schlug feindlich zu. Er hieb mir auch durch den Panzerärmel hindurch, daß es ein wenig gefleischt hatte.

Verse. Habt ihr's ihm verziehen?

25

Götz. Er gefiel mir mehr als zu wohl.

Verse. Nun, so hoff ich, daß ihr mit mir zufrieden sein werdet; ich hab mein Probstück an euch selbst abgelegt.

Götz. Bist du's? O willkommen, willkommen! 30 Kannst du sagen, Maximilian, du hast unter deinen Dienern Einen so geworben!

Verse. Mich wundert, daß ihr nicht eh auf mich gefallen seid.

Götz. Wie sollte mir einkommen, daß der mir seine 35

Dienste anbieten würde, der auf das feindseligste mich zu überwältigen trachtete?

Lerje. Eben das, Herr! Von Jugend auf dien ich als Reitersknecht und hab's mit manchem Ritter aufgenommen. Da wir auf euch stießen, freut ich mich. Ich kannte euern Namen, und da lernt ich euch kennen. Ihr wißt, ich hielt nicht Stand; ihr saht, es war nicht Furcht, denn ich kam wieder. Kurz, ich lernt euch kennen, und von Stund an beschloß ich, euch zu dienen.

10

Götz. Wie lange wollt ihr bei mir aushalten?

Lerje. Auf ein Jahr. Ohne Entgelt.

Götz. Nein, ihr sollt gehalten werden wie ein anderer, und drüber wie der, der mir bei Remlin zu schaffen machte.

15

Georg kommt.

Hans von Selbitz läßt euch grüßen. Morgen ist er hier mit funfzig Mann.

Götz. Wohl.

Georg. Es zieht am Roher ein Trupp Reichsvölker herunter, ohne Zweifel euch zu beobachten.

20

Götz. Wie viel?

Georg. Ihrer funfzig.

Götz. Nicht mehr! Komm, Lerje, wir wollen sie zusammenschmeißen; wenn Selbitz kommt, daß er schon ein Stück Arbeit gethan findet.

25

Lerje. Das soll eine reichliche Vorlese werden.

Götz. Zu Pferde! (Ab.)

Siebente Scene. Wald an einem Morast.

Scenes VII.—XVII.

Various incidents in the skirmishes between Götz and the Imperial troops.

Zwei Reichsknechte begegnen einander.

Erster Knecht. Was machst du hier?

Zweiter Knecht. Ich hab Urlaub gebeten, meine Nothdurft zu verrichten. Seit dem blinden Lärmen gestern Abends ist mir's in die Gedärme geschlagen, daß ich alle Augenblicke vom Pferd muß. 5

Erster Knecht. Hält der Trupp hier in der Nähe?

Zweiter Knecht. Wohl eine Stunde den Wald hinaus.

Erster Knecht. Wie verläufst du dich denn hierher?

Zweiter Knecht. Ich bitt dich, verrath mich nicht. 10 Ich will aufs nächste Dorf und sehn, ob ich nit mit warmen Ueberschlägen meinem Uebel abhelfen kann. Wo kommst du her?

Erster Knecht. Vom nächsten Dorf. Ich hab unserm Officier Wein und Brod geholt. 15

Zweiter Knecht. So, er thut sich was zu gut vor unserm Angesicht, und wir sollen fasten! Schön Exempel!

Erster Knecht. Komm mit zurück, Schurke.

Zweiter Knecht. Wär' ich ein Narr! Es sind noch 20 viele unterm Haufen, die gern fasteten, wenn sie so weit davon wären als ich.

Erster Knecht. Hörst du! Pferde!

Zweiter Knecht. O weh!

Erster Knecht. Ich klettere auf den Baum. 25

Zweiter Knecht. Ich steck mich ins Rohr.

Götz, Lersé, Georg, Knechte, zu Pferd.

Götz. Hier am Teich weg und linker Hand in den Wald, so kommen wir ihnen in Rücken.

(Sie ziehen vorbei.)

Erster Knecht (steigt vom Baum). Da ist nicht gut sein. Michel! Er antwortet nicht? Michel, sie sind fort! (Er geht nach dem Sumpf.) Michel! Das weh! er ist versunken, Michel! Er hört mich nicht, er ist erstickt. Bist doch frepirt, du Memme. — Wir sind geschlagen. Feinde, überall Feinde!

Götz, Georg, zu Pferde.

Götz. Halt, Kerl, oder du bist des Todes!

Knecht. Schont meines Lebens!

10

Götz. Dein Schwert! Georg, führ ihn zu den andern Gefangenen, die Lersé dort unten am Wald hat. Ich muß ihren flüchtigen Führer erreichen. (Ab.)

Knecht. Was ist aus unserm Ritter geworden, der uns führte?

15

Georg. Unterst zu oberst stürzt ihn mein Herr vom Pferd, daß der Federbusch im Roth stak. Seine Reiter huben ihn aufs Pferd und fort wie befehen!

(Ab.)

Achte Scene. Lager.

Hauptmann. Erster Ritter.

Erster Ritter. Sie fliehen von weitem dem Lager zu.

Hauptmann. Er wird ihnen an den Fersen sein. Laßt ein funfzig Mann ausrücken bis an die Mühle; wenn er sich zu weit verliert, erwischt ihr ihn vielleicht.

(Ritter ab.) 25

Zweiter Ritter geführt.

Hauptmann. Wie geht's, junger Herr? ² Habt ihr ein paar Zinken abgerennt?

Ritter. Daß dich die Pest! ¹ Das stärkste Geweih wäre gesplittert wie Glas. Du Teufel! Er rannt auf mich los, es war mir, als wenn mich der Donner ⁵ in die Erd hinein schlug.

Hauptmann. Dankt Gott, daß ihr noch davon gekommen seid.

Ritter. Es ist nichts zu danken, ein paar Rippen sind entzwei. Wo ist der Feldscher? (Ab.) ¹⁰

Achte Scene. Jarthausen.

Götz. Selbitz.

Götz. Was sagst du zu der Aechterklärung, Selbitz?

Selbitz. Es ist ein Streich von Weisklingen.

Götz. Meinst du?

Selbitz. Ich meine nicht, ich weiß.

Götz. Woher?

Selbitz. Er war auf dem Reichstag, sag ich dir, er ¹⁵ war um den Kaiser.

Götz. Wohl, so machen wir ihm wieder einen Anschlag zu nichte.

Selbitz. Hoff's.

Götz. Wir wollen fort! und soll die Hasenjagd ²⁰ angehn.

Neunte Scene. Lager.

Hauptmann. Ritter.

Hauptmann. Dabei kommt nichts heraus, ihr Herren. Er schlägt uns einen Haufen nach dem andern, und

was nicht umkommt und gefangen wird, das läuft in Gottes Namen lieber nach der Türkei als ins Lager zurück. So werden wir alle Tag schwächer. Wir müssen einmal für allemal ihm zu Leib gehen, und das mit Ernst; ich will selbst dabei sein, und er soll sehn, mit wem er es zu thun hat.

Ritter. Wir sind's all zufrieden; nur ist er der Landsart so kundig, weiß alle Gänge und Schliche im Gebirg, daß er so wenig zu fangen ist wie eine Maus auf dem Kornboden.

10

Hauptmann. Wollen ihn schon kriegen. Erst auf Jarthausen zu. Mag er wollen oder nicht, er muß herbei, sein Schloß zu vertheidigen.

Ritter. Soll unser ganz Haus marschiren?

Hauptmann. Freilich! Wißt ihr, daß wir schon um hundert geschmolzen sind?

Ritter. Drum geschwind, eh der ganze Eisklumpen aufthaut; es macht warm in der Nähe, und wir stehn da wie Butter an der Sonne.

(Ab.)

Elfte Scene. Gebirg und Wald.

Götz. Selbst. Trupp.

Götz. Sie kommen mit hellem Haus. Es war hohe Zeit, daß Sickingens Reiter zu uns stießen.

Selbst. Wir wollen uns theilen. Ich will linker Hand um die Höhe ziehen.

Götz. Gut. Und du, Franz, führe mir die funfzig rechts durch den Wald hinauf; sie kommen über die Haide, ich will gegen ihnen halten. Georg, du bleibst um mich. Und wenn ihr seht, daß sie mich angreifen, so fallt ungesäumt in die Seiten. Wir wollen sie patschen. Sie denken nicht, daß wir ihnen die Spitze bieten können.

(Ab.) 30

Zwölfte Scene.

Haide, auf der einen Seite eine Höhe, auf der andern
Wald.

Hauptmann. Executionszug.

Hauptmann. Er hält auf der Haide! Das ist impertinent. Er soll's hüßen. Was! den Strom nicht zu fürchten, der auf ihn losbraust?

Ritter. Ich wollt nicht, daß ihr an der Spitze rittet; er hat das Ansehn, als ob er den ersten, der ihn anstoßen möchte, umgekehrt in die Erde pflanzen wollte. Reitet hintendrein.

Hauptmann. Nicht gern.

Ritter. Ich bitt euch. Ihr seid noch der Knoten von diesem Bündel Haselruthen; löst ihn auf, so knickt er sie euch einzeln wie Rietgras.

Hauptmann. Trompeter, blas'! Und ihr bläst ihn weg. (Ab.)

Selbitz hinter der Höhe hervor im Galopp.

Mir nach! Sie sollen zu ihren Händen rufen:
multiplicirt euch! (Ab.) 15

Verse aus dem Wald.

Gözen zu Hülff! Er ist fast umringt. Braver Selbitz, du hast schon Lust gemacht. Wir wollen die Haide mit ihren Distelköpfen besäen. (Vorbei, Getümmel.)

Dreizehnte Scene. Eine Höhe mit einem Wartthurm.

Selbig verwundet. Knechte.

Selbig. Legt mich hierher und kehrt zu Götzen!

Erster Knecht. Laßt uns bleiben, Herr, ihr braucht unser.

Selbig. Steig einer auf die Warte und seh, wie's geht.

Erster Knecht. Wie will ich hinauf kommen?

Zweiter Knecht. Steig auf meine Schultern, da kannst du die Lücke reichen und dir bis zur Oeffnung hinauf helfen.

Erster Knecht (steigt hinauf). Ach, Herr!

Selbig. Was siehest du?

Erster Knecht. Eure Reiter fliehen der Höhe zu.

Selbig. Höllische Schurken! Ich wollt, sie stünden und ich hätt eine Kugel vorm Kopf. Reit einer hin! und fluch und wetter sie zurück. (Knecht ab.) Siehest du Götzen?

Knecht. Die drei schwarzen Federn seh ich mitten im Getümmel.

Selbig. Schwimm, braver Schwimmer. Ich liege hier!

Knecht. Ein weißer Federbusch, wer ist das?

Selbig. Der Hauptmann.

Knecht. Götz drängt sich an ihn — Bauz! Er stürzt.

Selbig. Der Hauptmann?

Knecht. Ja, Herr.

Selbig. Wohl! Wohl!

Knecht. Weh! Weh! Götzen seh ich nicht mehr.

Selbig. So stirb, Selbig!

Knecht. Ein fürchterlich Gedräng, wo er stand. Georgs blauer Busch verschwindt auch.

Selbitz. Komm herunter! Siehst du Lersen nicht?

Knecht. Nichts. Es geht alles drunter und drüber.

Selbitz. Nichts mehr. Komm! Wie halten sich 5
Sickingens Reiter?

Knecht. Gut. — Da flieht einer nach dem Wald.
Noch einer! Ein ganzer Trupp! Götz ist hin.

Selbitz. Komm herab.

Knecht. Ich kann nicht. — Wohl! Wohl! Ich sehe 10
Gözen! Ich sehe Georgen!

Selbitz. Zu Pferd?

Knecht. Hoch zu Pferd! Sieg! Sieg! Sie fliehn.

Selbitz. Die Reichstruppen?

Knecht. Die Fahne mitten drin, Götz hintendrein. 15
Sie zerstreuen sich. Götz erreicht den Fähdrich — Er
hat die Fahne — Er hält. Eine Hand voll Menschen
um ihn herum. Mein Kamerad erreicht ihn — Sie
ziehen herauf.

Götz. Georg. Lersje. Ein Trupp.

Selbitz. Glück zu, Götz! Sieg! Sieg! 20

Götz (steigt vom Pferd). Theuer! Theuer! Du bist
verwundet, Selbitz?

Selbitz. Du lebst und siegst! Ich habe wenig
gethan. Und meine Hunde von Reitern! Wie bist
du davon gekommen? 25

Götz. Dießmal galt's! Und hier Georgen dank ich
das Leben und hier Lersen dank ich's. Ich warf den
Hauptmann vom Gaul. Sie stachen mein Pferd
nieder und drangen auf mich ein. Georg hieb sich
zu mir und sprang ab, ich wie der Blitz auf seinen 30
Gaul, wie der Donner saß er auch wieder. Wie kamst
du zum Pferd?

Georg. Einem, der nach euch hieb, stieß ich meinen Dolch in die Gedärme, wie sich sein Harnisch in die Höhe zog. Er stürzt, und ich half euch von einem Feind und mir zu einem Pferde.

Götz. Nun staken wir, bis Franz sich zu uns herein- 5 schlug, und da mähten wir von innen heraus.

Jerse. Die Hunde, die ich führte, sollten von außen hinein mähen, bis sich unsere Sensen begegnet hätten; aber sie flohen wie Reichsknechte.

Götz. Es flohe Freund und Feind. Nur du kleiner 10 Hauf hieltest mir den Rücken frei; ich hatte mit den Kerls vor mir genug zu thun. Der Fall ihres Hauptmanns half mir sie schütteln, und sie flohen. Ich habe ihre Fahne und wenig Gefangene.

Selbitz. Der Hauptmann ist euch entwischt? 15

Götz. Sie hatten ihn inzwischen gerettet. Kommt, Kinder! kommt, Selbitz! — Macht eine Bahre von Aesten; — du kannst nicht aufs Pferd. Kommt in mein Schloß! Sie sind zerstreut. Aber unser sind wenig, und ich weiß nicht, ob sie Truppen nach- 20 zuschicken haben. Ich will euch bewirthen, meine Freunde. Ein Glas Wein schmeckt auf so einen Strauß.

Vierzehnte Scene. Lager.

Hauptmann.

Ich möcht euch alle mit eigener Hand umbringen! Was, fortlaufen! Er hatte keine Hand voll Leute 25 mehr! Fortzulaufen, vor Einem Mann! Es wird's Niemand glauben, als wer über uns zu lachen Lust hat. — Reit herum, ihr und ihr, und ihr. Wo ihr von unsern zerstreuten Knechten find't, bringt sie zurück oder stecht sie nieder. Wir müssen diese 30

Scharten auswezen, und wenn die Klingen drüber zu Grunde gehen sollten.

Fünfzehnte Scene. Jarthausen.

Götz. Lertje. Georg.

Götz. Wir dürfen keinen Augenblick säumen! Arme Jungen, ich darf euch keine Last gönnen. Sagt geschwind herum und sucht noch Reiter aufzutreiben.⁵ Bestellt sie alle nach Weilern, da sind sie am sichersten. Wenn wir zögern, so ziehn sie mir vor's Schloß. (Die zwei ab.) Ich muß einen auf Kundschaft ausjagen. Es fängt an, heiß zu werden, und wenn es nur noch brave Kerls wären! aber so ist's die Menge. (Ab.)¹⁰

Sickingen. Maria.

Maria. Ich bitte euch, lieber Sickingen, geht nicht von meinem Bruder! Seine Reiter, Selbigens, eure, sind zerstreut; er ist allein, Selbitz ist verwundet auf sein Schloß gebracht, und ich fürchte alles.¹⁵

Sickingen. Seid ruhig, ich gehe nicht weg.

Götz kommt.

Kommt in die Kirch, der Pater wartet. Ihr sollt mir in einer Viertelstund ein Paar sein.

Sickingen. Laßt mich hier!

Götz. In die Kirche sollt ihr jezt.²⁰

Sickingen. Gern — und darnach?

Götz. Darnach sollt ihr eurer Wege gehn.

Sickingen. Götz.

Götz. Wollt ihr nicht in die Kirche?

Sickingen. Kommt, kommt!²⁵

Sechszehnte Scene. Lager.

Hauptmann. Ritter.

Hauptmann. Wie viel sind's in allem?

Ritter. Hundert und funfzig.

Hauptmann. Von vierhundert! Das ist arg.
 Setzt gleich auf und grad gegen Sarthausen zu, eh er
 sich wieder erholt und sich uns wieder in Weg
 stellt.

Siebenzehnte Scene. Sarthausen.

Maria's wedding : her parting with Götz

Götz. Elisabeth. Maria. Sickingen.

Götz. Gott segne euch, geb euch glückliche Tage,
 und behalte die, die er euch abzieht, für eure
 Kinder!

Elisabeth. Und die laß er sein, wie ihr seid :
 rechtschaffen ! Und dann laßt sie werden, was sie
 wollen.

Sickingen. Ich dank euch. Und dank euch, Maria.
 Ich führte euch an den Altar, und ihr sollt mich zur
 Glückseligkeit führen.

Maria. Wir wollen zusammen eine Pilgrimschaft
 nach diesem fremden gelobten Land antreten.

Götz. Glück auf die Reise !

Maria. So ist's nicht gemeint, wir verlassen euch
 nicht.

Götz. Ihr sollt, Schwester.

Maria. Du bist sehr unbarmherzig, Bruder !

Götz. Und ihr zärtlicher als vorsehend.

Georg kommt.

(Heimlich.) Ich kann niemand austreiben. Ein Einziger war geneigt, darnach veränderte er sich und wollte nicht.

Gök. Gut, Georg. Das Glück fängt mir an wetterwendisch zu werden. Ich ahnt's aber. (Laut.)⁵ Sickingen, ich bitt euch, geht noch diesen Abend. Beredet Marie! Sie ist eure Frau. Laßt sie's fühlen! Wenn Weiber quer in unsere Unternehmungen treten, ist unser Feind im freien Feld sicherer als sonst in der Burg.

10

Knecht kommt.

(Leise.) Herr, das Reichsfähnlein ist auf dem Marsch, grad hierher, sehr schnell.

Gök. Ich hab sie mit Ruthenstreichen geweckt! Wie viel sind ihrer?

Knecht. Ungefähr zweihundert. Sie können nicht¹⁵ zwei Stunden mehr von hier sein.

Gök. Noch überm Fluß?

Knecht. Ja, Herr.

Gök. Wenn ich nur fünfzig Mann hätte, sie sollten mir nicht herüber. Hast du Lersen nicht²⁰ gesehen?

Knecht. Nein, Herr.

Gök. Biet allen, sie sollen sich bereit halten. — Es muß geschieden sein, meine Lieben. Meine, meine gute Marie, es werden Augenblicke kommen, wo du²⁵ dich freuen wirst. Es ist besser, du weinst an deinem Hochzeitstag, als daß übergroße Freude der Vorboten künftigen Glends wäre. Lebt wohl, Marie! Lebt wohl, Bruder!

Maria. Ich kann nicht von euch, Schwester. Lieber³⁰ Bruder, laß uns! Achtest du meinen Mann so

wenig, daß du in dieser Extremität seine Hülfe verschmäht?

Götz. Ja, es ist weit mit mir gekommen. Vielleicht bin ich meinem Sturz nahe. Ihr beginnt heut zu leben, und ihr sollt euch von meinem Schicksal trennen. Ich hab eure Pferde zu satteln befohlen. Ihr müßt gleich fort.

Maria. Bruder! Bruder!

Elisabeth (zu Sickingen.) Geht ihm nach! Geht!

Sickingen. Liebe Marie, laßt uns gehen! 10

Maria. Du auch? Mein Herz wird brechen.

Götz. So bleib denn! In wenigen Stunden wird meine Burg umringt sein.

Maria. Weh! Weh!

Götz. Wir werden uns vertheidigen so gut wir können. 15

Maria. Mutter Gottes, hab Erbarmen mit uns!

Götz. Und am Ende werden wir sterben oder uns ergeben. Du wirst deinen edeln Mann mit mir in Ein Schicksal geweint haben. 20

Maria. Du marterst mich.

Götz. Bleib! Bleib! Wir werden zusammen gefangen werden. Sickingen, du wirst mit mir in die Grube fallen. Ich hoffte, du solltest mir heraus-
helfen. 25

Maria. Wir wollen fort. Schwester! Schwester!

Götz. Bringt sie in Sicherheit, und dann erinnert euch meiner.

Sickingen. Ich will ihr Bette nicht besteigen, bis ich euch außer Gefahr weiß. 30

Götz. Schwester — liebe Schwester! (Küßt sie.)

Sickingen. Fort, Fort!

Götz. Noch einen Augenblick — Ich seh euch wieder. Tröstet euch! Wir seh'n uns wieder.

(Sickingen, Maria ab.)

Götz. Ich trieb sie, und da sie geht, möcht ich sie halten. Elisabeth, du bleibst bei mir!

Elisabeth. Bis in den Tod. (Ab.)

Götz. Wen Gott lieb hat, dem geb er so eine Frau!

5

Georg kommt.

Sie sind in der Nähe, ich habe sie vom Thurn gesehen. Die Sonne ging auf, und ich sah ihre Wiken blinken. Wie ich sie sah, wollt mir's nicht bänger werden als einer Raze vor einer Armee Mäuse. Zwar wir spielen die Ratten.

10

Götz. Seht nach den Thorriegeln! Berrammelt's inwendig mit Balken und Steinen! (Georg ab.) Wir wollen ihre Geduld für'n Narren halten, und ihre Tapferkeit sollen sie mir an ihren eigenen Nägeln verkaufen. (Trompeter von außen.) Aha! ein rothrückiger Schurke, der uns die Frage vorlegen wird, ob wir Hundsfötter sein wollen. (Er geht ans Fenster.) Was soll's? (Man hört in der Ferne reden.)

15

Götz (in seinen Bart). Einen Strick um deinen Hals.

20

(Trompeter redet fort.)

Götz. Beleidiger der Majestät! — Die Aufforderung hat ein Pfaff gemacht.

(Trompeter endet.)

Götz (antwortet). Mich ergeben! Auf Gnad und Ungnad! Mit wem redet ihr! Bin ich ein Räuber! Sag deinem Hauptmann: Vor Ithro Kaiserliche Majestät hab ich, wie immer, schuldigen Respect. Er aber, sag's ihm, er kann mich — — — (Schmeißt das Fenster zu.)

25

Achtzehnte Scene. Belagerung.

Stubborn defence of Jaxthausen. Götz surrenders on the promise of being allowed to march out with all honours, but the promise is broken, and he is taken prisoner with George and Lerse.

Küche.

Elijabeth. Götz zu ihr.

Götz. Du hast Arbeit, arme Frau.

Elijabeth. Ich wollt, ich hätte sie lang. Wie werden schwerlich lang aushalten können.

Götz. Wir hatten nicht Zeit, uns zu versehen.

Elijabeth. Und die vielen Leute, die ihr seither gespeist habt. Mit dem Wein sind wir auch auf die Reige.

Götz. Wenn wir nur auf einen gewissen Punct halten, daß sie Capitulation vorschlagen. Wir thun ihnen brav Abbruch. Sie schießen den ganzen Tag und verwunden unsere Mauern und knicken unsere Scheiben. Lerse ist ein braver Kerl; er schleicht mit seiner Büchse herum; wo sich einer zu nahe wagt, blaß! liegt er.

Knecht. Kohlen, gnädige Frau.

15

Götz. Was giebt's?

Knecht. Die Kugeln sind alle. Wir wollen neue gießen.

Götz. Wie steht's Pulver?

Knecht. So ziemlich. Wir sparen unsere Schüsse wohl aus.

20

Neunzehnte Scene.

Saal.

Perse mit einer Kugelform. Knecht mit Kohlen.

Perse. Stellt sie daher, und seht, wo ihr im Hause Blei kriegt. Inzwischen will ich hier zugreifen. (Geht ein Fenster aus und schlägt die Scheiben ein. Alle Vortheile gelten. — So geht's in der Welt, weiß kein Mensch, was aus den Dingen werden kann. Der Glaser, der die Scheiben faßte, dachte gewiß nicht, daß das Blei einem seiner Urenkel garstiges Kopfweh machen könnte, und da mich mein Vater zeugte, dachte er nicht, welcher Vogel unter dem Himmel, welcher Wurm auf der Erde mich fressen möchte.

10

Georg kommt mit einer Dachrinne.

Da haßt du Blei. Wenn du nur mit der Hälfte triffst, so entgeht keiner, der Ihro Majestät ansagen kann: Herr, wir haben schlecht bestanden.

Perse (haut davon). Ein brav Stück.

Georg. Der Regen mag sich einen andern Weg suchen! Ich bin nicht bang davor; ein braver Reiter und ein rechter Regen kommen überall durch.

Perse. (Er gießt.) Halt den Löffel! (Geht ans Fenster.) Da zieht so ein Reichsknappe mit der Büchse herum; sie denken, wir haben uns verschossen. Er soll die Kugel versuchen, warm, wie sie aus der Pfanne kommt. (Lädt.)

Georg (lehnt den Löffel an). Laß mich sehn!

Perse (schießt). Da liegt der Spaß.

25

Georg. Der schoß vorhin nach mir, (sie gießen) wie ich zum Dachfenster hinausstieg und die Rinne holen wollte. Er traf eine Taube, die nicht weit von mir saß, sie stürzt in die Rinne; ich dankt ihm für den Braten und stieg mit der doppelten Beute wieder herein.

Lerje. Nun wollen wir wohl laden und im ganzen Schloß herum gehen, unser Mittagessen verdienen.

Götz kommt.

Bleib, Lerje! Ich habe mit dir zu reden. Dich, Georg, will ich nicht von der Jagd abhalten.

10

(Georg ab.)

Götz. Sie entbieten mir einen Vertrag.

Lerje. Ich will zu ihnen hinaus und hören, was es soll.

Götz. Es wird fein: ich soll mich auf Bedingungen in ritterlich Gefängniß stellen.

15

Lerje. Das ist nichts. Wie wär's, wenn sie uns freien Abzug eingestünden, da ihr doch von Sickingen keinen Entsatz erwartet? Wir vergrüßen Geld und Silber, wo sie's mit keiner Wünschelruthe finden sollten, überließe'n ihnen das Schloß und kämen mit Manier davon.

Götz. Sie lassen uns nicht.

Lerje. Es kommt auf eine Prob an. Wir wollen um sicher Geleit rufen, und ich will hinaus. (Ab.)

Zwanzigste Scene.

Saal.

Götz, Elisabeth, Georg, Knechte, bei Tische.

Götz. So bringt uns die Gefahr zusammen. Laßt's euch schmecken, meine Freund! Vergeßt das Trinken nicht! Die Flasche ist leer. Noch eine, liebe Frau! (Elisabeth zuckt die Achsel.) Ist keine mehr da?

Elisabeth (leise). Noch Eine; ich habe sie für dich⁵ bei Seite gesetzt.

Götz. Nicht doch, Liebe! Gieb sie heraus. Sie brauchen Stärkung, nicht ich; es ist ja meine Sache.

Elisabeth. Holt sie draußen im Schrank!

10

Götz. Es ist die letzte. Und mir ist's, als ob wir nicht zu sparen Ursach hätten. Ich bin lange nicht so vergnügt gewesen. (Schenkt ein.) Es lebe der Kaiser!

Alle. Er lebe!

15

Götz. Das soll unser vorletztes Wort sein, wenn wir sterben! Ich lieb ihn, denn wir haben einerlei Schicksal. Und ich bin noch glücklicher als er. Er muß den Reichsständen die Mäuse fangen, inzwischen die Ratten seine Besitzthümer annagen. Ich weiß, er²⁰ wünscht sich manchmal lieber todt, als länger die Seele eines so krüpplichen Körpers zu sein. (Schenkt ein.) Es geht just noch einmal herum. Und wenn unser Blut anfängt auf die Neige zu gehen, wie der Wein in dieser Flasche erst schwach, dann tropfenweise rinnt,²⁵ (tröpfelt das letzte in sein Glas) was soll unser letztes Wort sein?

Georg. Es lebe die Freiheit!

Götz. Es lebe die Freiheit!

Alle. Es lebe die Freiheit!

Götz. Und wenn die uns überlebt, können wir ruhig sterben. Denn wir sehen im Geiste unsere Enkel glücklich und die Kaiser unserer Enkel glücklich. Wenn die Diener der Fürsten so edel und frei dienen wie ihr mir, wenn die Fürsten dem Kaiser dienen, wie ich ihm dienen möchte—

Georg. Da müßt's viel anders werden.

Götz. So viel nicht, als es scheinen möchte. Hab ich nicht unter den Fürsten treffliche Menschen gekannt, und sollte das Geschlecht ausgestorben sein? Gute Menschen, die in sich und ihren Unterthanen glücklich waren; die einen edeln, freien Nachbar neben sich leiden konnten; und ihn weder fürchteten noch benei-
deten; denen das Herz aufging, wenn sie viel ihres
Gleichen bei sich zu Tisch sahen, und nicht erst die
Ritter zu Hofschrangen umzuschaffen brauchten, um
mit ihnen zu leben.

Georg. Habt ihr solche Herren gekannt?

Götz. Wohl! Ich erinnere mich zeitlebens, wie der Landgraf von Hanau eine Jagd gab, und die Fürsten und Herren, die zugegen waren, unter freiem Himmel speisten und das Landvolk all herbei ließ, sie zu sehen. Das war keine Mascherade, die er sich selbst zu Ehren
angestellt hatte. Aber die vollen runden Köpfe der
Bursche und Mädels, die rothen Backen alle, und die
wohlhabigen Männer und stattlichen Greise, und alles
fröhliche Gesichter, und wie sie Theil nahmen an der
Herrlichkeit ihres Herrn, der auf Gottes Boden unter
ihnen sich ergetzte!

Georg. Das war ein Herr, vollkommen wie ihr.

Götz. Sollten wir nicht hoffen, daß mehr solcher Fürsten auf einmal herrschen können? daß Vereh-
rung des Kaisers, Fried und Freundschaft der Nachbarn

und Lieb der Unterthanen der kostbarste Familienschatz sein wird, der auf Enkel und Urenkel erbt? Jeder würde das Seinige erhalten und in sich selbst vermehren, statt daß sie jetzt nicht zuzunehmen glauben, wenn sie nicht andere verderben?

5

Georg. Würden wir hernach auch reiten?

Götz. Wollte Gott, es gäbe keine unruhigen Köpfe in ganz Deutschland! wir würden noch immer zu thun genug finden. Wir wollten die Gebirge von Wölfen säubern, wollten unserm ruhig ackernden Nachbar einen Braten aus dem Wald holen und dafür die Suppe mit ihm essen. War uns das nicht genug, wir wollten uns mit unsern Brüdern, wie Cherubim mit flammenden Schwertern, vor die Grenzen des Reichs gegen die Wölfe, die Türken, gegen die Fische, die Franzosen, lagern, und zugleich unsers theuern Kaisers sehr ausgesetzte Länder und die Ruhe des Reichs beschützen. Das wäre ein Leben, Georg! wenn man seine Haut für die allgemeine Glückseligkeit daran setzte. (Georg springt auf). Wo willst du hin?

20

Georg. Ach, ich vergaß, daß wir eingesperrt sind— Und der Kaiser hat uns eingesperrt—und unsere Haut davon zu bringen, setzen wir unsere Haut dran.

Götz. Sei gutes Muths!

Derse kommt.

Freiheit! Freiheit! Das sind schlechte Menschen, unschlüssige, bedächtige Esel. Ihr sollt abziehen mit Gewehr, Pferden und Rüstung. Proviant sollt ihr dahinten lassen.

Götz. Sie werden sich kein Zahnweh dran fauen.

Derse (heimlich). Habt ihr das Silber versteckt?

30

Götz. Nein! Frau, geh mit Franzen, er hat dir was zu sagen.

(Alle ab.)

Einundzwanzigste Scene.

Schloßhof.

Georg im Stall, singt.

Es jing ein Knab ein Vögelein.

Hm! Hm!

Da lacht er in den Käfig 'nein,

Hm! Hm!

So! So!

Hm! Hm!

5

Der freut sich traun so läppisch,

Hm! Hm!

Und griff hinein so täppisch,

Hm! Hm!

So! So!

Hm! Hm!

10

Da flog das Meislin auf ein Haus,

Hm! Hm!

Und lacht den dummen Buben aus.

Hm! Hm!

So! So!

Hm! Hm!

15

Götz. Wie steht's?

Georg (führt sein Pferd heraus). Sie sind gesattelt.

20

Götz. Du bist fix.

Georg. Wie der Vogel aus dem Käfig.

Alle die Belagerten.

Götz. Ihr habt eure Büchsen? Nicht doch! Geht hinauf und nehmt die besten aus dem Rüstschrank, es geht in Einem hin. Wir wollen voraus reiten. 5

Georg.

Hm! Hm!

So! So!

Hm! Hm!

(Ab.)

Zweiundzwanzigste Scene.

Saal.

Zwei Knechte am Rüstschrank.

Erster Knecht. Ich nehme die.

Zweiter Knecht. Ich die. Da ist noch eine schönere. 10

Erster Knecht. Nicht doch! Mach, daß du fort kommst.

Zweiter Knecht. Horch!

Erster Knecht (springt ans Fenster). Hilf, heiliger Gott! sie ermorden unsern Herrn. Er liegt vom Pferd! 15
Georg stürzt!

Zweiter Knecht. Wo retten wir uns! An der Mauer den Rußbaum hinunter ins Feld. (Ab.)

Erster Knecht. Franz hält sich noch, ich will zu ihm. Wenn sie sterben, mag ich nicht leben. (Ab.) 20

Vierter Akt.

Erste Scene. Wirthshaus zu Heilbronn.

Götz, a prisoner in Heilbronn, talks with his wife of the treachery just practised.

Götz.

Ich komme mir vor wie der böse Geist, den der Capuziner in einen Sack beschwor. Ich arbeite mich ab und fruchte mir nichts. Die Meineidigen!

Elijabeth kommt.

Götz. Was für Nachrichten, Elijabeth, von meinen lieben Getreuen?

Elijabeth. Nichts Gewisses. Einige sind erstochen,⁵ einige liegen im Thurn. Es konnte oder wollte niemand mir sie näher bezeichnen.

Götz. Ist das Belohnung der Treue? des kindlichen Gehorsams?—Auf daß dir's wohl gehe, und du lange¹⁰ lebest auf Erden!

Elijabeth. Lieber Mann, schilt unsern himmlischen Vater nicht. Sie haben ihren Lohn, er ward mit ihnen geboren, ein freies edles Herz. Laß sie gefangen sein, sie sind frei! Gieb auf die deputirten¹⁵ Rätthe Acht; die großen goldnen Ketten stehen ihnen zu Gesicht—

Götz. Wie dem Schwein das Halsband. Ich möchte Georgen und Franzen geschlossen sehn!

Elisabeth. Es wäre ein Anblick, um Engel weinen zu machen.

Götz. Ich wollt nicht weinen. Ich wollte die Zähne zusammenbeißen und an meinem Grimm kauen. In Ketten meine Augäpfel! Ihr lieben Jungen, hättet⁵ ihr mich nicht geliebt!—Ich würde mich nicht satt an ihnen sehen können.—Im Namen des Kaisers ihr Wort nicht zu halten!

Elisabeth. Entschlagt euch dieser Gedanken! Bedenkt, daß ihr vor den Räthen erscheinen sollt. Ihr seid¹⁰ nicht gestellt, ihnen wohl zu begegnen, und ich fürchte alles.

Götz. Was wollen sie mir anhaben?

Elisabeth. Der Gerichtsbote!

Götz. Esel der Gerechtigkeit! Schleppt ihre Säcke¹⁵ zur Mühle und ihren Kehrig aufs Feld. Was giebt's?

Gerichtsdienner kommt.

Die Herren Commissarii sind auf dem Rathhause versammelt und schicken nach euch.

Götz. Ich komme.

20

Gerichtsdienner. Ich werde euch begleiten.

Götz. Viel Ehre.

Elisabeth. Mäßigt euch!

Götz. Sei außer Sorgen!

(Ab.)

Zweite Scene.

Götz is brought before the Imperial Council which would like him to acknowledge his rebellion. This he refuses to do, and reproaches his judges with their treachery towards him. The council summons assistance, which had been previously prepared, to overwhelm him, but Götz boldly defies them all, with success for a moment, and then news from without suddenly changes the situation.

Rathhaus.

Kaiserliche Rätbe. Hauptmann. Rathsherren von Heilbronn.

Rathsherr. Wir haben auf euern Befehl die stärksten und tapfersten Bürger versammelt; sie warten hier in der Nähe auf euern Wink, um sich Berlichingens zu bemeistern.

Erster Rath. Wir werden Ihro Kaiserlichen Majestät eure Bereitwilligkeit, Ihrem höchsten Befehl zu gehorchen, mit vielem Vergnügen zu rühmen wissen. Es sind Handwerker?

Rathsherr. Schmiede, Weinschröter, Zimmerleute, Männer mit geübten Fäusten und hier wohl beschlagen (auf die Brust deutend).

Rath. Wohl!

Gerichtsdienner kommt.

Götz von Berlichingen wartet vor der Thür.

Rath. Laßt ihn herein!

Götz kommt.

Gott grüß euch, ihr Herren, was wollt ihr mit mir?

Rath. Zuerst daß ihr bedenkt, wo ihr seid und vor wem?

Götz. Bei meinem Eid, ich verkenn euch nicht, meine Herren.

Rath. Ihr thut eure Schuldigkeit.

Götz. Von ganzem Herzen.

Rath. Setzt euch!

Götz. Da unten hin? Ich kann stehn. Das Stühlchen riecht so nach armen Sündern wie überhaupt die ganze Stube.

Rath. So steht!

Götz. Zur Sache, wenn's gefällig ist.

Rath. Wir werden in der Ordnung verfahren.

Götz. Bin's wohl zufrieden; wollt, es wär von jeher geschehen.

Rath. Ihr wißt, wie ihr auf Gnad und Ungnad in unsere Hände kamt.

Götz. Was geht ihr mir, wenn ich's vergesse?

Rath. Wenn ich euch Bescheidenheit geben könnte, würd' ich eure Sache gut machen.

Götz. Gut machen! Wenn ihr das könntet! Dazu gehört freilich mehr als zum Verderben.

Schreiber. Soll ich das alles protokolliren?

Rath. Was zur Handlung gehört.

Götz. Meinetwegen dürft ihr's drucken lassen.

Rath. Ihr wart in der Gewalt des Kaisers, dessen väterliche Gnade an den Platz der majestätischen Gerechtigkeit trat, euch anstatt eines Kerkers Heilbrunn, eine seiner geliebten Städte, zum Aufenthalt anwies. Ihr verspracht mit einem Eid, euch, wie es einem Ritter geziemt, zu stellen, und das Weitere demüthig zu erwarten.

Götz. Wohl, und ich bin hier und warte.

Rath. Und wir sind hier, euch Thro Kaiserlichen Majestät Gnade und Guld zu verkündigen. Sie verzeiht euch eure Uebertretungen, spricht euch von der Acht und aller wohlverdienten Strafe los, welches ihr mit unterthänigem Dank erkennen, und dagegen die Urfehde abschwören werdet, welche euch hiermit vorgelesen werden soll.

Götz. Ich bin Thro Majestät treuer Knecht wie immer. Noch ein Wort, eh ihr weiter geht: Meine Leute, wo sind die? Was soll mit ihnen werden?

Rath. Das geht euch nichts an.

Götz. So wende der Kaiser sein Angesicht von euch,

wenn ihr in Noth steckt! Sie waren meine Gefellen und sind's. Wo habt ihr sie hingebracht?

Rath. Wir sind euch davon keine Rechnung schuldig.

Götz. Ah! Ich dachte nicht, daß ihr nicht einmal zu dem verbunden seid, was ihr verspricht, geschweige—

Rath. Unsere Commission ist, euch die Urfehde vorzulegen. Unterwerft euch dem Kaiser, und ihr werdet einen Weg finden, um eurer Gefellen Leben und Freiheit zu flehen. 10

Götz. Euern Zettel!

Rath. Schreiber, leset.

Schreiber. Ich Götz von Berlichingen bekenne öffentlich durch diesen Brief: Daß, da ich mich neulich gegen Kaiser und Reich rebellischer Weise aufgelehnt— 15

Götz. Das ist nicht wahr. Ich bin kein Rebell, habe gegen Ihro Kaiserliche Majestät nichts verbrochen, und das Reich geht mich nichts an.

Rath. Mäßigt euch und hört weiter!

Götz. Ich will nichts weiter hören. Tret' einer auf und zeuge! Hab ich wider den Kaiser, wider das Haus Oesterreich nur einen Schritt gethan? Hab ich nicht von jeher durch alle Handlungen bewiesen, daß ich besser als einer fühle, was Deutschland seinem Regenten schuldig ist? Und besonders was die Kleinen, die Ritter und Freien, ihrem Kaiser schuldig sind? Ich müßte ein Schurke sein, wenn ich mich könnte bereden lassen, das zu unterschreiben. 25

Rath. Und doch haben wir gemessene Ordre, euch in der Güte zu überreden oder im Entstehungsfall euch in den Thurn zu werfen. 30

Götz. In Thurn! mich!

Rath. Und daselbst könnt ihr euer Schicksal von der Gerechtigkeit erwarten, wenn ihr es nicht aus den Händen der Gnade empfangen wollt. 35

Götz. In Thurn! Ihr mißbraucht die Kaiserliche Gewalt. In Thurn! Das ist sein Befehl nicht. Was! mir erst, die Verräther! eine Falle zu stellen, und ihren Eid, ihr ritterlich Wort zum Speck drin aufzuhängen! Mir dann ritterlich Gefängniß zusagen und die Zusage wieder brechen!

Rath. Einem Räuber sind wir keine Treue schuldig.

Götz. Trügst du nicht das Ebenbild des Kaisers, das ich in dem gesudeltsten Contersey verehere, du solltest mir den Räuber fressen oder dran erwürgen! Ich bin in einer ehrlichen Fehd begriffen. Du könntest Gott danken und dich vor der Welt groß machen, wenn du in deinem Leben eine so edle That gethan hättest wie die ist, um welcher willen ich gefangen sitze. 15

Rath (winnt dem Rathsherrn, er zieht die Schelle).

Götz. Nicht um des leidigen Gewinnsts willen, nicht um Land und Leute unbewehrten Kleinen wegzufapern, bin ich ausgezogen. Meinen Jungen zu befreien und mich meiner Haut zu wehren! Seht ihr was Unrechts dran? Kaiser und Reich hätten unsere Noth nicht in ihrem Kopfsissen gefühlt. Ich habe, Gott sei Dank! noch Eine Hand, und habe wohl gethan, sie zu brauchen.

Bürger (treten herejn, Stangen in der Hand, Wehren an der Seite.)

Götz. Was soll das?

Rath. Ihr wollt nicht hören. Fangt ihn! 25

Götz. Ist das die Meinung? Wer kein ungrischer Dohs ist komm mir nicht zu nah! Er soll von dieser meiner rechten eisernen Hand eine solche Ohrfeige kriegen, die ihm Kopfsweh, Zahnsweh und alles Weh der Erden aus dem Grund curiren soll. (Sie machen sich an ihn, er schlägt den einen zu Boden und reißt einem andern die Wehre von der Seite, sie weichen.) Kommt! Kommt! 30

Es wäre mir angenehm, den Tapfersten unter euch kennen zu lernen.

Rath. Gebt euch!

Götz. Mit dem Schwert in der Hand! Wißt ihr, daß es jetzt nur an mir läge, mich durch alle diese Hasenjäger durchzuschlagen und das weite Feld zu gewinnen? Aber ich will euch lehren, wie man Wort hält. Versprecht mir ritterlich Gefängniß, und ich gebe mein Schwert weg und bin wie vorher euer Gefangener. 10

Rath. Mit dem Schwert in der Hand wollt ihr mit dem Kaiser rechten?

Götz. Behüte Gott! Nur mit euch und eurer edeln Compagnie.—Ihr könnt nach Hause gehn, gute Leute. Für die Versäumniß kriegt ihr nichts, und zu holen ist hier nichts als Beulen. 15

Rath. Greift ihn! Giebt euch eure Liebe zu euerm Kaiser nicht mehr Muth?

Götz. Nicht mehr als ihnen der Kaiser Pflaster giebt, die Wunden zu heilen die sich ihr Muth holen könnte. 20

Gerichtsdienner kommt.

Eben ruft der Thürner: es zieht ein Trupp von mehr als zweihundertern nach der Stadt zu. Unversehens sind sie hinter der Weinhöhe hervorgedrungen und drohen unsern Mauern. 25

Rathsherr. Weh uns! was ist das?

Wache komm..

Franz von Sickingen hält vor dem Schlag und läßt euch sagen, er habe gehört, wie unwürdig man an seinem Schwager bundbrüchig geworden sei, wie die Herren von Heilbronn allen Vorschub thäten. Er 30

verlange Rechenschaft, sonst wolle er binnen einer Stunde die Stadt an vier Ecken anzünden, und sie der Plünderung Preis geben.

Götz. Braver Schwager!

Rath. Tretet ab, Götz! — Was ist zu thun? 5

Rathsherr. Habt Mitleiden mit uns und unserer Bürgerschaft! Sickingen ist unbändig in seinem Zorn, er ist Mann, es zu halten.

Rath. Sollen wir uns und dem Kaiser die Gerechtsame vergeben? 10

Hauptmann. Wenn wir nur Leute hätten, sie zu behaupten. So aber könnten wir umkommen, und die Sache wäre nur desto schlimmer. Wir gewinnen im Nachgeben.

Rathsherr. Wir wollen Gözen ansprechen, für uns 15 ein gut Wort einzulegen. Mir ist's, als wenn ich die Stadt schon in Flammen sähe.

Rath. Laßt Gözen herein!

Götz. Was soll's?

Rath. Du würdest wohl thun, deinen Schwager von 20 seinem rebellischen Vorhaben abzumahnern. Anstatt dich vom Verderben zu retten, stürzt er dich tiefer hinein, indem er sich zu deinem Falle gesellt.

Götz (sieht Elisabeth an der Thür, heimlich zu ihr): Geh hin! Sag ihm: er soll unverzüglich hereinbrechen, 25 soll hierher kommen, nur der Stadt kein Leids thun. Wenn sich die Schurken hier widersetzen, soll er Gewalt brauchen. Es liegt mir nichts dran umzukommen, wenn sie nur alle mit erstochen werden.

Dritte Scene.

Sickingen arrives, rescues Götz, and tries to cheer him by asking his assistance in his (Sickingen's) own plans for the future.

Ein großer Saal auf dem Rathhaus.

Sickingen. Götz.

Das ganze Rathhaus ist mit Sickingens Reitern besetzt.

Götz. Das war Hülfe vom Himmel! Wie kommst du so erwünscht und unvermuthet, Schwager?

Sickingen. Ohne Zauberei. Ich hatte zwei, drei Boten ausgesandt, zu hören, wie dir's ginge? Auf die Nachricht von ihrem Meineid macht ich mich auf den Weg. Nun haben wir sie.

Götz. Ich verlange nichts als ritterliche Haft.

Sickingen. Du bist zu ehrlich. Dich nicht einmal des Vortheils zu bedienen, den der Rechtschaffene über den Meineidigen hat! Sie sitzen im Unrecht, wir wollen ihnen keine Rißen unterlegen. Sie haben die Befehle des Kaisers schändlich mißbraucht. Und wie ich Ihro Majestät kenne, darfst du sicher auf mehr dringen. Es ist zu wenig.

Götz. Ich bin von jeher mit wenigem zufrieden gewesen.

Sickingen. Und bist von jeher zu kurz gekommen. Meine Meinung ist: sie sollen deine Knechte aus dem Gefängniß und dich zusamt ihnen auf deinen Eid nach deiner Burg ziehen lassen. Du magst versprechen, nicht aus deiner Terminen zu gehen und wirst immer besser sein als hier.

Götz. Sie werden sagen: meine Güter seien dem Kaiser heimgefallen.

Sickingen. So sagen wir: Du wolltest zur Miethe drin wohnen, bis sie dir der Kaiser wieder zu Lehn gäbe. Laß sie sich wenden wie Male in der Reuse, sie sollen uns nicht entschlüpfen. Sie werden von Kaiserlicher Majestät reden, von ihrem Auftrag. Das⁵ kann uns einerlei sein. Ich kenne den Kaiser auch und gelte was bei ihm. Er hat immer gewünscht, dich unter seinem Heer zu haben. Du wirst nicht lange auf deinem Schlosse sitzen, so wirst du aufgerufen werden.

10

Götz. Wollte Gott bald, eh ich's Fechten verlerne.

Sickingen. Der Muth verlernt sich nicht, wie er sich nicht lernt. Sorge für nichts! Wenn deine Sachen in der Ordnung sind, geh ich nach Hof, denn meine Unternehmung fängt an reif zu werden. Günstige¹⁵ Aspecten deuten mir: brich auf! Es ist mir nichts übrig, als die Gesinnung des Kaisers zu sondiren. Trier und Pfalz vermuthen eher des Himmels Einfall, als daß ich ihnen übern Kopf kommen werde. Und ich will kommen wie ein Hagelwetter. Und wenn wir²⁰ unser Schicksal machen können, so sollst du bald der Schwager eines Kurfürsten sein. Ich hoffte auf deine Faust bei dieser Unternehmung.

Götz (besieht seine Hand). O! das deutete der Traum, den ich hatte, als ich Tags drauf Marien an Weislingen versprach. Er sagte mir Treu zu und hielt meine rechte Hand so fest, daß sie aus den Armschienen ging, wie abgebrochen. Ach! Ich bin in diesem Augenblick wehrloser, als ich war, da sie mir abgeschossen wurde! Weislingen! Weislingen!

30

Sickingen. Vergiß einen Verräther. Wir wollen seine Anschläge vernichten, sein Ansehn untergraben, und Gewissen und Schande sollen ihn zu Tode fressen. Ich seh, ich seh im Geist meine Feinde, deine Feinde niedergestürzt. Götz, nur noch ein halb Jahr!

35

Götz. Deine Seele fliegt hoch. Ich weiß nicht, seit einiger Zeit wollen sich in der meinigen keine fröhlichen Ausichten eröffnen.—Ich war schon mehr im Unglück, schon einmal gefangen, und so wie mir's jetzt ist, war mir's niemals.

Sickingen. Glück macht Muth. Kommt zu den Perrücken! Sie haben lang genug den Vortrag gehabt, laß uns einmal die Müh übernehmen!

Vierte Scene. Adelheids Schloß.

Weislingen and Adelheid, who have been married since their last appearance, discuss Götz's rescue, at which they are both in great anger. Adelheid, by an incautious remark about the Emperor's expected successor Karl, re-awakens her husband's preconceived suspicions, but pacifies him, and he goes. Franz then brings her a letter from Karl, but is only persuaded after some difficulty to continue his treachery to his master.

Adelheid Weislingen

Adelheid. Das ist verhaßt!

Weislingen. Ich hab die Zähne zusammengebissen.¹⁰ Ein so schöner Anschlag, so glücklich vollführt, und am Ende ihn auf sein Schloß zu lassen! Der verdammte Sickingen!

Adelheid. Sie hätten's nicht thun sollen.

Weislingen. Sie saßen fest. Was konnten sie¹⁵ machen? Sickingen drohte mit Feuer und Schwert, der hochmüthige jähzornige Mann! Ich haß ihn. Sein Ansehn nimmt zu wie ein Strom, der nur einmal ein paar Bäche gefressen hat, die übrigen folgen von selbst.

Adelheid. Hatten sie keinen Kaiser?

Weislingen. Liebe Frau! Er ist nur der Schatten davon, er wird alt und mißmuthig. Wie er hörte, was geschehen war, und ich nebst den übrigen Regimentsrätthen eiferte, sagt er: Laßt ihnen Ruh! Ich kann dem alten Götz wohl das Plätzchen gönnen, und wenn er da still ist, was habt ihr über ihn zu klagen? Wir redeten vom Wohl des Staats. O! sagt er, hätt ich von jeher Rätthe gehabt, die meinen unruhigen Geist mehr auf das Glück einzelner Menschen gewiesen hätten!

10

Adelheid. Er verliert den Geist eines Regenten.

Weislingen. Wir zogen auf Sickingen los.—Er ist mein treuer Diener, sagt er; hat er's nicht auf meinen Befehl gethan, so that er doch besser meinen Willen als meine Bevollmächtigten, und ich kann's gut heißen, vor oder nach.

Adelheid. Man möchte sich zerreißen.

Weislingen. Ich habe deswegen noch nicht alle Hoffnung aufgegeben. Er ist auf sein ritterlich Wort auf sein Schloß gelassen, sich da still zu halten. Das ist ihm unmöglich; wir wollen bald eine Ursach wider ihn haben.

20

Adelheid. Und desto eher, da wir hoffen können, der Kaiser werde bald aus der Welt gehn und Carl, sein trefflicher Nachfolger, majestätischere Gesinnungen verspricht.

25

Weislingen. Carl? Er ist noch weder gewählt noch gekrönt.

Adelheid. Wer wünscht und hofft es nicht?

Weislingen. Du hast einen großen Begriff von seinen Eigenschaften; fast sollte man denken, du sähest sie mit andern Augen.

30

Adelheid. Du beleidigst mich, Weislingen. Kennst du mich für das?

Weislingen. Ich sagte nichts, dich zu beleidigen.

35

Aber schweigen kann ich nicht dazu. Carls ungewöhnliche Aufmerksamkeit für dich beunruhigt mich.

Adelheid. Und mein Betragen?

Weislingen. Du bist ein Weib. Ihr haßt keinen, der euch hofirt. 5

Adelheid. Aber ihr?

Weislingen. Es frißt mich am Herzen, der fürchterliche Gedanke! Adelheid!

Adelheid. Kann ich deine Thorheit curiren?

Weislingen. Wenn du wolltest! Du könntest dich 10
vom Hof entfernen.

Adelheid. Sage Mittel und Art! Bist du nicht bei Hofe? Soll ich dich lassen und meine Freunde, um auf meinem Schloß mich mit den Uhus zu unterhalten? Nein, Weislingen, daraus wird nichts. Beruhige 15
dich! du weißt, wie ich dich liebe.

Weislingen. Der heilige Anker in diesem Sturm, so lang der Strick nicht reißt. (Ab.)

Adelheid. Fängst du's so an! Das fehlte noch. Die Unternehmungen meines Busens sind zu groß, 20
als daß du ihnen im Wege stehst. Carl! Großer, trefflicher Mann, und Kaiser dereinst! und sollte er der einzige sein unter den Männern, dem der Besitz meiner Gunst nicht schmeichelte? Weislingen, denke nicht mich zu hindern; sonst mußt du in 25
den Boden; mein Weg geht über dich hin.

Franz kommt mit einem Brief.



Hier, gnädige Frau.

Adelheid. Gab dir Carl ihn selbst?

Franz. Ja.

Adelheid. Was haßt du? Du siehst so kummer- 30
voll.

Franz. Es ist euer Wille, daß ich mich todt schmach-

ten soll ; in den Jahren der Hoffnung macht ihr mich verzweifeln.

Adelheid. Er dauert mich—und wie wenig kostet's mich, ihn glücklich zu machen ! Sei gutes Muths, Junge. Ich fühle deine Lieb und Treu und werde nie unerkennlich sein.

Franz (beklemmt). Wenn ihr das fähig wärt, ich müßte vergehn. Mein Gott, ich hab keinen Blutstropfen in mir, der nicht euer wäre, keinen Sinn, als euch zu lieben und zu thun, was euch gefällt.

10

Adelheid. Lieber Junge !

Franz. Ihr schmeichelt mir. (In Thränen ausbrechend.) Wenn diese Ergebenheit nichts mehr verdient, als andere sich vorgezogen zu sehn, als eure Gedanken alle nach dem Carl gerichtet zu sehn—

15

Adelheid. Du weißt nicht, was du willst, noch weniger was du redst.

Franz (vor Verdruß und Zorn mit dem Fuß stampfend). Ich will auch nicht mehr. Will nicht mehr den Unterhändler abgeben.

Adelheid. Franz ! Du vergißt dich.

20

Franz. Mich aufzuopfern ! Meinen lieben Herrn !

Adelheid. Geh mir aus dem Gesicht !

Franz. Gnädige Frau !

Adelheid. Geh, entdecke deinem lieben Herrn mein Geheimniß. Ich war die Rärrin, dich für was zu halten, das du nicht bist.

25

Franz. Liebe gnädige Frau, ihr wißt, daß ich euch liebe.

Adelheid. Und du warst mein Freund, meinem Herzen so nahe. Geh, verrath mich !

30

Franz. Eher wollt ich mir das Herz aus dem Leibe reißen ! Verzeiht mir, gnädige Frau. Mein Herz ist zu voll, meine Sinnen halten's nicht aus.

Adelheid. Lieber warmer Junge ! (Faßt ihn bei den

Händen, zieht ihn zu sich, und ihre Küsse begegnen einander; er fällt ihr weinend um den Hals.)

Adelheid. Laß mich!

Franz (erstickend in Thränen an ihrem Hals). Gott!
Gott!

Adelheid. Laß mich, die Mauern sind Verräther.
Laß mich! (Macht sich los.) Wanke nicht von deiner,
Lieb und Treu, und der schönste Lohn soll dir
werden. (Ab.)

Franz. Der schönste Lohn! Nur bis dahin laß mich
leben! Ich wollte meinen Vater ermorden, der mir
diesen Platz streitig machte. 10

Fünfte Scene. Jaxthausen.

Götz, who has returned to Jaxthausen, writes his biography moodily, and with forebodings of ill for the future. His wife tries to cheer him.

Götz an einem Tisch. **Elisabeth** bei ihm mit der Arbeit; es steht ein Licht auf dem Tisch und Schreibzeug.

Götz. Der Müßiggang will mir gar nicht schmecken, und meine Beschränkung wird mir von Tag zu Tag enger; ich wollt, ich könnt schlafen oder mir nur einbilden, die Ruhe sei was Angenehmes.

Elisabeth. So schreib doch deine Geschichte aus, die¹⁵ du angefangen hast. Gib deinen Freunden ein Zeugniß in die Hand, deine Feinde zu beschämen; verschaff einer edeln Nachkommenschaft die Freude, dich nicht zu verkennen.

Götz. Ach! Schreiben ist geschäftiger Müßiggang,²⁰ es kommt mir sauer an. Indem ich schreibe, was ich gethan, ärger' ich mich über den Verlust der Zeit, in der ich etwas thun könnte.

Elisabeth (nimmt die Schrift). Sei nicht wunderlich! Du bist eben an deiner ersten Gefangenschaft in Heilbronn.

Götz. Das war mir von jeher ein fataler Ort.

Elisabeth (liest). „Da waren selbst einige von den Bündischen, die zu mir sagten: Ich habe thöricht⁵ gethan, mich meinen ärgsten Feinden zu stellen, da ich doch vermuthen konnte, sie würden nicht glimpflich mit mir umgehn; da antwortet ich:“ Nun, was antwortetest du? Schreibe weiter!

Götz. Ich sagte: Setz ich so oft meine Haut an¹⁰ anderer Gut und Geld, sollt ich sie nicht an mein Wort setzen?

Elisabeth. Diesen Ruf hast du.

Götz. Den sollen sie mir nicht nehmen! Sie haben mir alles genommen, Gut, Freiheit—¹⁵

Elisabeth. Es fällt in die Zeiten, wie ich die von Miltenberg und Singlingen in der Wirthsstube fand, die mich nicht kannten. Da hatt ich eine Freude, als wenn ich einen Sohn geboren hätte. Sie rühmten dich unter einander und sagten: Er ist das Muster²⁰ eines Ritters, tapfer und edel in seiner Freiheit, und gelassen und treu im Unglück.

Götz. Sie sollen mir einen stellen, den ich mein Wort gebrochen! Und Gott weiß, daß ich mehr geschwitzt hab, meinem Nächsten zu dienen als mir,²⁵ daß ich um den Namen eines tapfern und treuen Ritters gearbeitet habe, nicht um hohe Reichthümer und Rang zu gewinnen. Und Gott sei Dank! warum ich warb, ist mir worden.

Verse, Georg mit Wildpret.

Götz. Glück zu, brave Jäger!

Georg. Das sind wir aus braven Reitern geworden. Aus Stiefeln machen sich leicht Pantoffeln.³⁰

Verse. Die Jagd ist doch immer was, und eine Art von Krieg.

Georg. Wenn man nur hier zu Lande nicht immer mit Reichsknechten zu thun hätte. Wißt ihr, gnädiger Herr, wie ihr uns prophezeitet, wenn sich die Welt⁵ umkehrte, würden wir Jäger werden. Da sind wir's ohne das.

Götz. Es kommt auf eins hinaus, wir sind aus unserm Kreise gerückt.

Georg. Es sind bedenkliche Zeiten. Schon seit acht¹⁰ Tagen läßt sich ein fürchterlicher Komet sehen, und ganz Deutschland ist in Angst, es bedeute den Tod des Kaisers, der sehr krank ist.

Götz. Sehr krank! Unsere Bahn geht zu Ende.

Verse. Und hier in der Nähe giebt's noch schrecklichere¹⁵ Veränderungen. Die Bauern haben einen entsetzlichen Aufstand erregt.

Götz. Wo?

Verse. Im Herzen von Schwaben. Sie fengen, brennen und morden. Ich fürchte, sie verheeren das²⁰ ganze Land.

Georg. Einen fürchterlichen Krieg giebt's. Es sind schon an die hundert Ortschaften aufgestanden und täglich mehr. Der Sturmwind neulich hat ganze Wälder ausgerissen, und kurz darauf hat man in der²⁵ Gegend, wo der Aufstand begonnen, zwei feurige Schwerter kreuzweis in der Luft gesehen.

Götz. Da leiden von meinen guten Herren und Freunden gewiß unschuldig mit!

Georg. Schade, daß wir nicht reiten dürfen!

Fünfter Akt.

Erste Scene. Bauernkrieg.

Conversation between two of the leaders in the peasant rebellion; their excesses, their need of a regular leader, and the signs in the sky.

Unmuth in einem Dorf und Plünderung.

Weiber und Alte mit Kindern und Gepäck.

Flucht.

Alter. Fort! Fort! daß wir den Mordhunden entgehen.

Weib. Heiliger Gott! wie blutroth der Himmel ist, die untergehende Sonne blutroth.

Mutter. Das bedeutet Feuer.

Weib. Mein Mann! Mein Mann!

Alter. Fort! Fort! In Wald! (Ziehen vorbei.)

Sinf.

Was sich widersezt, niedergestochen! Das Dorf ist unser. Daß von Früchten nichts umkommt, nichts zurückbleibt! Plündert rein aus und schnell! Wir zünden gleich an

Mehler vom Hügel heruntergelaufen.

Wie gehts euch, Sinf?

Sinf. Drunter und drüber, siehst du, du kommst zum Rehraus. Woher?

Messler. Von Weinsberg. Da war ein Fest.

Linf. Wie?

Messler. Wir haben sie zusammengestoßen, daß eine Lust war.

Linf. Wen alles?

5

Messler. Dietrich von Weiler tanzte vor. Der Fratz! Wir waren mit hellem wüthigem Hauf herum, und er oben auf'm Kirchturm wollt gütlich mit uns handeln. Pass! Schoß ihn einer vorn Kopf. Wir hinauf wie Wetter und zum Fenster herunter mit dem Kerl.

10

Linf. Ah!

Messler (zu den Bauern). Ihr Hund, soll ich euch Bein machen! Wie sie zaudern und trenteln, die Esel.

Linf. Brennt an! sie mögen drin braten! Fort! 15
Fahrt zu, ihr Schlingel!

Messler. Darnach führten wir heraus den Helfenstein, den Eltershofen, an die dreizehn von Adel, zusammen auf achtzig. Herausgeführt auf die Ebne gegen Heilbronn. Das war ein Jubiliren und ein 20
Tumultuiren von den Unsrigen, wie die lange Reich arme reiche Sünder daherzog, einander anstarrten und Erd und Himmel! Umringt waren sie, ehe sie sich's versahen, und alle mit Spießen niedergestochen.

Linf. Daß ich nicht dabei war!

25

Messler. Hab mein Tag so kein Gaudium gehabt.

Linf. Fahrt zu! Heraus!

Bauer. Alles ist leer.

Linf. So brennt an allen Ecken.

Messler. Wird ein hübsch Feuerchen geben. Siehst 30
du, wie die Kerls über einander purzelten und quiekten wie die Frösche! Es lief mir so warm übers Herz wie ein Glas Brantwein. Da war ein Nixinger; wenn der Kerl sonst auf die Jagd ritt, mit dem Federbusch und weiten Naslöchern, und uns vor sich hertrieb 35

mit den Hunden und wie die Hunde! Ich hatt ihn die Zeit nicht gesehen, sein Trakeng Gesicht fiel mir recht auf. Hach! den Spieß ihm zwischen die Rippen, da lag er, streckt' alle Vier über seine Gefellen. Wie die Hasen beim Treibjagen zuckten die Kerls über⁵ einander.

Linf. Raucht schon brav.

Mexler. Dort hinten brennts. Laß uns mit der Beute gelassen zu dem großen Haufen ziehen!

Linf. Wo hält er?

10

Mexler. Von Heilbronn hierher zu. Sie sind um einen Hauptmann verlegen, vor dem alles Volk Respect hätt; den wir sind doch nur ihres Gleichen, das fühlen sie und werden schwierig.

Linf. Wen meinen sie?

15

Mexler. Mar Stumpf oder Götz von Berlichingen.

Linf. Das wär gut, gäb auch der Sache einen Schein, wenn's der Götz thät; er hat immer für einen rechtschaffnen Ritter gegolten. Auf! Auf! wir ziehen nach Heilbronn zu! Auf's herum.

20

Mexler. Das Feuer leucht uns noch eine gute Strecke. Hast du den großen Kometen gesehen?

Linf. Ja. Das ist ein grausam erschrecklich Zeichen! Wenn wir die Nacht durch ziehen, können wir ihn recht sehen. Er geht gegen Eins auf.

25

Mexler. Und bleibt nur fünf Viertelstunden. Wie ein gebogner Arm mit einem Schwert sieht er aus, so blutgelbroth.

Linf. Hast du die drei Stern gesehen an des Schwerts Spitze und Seite?

30

Mexler. Und der breite wolkenfärbige Streif, mit tausend und tausend Striemen wie Spieß', und dazwischen wie kleine Schwerter.

Linf. Mir hat's gegräust. Wie das alles so bleichroth, und darunter viel feurige helle Flamme, und³⁵

dazwischen die grausamen Gesichter mit rauchen Häuptern und Bärten!

Mesler. Hast du die auch gesehen? Und das zwickert alles so durch einander, als läg's in einem blutigen Meere, und arbeitet durch einander, daß einem die Sinne vergehn!

Link. Auf! Auf!

(Ab.)

Zweite Scene. Feld.

Götz, under considerable pressure, and entirely in the hope that he may control the excesses of the peasants, consents to act as their leader for a month upon certain conditions. Other peasant leaders object.

Man sieht in der Ferne zwei Dörfer brennen und ein Kloster.

Kohl. Wild. **Mag Stumpf.** **Hausen.**

Mag Stumpf. Ihr könnt nicht verlangen, daß ich euer Hauptmann sein soll. Für mich und euch wär's nichts nütze. Ich bin Pfalzgräfscher Diener; wie sollt ich gegen meinen Herrn führen? Ihr würdet immer wähnen, ich thät nicht von Herzen.

Kohl. Wußten wohl, du würdest Entschuldigung finden.

Götz, **Herse,** **Georg** kommt.

Götz. Was wollt ihr mit mir?

15

Kohl. Ihr sollt unser Hauptmann sein.

Götz. Soll ich mein ritterlich Wort dem Kaiser brechen und aus meinem Bann gehen?

Wild. Das ist keine Entschuldigung.

Götz. Und wenn ich ganz frei wäre, und ihr wollt

20

handeln wie bei Weinsberg an den Edeln und Herrn und so forthausen, wie rings herum das Land brennt und blutet, und ich sollt euch behülflich sein zu euerm schändlichen rasenden Wesen—eher sollt ihr mich todt schlagen wie einen wüthigen Hund, als daß ich euer Hauptmann würde!

Kohl. Wäre das nicht geschehen, es geschähe vielleicht nimmermehr.

Stumpf. Das war eben das Unglück, daß sie keinen Führer hatten, den sie geehrt, und der ihrer Wuth ¹⁰ Einhalt thun können. Nimm die Hauptmannschaft an, ich bitte dich, Götz. Die Fürsten werden dir Dank wissen, ganz Deutschland. Es wird zum Besten und Frommen aller sein. Menschen und Länder werden geschont werden. 15

Götz. Warum übernimmst du's nicht?

Stumpf. Ich hab mich von ihnen losgesagt.

Kohl. Wir haben nicht Sattelhenkens Zeit und langer unnöthiger Discurse. Kurz und gut. Götz, sei unser Hauptmann, oder sieh zu deinem Schloß und ²⁰ deiner Haut. Und hiermit zwei Stunden Bedenkzeit. Bewacht ihn!

Götz. Was braucht's das! Ich bin so gut entschlossen—jetzt als darnach. Warum seid ihr ausgezogen? Eure Rechte und Freiheiten wieder zu erlangen? ²⁵ Was wüthet ihr und verderbt das Land! Wollt ihr abstecken von allen Uebelthaten, und handeln als wackre Leute, die wissen, was sie wollen, so will ich euch behülflich sein zu euern Forderungen, und auf acht Tag euer Hauptmann sein. 30

Wild. Was geschehen ist, ist in der ersten Sitz geschehen, und braucht's deiner nicht, uns künftig zu hindern.

Kohl. Auf ein Vierteljahr wenigstens mußt du uns zusagen. 35

Stumpf. Macht vier Wochen; damit könnt ihr beide zufrieden sein.

Götz. Meinetswegen.

Kohl. Eure Hand!

Götz. Und gelobt mir, den Vertrag, den ihr mit mir gemacht, schriftlich an alle Häufen zu senden, ihm bei Strafe streng nachzuahmen.

Wild. Nun ja! Soll geschehen.

Götz. So verbind ich mich euch auf vier Wochen.

Stumpf. Glück zu! Was du thust', schon' unsern gnädigen Herrn den Pfalzgrafen.

Kohl (leise). Bewacht ihn! Daß niemand mit ihm rede außer eurer Gegenwart.

Götz. Verse! Kehr zu meiner Frau! Steh ihr bei! Sie soll bald Nachricht von mir haben.

15

(Götz, Stumpf, Georg, Verse, einige Bauern ab.)

Metzler, Link kommen.

Metzler. Was hören wir von einem Vertrag? Was soll der Vertrag?

Link. Es ist schändlich, so einen Vertrag einzugehen.

Kohl. Wir wissen so gut was wir wollen als ihr und haben zu thun und zu lassen.

Wild. Das Rasen und Brennen und Morden mußte doch einmal aufhören, heut oder morgen; so haben wir noch einen braven Hauptmann dazu gewonnen.

Metzler. Was aufhören! Du Verräther! Warum sind wir da! Uns an unsern Feinden zu rächen, uns empor zu helfen!—Das hat euch ein Fürstentknecht gerathen.

Kohl. Komm, Wild, er ist wie ein Vieh. (Ab.)

Metzler. Geht nur! Wird euch kein Häufen zustehn.

30.

Die Schurken! Link, wir wollen die andern aufheizen, Miltenberg dort drüben anzünden, und wenn's Händel seht wegen des Vertrags, schlagen wir den Verträgern zusammen die Köpfe ab.

Link. Wir haben doch den großen Haufen auf unsrer Seite.

Dritte Scene. Berg und Thal.

Weislingen, who is in command against the insurgent peasants, sends Adelheid a letter by Franz to insist on her leaving the court and going to his castle.

Eine Mühle in der Tiefe.

Ein Trupp Reiter. Weislingen kommt aus der Mühle mit Franz und einem Boten.

Weislingen. Mein Pferd!—Ihr habt's den andern Herren auch angesagt?

Bote. Wenigstens sieben Fähnlein werden mit euch eintreffen, im Wald hinter Miltenberg. Die Bauern¹⁰ ziehen unten herum. Ueberall sind Boten ausgeschildt, der ganze Bund wird in kurzem beisammen sein. Fehlen kann's nicht; man sagt, es sei Zwist unter ihnen.

Weislingen. Desto besser!—Franz!

Franz. Gnädiger Herr.

Weislingen. Nicht es pünktlich aus! Ich bind es dir auf deine Seele. Gieb ihr den Brief! Sie soll vom Hof auf mein Schloß! Sogleich! Du sollst sie abreisen sehn und mir's dann melden.

Franz. Soll geschehen, wie ihr befehlt.

Weislingen. Sag ihr, sie soll wollen! (Zum Boten.) Führt uns nun den nächsten und besten Weg!

Bote. Wir müssen umziehen. Die Wasser sind von den entseßlichen Regen alle ausgetreten.

Vierte Scene. Jarthausen.

Lerse, whom Götz has sent to Elizabeth his wife, tries to comfort her in her anxiety for Götz's safety, and to justify his action in consenting to lead the peasants.

Elizabeth. Lersē.

Lersē. Tröstet euch, gnädige Frau!

Elizabeth. Ach, Lersē, die Thränen stunden ihm in den Augen, wie er Abschied von mir nahm. Es ist grausam, grausam!

Lersē. Er wird zurückkehren.

Elizabeth. Es ist nicht das. Wenn er auszog, rühmlichen Sieg zu erwerben, da war mir's nicht weh ums Herz. Ich freute mich auf seine Rückkunft, vor der mir jetzt bang ist.

Lersē. Ein so edler Mann —

Elizabeth. Nenn ihn nicht so, das macht neu Glend. Die Bösewichter! Sie drohten ihn zu ermorden und sein Schloß anzuzünden. — Wenn er wiederkommen wird — ich seh ihn finster, finster. Seine Feinde werden lügenhafte Klagartikel schmieden, und er wird nicht sagen können: nein!

Lersē. Er wird und kann.

Elizabeth. Er hat seinen Bann gebrochen. Sag nein!

Lersē. Nein! Er war gezwungen; wo ist der Grund, ihn zu verdammen?

Elizabeth. Die Bosheit sucht keine Gründe, nur Ursachen. Er hat sich zu Rebellen, Missethättern, Mördern gesellt, ist an ihrer Spitze gezogen. Sage nein!

Lersē. Laßt ab euch zu quälen und mich. Haben sie ihm nicht feierlich zugesagt, keine Thathandlungen

mehr zu unternehmen, wie die bei Weinsberg? Hört ich sie nicht selbst halbreuig sagen: wenn's nicht geschehen wär, geschäh's vielleicht nie? Müßten nicht Fürsten und Herren ihm Dank wissen, wenn er freiwillig Führer eines unbändigen Volks geworden wäre, um ihrer Raserei Einhalt zu thun und so viel Menschen und Besitzthümer zu schonen?

Elisabeth. Du bist ein liebevoller Advocat. — Wenn sie ihn gefangen nähmen, als Rebell behandelten, und sein graues Haupt — Verse, ich möchte von Sinnen kommen.

Verse. Sende ihrem Körper Schlaf, lieber Vater der Menschen, wenn du ihrer Seele keinen Trost geben willst!

Elisabeth. Georg hat versprochen, Nachricht zu bringen. Er wird auch nicht dürfen wie er will. Sie sind ärger als gefangen. Ich weiß, man bewacht sie wie Feinde. Der gute Georg! Er wollte nicht von seinem Herrn weichen.

Verse. Das Herz blutete mir, wie er mich von sich schickte. Wenn ihr nicht meiner Hülfe bedürftet, alle Gefahren des schmachlichsten Todes sollten mich nicht von ihm getrennt haben.

Elisabeth. Ich weiß nicht, wo Sickingen ist. Wenn ich nur Marien einen Boten schicken könnte!

Verse. Schreibt nur, ich will dafür sorgen. (Ab.)

Fünfte Scene. Bei einem Dorf.

Götz's conditions with the peasant leaders have been broken, and he sends George to say that he shall leave them. He is warned of the feeling against him, quarrels and comes to blows with one of them, and joins in their general flight, while Weislingen closely pursues him.

Götz. Georg.

Götz. Geschwind zu Pferde, Georg! Ich sehe Miltenberg brennen. Halten sie so den Vertrag! Reit hin, sag ihnen die Meinung. Die Mordbrenner! Ich sage mich von ihnen los. Sie sollen einen Zigeuner zum Hauptmann machen, nicht mich. Geschwind, 5 Georg. (Georg ab.) Wollt, ich wäre tausend Meilen davon, und läg im tiefsten Thurn, der in der Türkei steht. Könnt ich mit Ehren von ihnen kommen! Ich fahr ihnen alle Tag durch den Sinn, sag ihnen die bittersten Wahrheiten, daß sie mein müde werden und 10 mich erlassen sollen.

Ein Unbekannter.

Gott grüß euch, sehr edler Herr.

Götz. Gott dank euch. Was bringt ihr? Euern Namen?

Unbekannter. Der thut nichts zur Sache. Ich 15 komme, euch zu sagen, daß euer Kopf in Gefahr ist. Die Anführer sind müde, sich von euch so harte Worte geben zu lassen, haben beschlossen, euch aus dem Weg zu räumen. Mäßigt euch oder seht zu entweichen, und Gott geleit euch (Ab.) 20

Götz. Auf diese Art dein Leben zu lassen, Götz, und so zu enden! Es sei drum! So ist mein Tod der Welt das sicherste Zeichen, daß ich nichts gemeines mit den Hunden gehabt habe

Einige Bauern.

Erster Bauer. Herr! Herr! Sie sind geschlagen, 25 sie sind gefangen.

Götz. Wer?

Zweiter Bauer. Die Miltenberg verbrannt haben.

Es zog sich ein Bündischer Trupp hinter dem Berg hervor und überfiel sie auf einmal.

Götz. Sie erwartet ihr Lohn. — O Georg! Georg! Sie haben ihn mit den Bösewichtern gefangen—Mein Georg! Mein Georg!

5

Anführer kommen.

Link. Auf, Herr Hauptmann, auf! Es ist nicht Säumens Zeit. Der Feind ist in der Nähe und mächtig.

Götz. Wer verbrannte Miltenberg?

Messler. Wenn ihr Umstände machen wollt, so wird man euch weisen, wie man keine macht.

Kohl. Sorgt für unsere Haut und eure! Auf! Auf!

Götz (zu Messler). Drohst du mir? Du Nichtswürdiger! Glaubst du, daß du mir fürchterlicher bist, weil des Grafen von Helfenstein Blut an deinen Kleidern klebt?

Messler. Berlichingen!

Götz. Du darfst meinen Namen nennen, und meine Kinder werden sich dessen nicht schämen.

20

Messler. Mit dir feigem Kerl! Fürstendiener!

Götz (haut ihn über den Kopf, daß er stürzt. Die andern treten dazwischen.)

Kohl. Ihr seid rasend. Der Feind bricht auf allen Seiten 'rein, und ihr hadert!

Link. Auf! Auf! (Unmuth und Schlacht.)

Weisslingen. Reiter.

Weisslingen. Nach! Nach! Sie fliehen. Laßt euch Regen und Nacht nicht abhalten! Götz ist unter ihnen, hör ich. Wendet Fleiß an, daß ihr ihn erwischt. Er ist schwer verwundet, sagen die Unsrigen. (Die

25

Reiter ab.) Und wenn ich dich habe! — Es ist noch Gnade, wenn wir heimlich im Gefängniß dein Todesurtheil vollstrecken. — So verlischt er vor dem Andenken der Menschen, und du kannst freier athmen, thörichtes Herz. (Ab.) 5

Sechste Scene. Nacht, im wilden Wald.

Zigeunermutter.

Götz, wounded, finds shelter and protection in a gipsy's tent.

Zigeunermutter am Feuer.

Stich das Strohdach über der Grube, Tochter; giebt hint Nacht noch Regen genug.

Knab kommt.

Ein Hamster, Mutter. Da! Zwei Feldmäus.

Mutter. Will sie dir abziehen und braten, und sollst eine Rapp haben von den Fellchen. — Du 10 blutst?

Knab. Hamster hat mich bißen.

Mutter. Hol mir dürr Holz, daß das Feuer loß brennt, wenn dein Vater kommt, wird naß sein durch und durch. 15

Audere Zigeunerin, ein Kind auf dem Rücken.

Erste Zigeunerin. Hast du brav geheischen?

Zweite Zigeunerin. Wenig genug. Das Land ist voll Tumult herum, daß man sein's Lebens nicht sicher ist. Brennen zwei Dörfer lichterloß.

Erste Zigeunerin. Ist das dort drunten Brand, der 20 Schein? Seh ihm schon lange zu. Man ist der Feuerzeichen am Himmel zeither so gewohnt worden.

Zigeunerhauptmann, drei Gesellen kommen.

Hauptmann. Hört ihr den wilden Jäger?

Erste Zigeunerin. Er zieht grad über uns hin.

Hauptmann. Wie die Hunde bellen! Wau! Wau!

Zweiter Zigeuner. Die Peitschen knallen.

Dritter Zigeuner. Die Jäger jauchzen holla ho! 5

Mutter. Bringt ja des Teufels sein Gepäck!

Hauptmann. Haben im Trüben gefischt. Die Bauern rauben selbst, ist's uns wohl vergönnt.

Zweite Zigeunerin. Was hast du, Wolf?

Wolf. Einen Hasen, da, und einen Hahn, ein'n 10
Bratspieß; ein Bündel Leinwand; drei Kochlöffel und
ein'n Pferdzaum.

Sticks. Ein' wollen Deck hab' ich, ein paar Stiefeln,
und Zunder und Schwefel.

Mutter. Ist alles pudelnas, wollen's trocknen, geht 15
her.

Hauptmann. Hordy, ein Pferd! Geht! Seht, was
ist.

Göth zu Pferd.

Gott sei Dank! Dort seh ich Feuer, sind Zigeuner.
Meine Wunden verbluten, die Feinde hinterher 20
Heiliger Gott, du endigst gräßlich mit mir!

Hauptmann. Ist's Friede, daß du kommst?

Göth. Ich flehe Hülfe von euch. Meine Wunden
ermatten mich. Helft mir vom Pferd!

Hauptmann. Helf ihm! Ein edler Mann an Gestalt 25
und Wort.

Wolf (leise). Es ist Göth von Berlichingen.

Hauptmann. Seid willkommen! Alles ist euer,
was wir haben.

Göth. Dank euch!

Hauptmann. Kommt in mein Zelt!

Siebente Scene.

The gipsy captain is killed fighting to protect Götz, who goes in spite of his wounds to help them, but is taken prisoner.

Hauptmanns-Zelt.

Hauptmann. Götz.

Hauptmann. Ruft der Mutter, sie soll Blutwurzeln bringen und Pflaster.

Götz (legt den Harnisch ab).

Hauptmann. Hier ist mein Feiertagswammus.

Götz. Gott lohn's.

Mutter kommt und verbindet ihn.

Hauptmann. Ist mir herzlich lieb, euch zu haben. 5

Götz. Kennt ihr mich?

Hauptmann. Wer sollte euch nicht kennen! Götz, unser Leben und Blut lassen wir für euch.

Schrick's.

Kommen durch den Wald Reiter. Sind Bündische. 10

Hauptmann. Eure Verfolger! Sie sollen nit bis zu euch kommen! Auf, Schrick's! Biete den andern! Wir kennen die Schliche besser als sie, wir schießen sie nieder, ehe sie uns gewahr werden.

Götz (allein). O Kaiser! Kaiser! Räuber beschützen 15
deine Kinder. (Man hört scharf schießen.) Die wilden Kerls, starr und treu!

Zigeunerin.

Rettet euch! Die Feinde überwältigen.

Götz. Wo ist mein Pferd?

Zigeunerin. Hier bei.

Götz (gürtet sich und sitzt auf ohne Harnisch). Zum letztenmal sollen sie meinen Arm fühlen. Ich bin so schwach noch nicht. (Ab.)

Zigeunerin. Er sprengt zu den Unsrigen. (Flucht.)

Wolf. Fort! fort! Alles verloren. Unser Hauptmann erschossen. Götz gefangen. (Geheul der Weiber und Flucht.)

Achte Scene. Adelheids Schlafzimmer.

Adelheid refuses to obey Weislingen's wishes that she should leave the court, and prevails on Franz to poison his master.

Adelheid mit einem Brief.

Er oder ich! Der Uebermüthige! Wir drohen! — 10
Wir wollen dir zuvorkommen. Was schleicht durch den Saal? (Es klopft.) Wer ist draußen?

Franz leise.

Macht mir auf, gnädige Frau.

Adelheid. Franz! Er verdient wohl, daß ich ihm aufmache. (Läßt ihn ein.)

Franz (fällt ihr um den Hals). Liebe gnädige Frau!

Adelheid. Unverschämter! Wenn dich jemand gehört hätte.

Franz. O es schläft alles, alles!

Adelheid. Was willst du?

Franz. Mich läßt's nicht ruhen. Die Drohungen meines Herrn, euer Schicksal, mein Herz.

Adelheid. Er war sehr zornig, als du Abschied nahmst?

Franz. Als ich ihn nie gesehn. Auf ihre Güter, soll sie, sagt' er, sie soll wollen.

Adelheid. Und wir folgen?

Franz. Ich weiß nichts, gnädige Frau.

Adelheid. Betrogener thörichter Junge, du siehst nicht, wo das hinaus will. Hier weiß er mich in ¹⁰ Sicherheit. Denn lange steht's ihm schon nach meiner Freiheit. Er will mich auf seine Güter. Dort hat er Gewalt, mich zu behandeln, wie sein Haß ihm eingiebt.

Franz. Er soll nicht.

15

Adelheid. Wirßt du ihn hindern?

Franz. Er soll nicht.

Adelheid. Ich seh mein ganzes Elend voraus. Von seinem Schloß wird er mich mit Gewalt reißen, wird mich in ein Kloster sperren.

20

Franz. Hölle und Tod!

Adelheid. Wirßt du mich retten?

Franz. Oh' alles! alles!

Adelheid (die weinend ihn umhals't.) **Franz,** ach, uns zu retten!

25

Franz. Er soll nieder, ich will ihm den Fuß auf den Nacken setzen.

Adelheid. Keine Wuth! Du sollst einen Brief an ihn haben, voll Demuth, daß ich gehorche. Und dieses Fläschchen gieß ihm unter das Getränk.

30

Franz. Gebt. Ihr sollt frei sein!

Adelheid. Frei! Wenn du nicht mehr zitternd auf deinen Behen zu mir schleichen wirßt — nicht mehr ich ängstlich zu dir sage: brich auf, Franz, der Morgen kommt.

35

Neunte Scene. Heilbronn.

Götz is in prison at Heilbronn. Elizabeth, who hears from Lerse that Weislingen is acting as commissioner against the rebels, and punishing them with great severity, determines to send Maria to plead with him for Götz's life.

Vorm Thurn.

Elizabeth. Lerse.

Lerse. Gott nehm das Elend von euch, gnädige Frau. Marie ist hier.

Elizabeth. Gott sei Dank! Lerse, wir sind in entsetzliches Elend versunken. Da ist's nun, wie mir alles ahnete! Gefangen, als Meuter, Missethäter⁵ in den tiefsten Thurn geworfen —

Lerse. Ich weiß alles.

Elizabeth. Nichts, nichts weißt du, der Jammer ist zu groß! Sein Alter, seine Wunden, ein schleichend Fieber, und mehr als alles das, die Finsterniß seiner¹⁰ Seele, daß es so mit ihm enden soll.

Lerse. Auch, und daß der Weislingen Commissar ist.

Elizabeth. Weislingen?

Lerse. Man hat mit unerhörten Executionen verfahren.¹⁵ Metzler ist lebendig verbrannt, zu Hunderten gerädert, gespießt, geköpft, geviertelt. Das Land umher gleicht einer Metzge, wo Menschenfleisch wohlfeil ist.

Elizabeth. Weislingen Commissar! O Gott! Ein²⁰ Strahl von Hoffnung. Marie soll mir zu ihm, er kann ihr nichts abschlagen. Er hatte immer ein weiches Herz, und wenn er sie sehen wird, die er so liebte, die so elend durch ihn ist — Wo ist sie?

Gerje. Noch im Wirthshaus.

Elisabeth. Führe mich zu ihr. Sie muß gleich fort.
Ich fürchte alles.

Zehnte Scene.

Weislingen is dying at his castle of the poison that his wife has sent him by Franz. Maria pleads with him for Götz. Franz, overcome with remorse at his master's suffering, confesses his crime and then springs into the river. Weislingen destroys Götz's condemnation to death, which was already signed, and then, tended by Maria, dies in the utmost misery.

Weislingens Schloß.

Weislingen.

Ich bin so krank, so schwach. Alle meine Gebeine sind hohl. Ein elendes Fieber hat das Mark ausgefressen. Keine Ruh und Rast, weder Tag noch Nacht. Im halben Schlummer giftige Träume. Die vorige Nacht begegnete ich Götzen im Wald. Er zog sein Schwert und forderte mich heraus. Ich faßte nach meinem, die Hand versagte mir. Da stieß er's in die Scheide, sah mich verächtlich an und ging hinter mich. — Er ist gefangen und ich zittere vor ihm. Elender Mensch! Dein Wort hat ihn zum Tode verurtheilt, und du behst vor seiner Traumgestalt wie ein Missethäter! — Und soll er sterben? — Götz! Götz! — Wir Menschen führen uns nicht selbst; bösen Geistern ist Macht über uns gelassen, daß sie ihren höllischen Muthwillen an unserm Verderben üben. (Setzt sich.)
Matt! Matt! Wie sind meine Nägel so blau! — Ein kalter, kalter, verzehrender Schweiß lähmt mir jedes

Glied. Es dreht mir alles vorm Gesicht. Könnt ich schlafen! Ach —

Maria tritt auf.

Weislingen. Jesus Marie! — Laß mir Ruh! Laß mir Ruh! — Die Gestalt fehlte noch! Sie stirbt, Marie stirbt, und zeigt sich mir an. — Verlaß mich,⁵ seliger Geist, ich bin elend genug.

Maria. Weislingen, ich bin kein Geist. Ich bin Marie.

Weislingen. Das ist ihre Stimme.

Maria. Ich komme, meines Bruders Leben von dir¹⁰ zu erlösen. Er ist unschuldig, so strafbar er scheint.

Weislingen. Still, Marie! Du Engel des Himmels bringst die Qualen der Hölle mit dir. Rede nicht fort!

Maria. Und mein Bruder soll sterben? Weislingen,¹⁵ es ist entsetzlich, daß ich dir zu sagen brauche: er ist unschuldig; daß ich jammern muß, dich von dem abscheulichsten Morde zurück zu halten. Deine Seele ist bis in ihre innersten Tiefen von feindseligen²⁰ Mächten besessen. Das ist Adelbert!

Weislingen. Du siehst, der verzehrende Athem des Todes hat mich angehaucht, meine Kraft sinkt nach dem Grabe. Ich stirbe als ein Elender, und du kommst mich in Verzweiflung zu stürzen. Wenn ich²⁵ reden könnte, dein höchster Haß würde in Mitleid und Jammer zerschmelzen. O Marie! Marie!

Maria. Weislingen, mein Bruder verfranket im Gefängniß. Seine schweren Wunden, sein Alter! Und wenn du fähig wärst, sein graues Haupt —³⁰ Weislingen, wir würden verzweifeln.

Weislingen. Genug. (Zieht die Schelle.)

Franz in äußerster Bewegung.

Gnädiger Herr.

Weislungen. Die Papiere dort, Franz!

Franz bringt sie.

Weislungen (reißt ein Packet auf und zeigt Marien ein Papier). Hier ist deines Bruders Todesurtheil unterschrieben.

Maria. Gott im Himmel!

Weislungen. Und so zerreiß ich's! Er lebt. Aber kann ich wieder schaffen, was ich zerstört habe? Weine nicht so, Franz! Guter Junge, dir geht mein Elend tief zu Herzen.

Franz wirft sich vor ihm nieder und faßt seine Knie.

Maria (für sich) Er ist sehr krank. Sein Anblick, 10 zerreißt mir das Herz. Wie liebt' ich ihn! Und nun ich ihm nahe, fühl ich wie lebhaft.

Weislungen. Franz, steh auf und laß das Weinen! Ich kann wieder aufkommen. Hoffnung ist bei den Lebenden.

Franz. Ihr werdet nicht. Ihr müßt sterben. 15

Weislungen. Ich muß?

Franz (außer sich). Gift! Gift! Von euerm Weibe!
— Ich! Ich! (Rennt davon.)

Weislungen. Marie, geh ihm nach. Er verzweifelt. 20 (Maria ab.) Gift von meinem Weibe! Weh! Weh! Ich fühl's! Marter und Tod.

Maria (inwendig). Hülfe! Hülfe!

Weislungen (will aufstehen). Gott, vermag ich das nicht! 25

Maria (kommt). Er ist hin. Zum Saalfenster hinaus stürzt er wüthend in den Main hinunter.

Weislungen. Ihm ist wohl. — Dein Bruder ist

außer Gefahr. Die übrigen Commissarien, Sedendorf besonders, sind seine Freunde. Ritterlich Gefängniß werden sie ihm auf sein Wort gleich gewähren. Leb wohl, Marie, und geh!

Maria. Ich will bei dir bleiben, armer Verlaßner. 5

Weisklingen. Wohl verlassen und arm! Du bist ein furchtbarer Rächer, Gott! — Mein Weib! —

Maria. Entschlage dich dieser Gedanken. Kehre dein Herz zu dem Barmherzigen!

Weisklingen. Geh, liebe Seele, überlaß mich meinem 10 Clend! — Entsetzlich! Auch deine Gegenwart, Marie, der letzte Trost, ist Dual.

Maria (für sich). Stärke mich, o Gott! Meine Seele erliegt mit der seinigen.

Weisklingen. Weh! Weh! Gift von meinem Weibe! 15 — Mein Franz verführt durch die Abscheuliche! Wie sie wartet, horcht auf den Boten, der ihr die Nachricht bringe: er ist todt. Und du, Marie! Marie, warum bist du gekommen, daß du jede schlafende Erinnerung meiner Sünden wecktest! Verlaß mich! Verlaß mich, 20 daß ich sterbe!

Maria. Laß mich bleiben! Du bist allein. Denk, ich sei deine Wärterin. Vergiß alles! Vergesse dir Gott so alles, wie ich dir alles vergesse.

Weisklingen. Du Seele voll Liebe, bete für mich! 25 bete für mich! Mein Herz ist verschlossen.

Maria. Er wird sich deiner erbarmen. — Du bist matt.

Weisklingen. Ich sterbe, sterbe und kann nicht ersterben. Und in dem fürchterlichen Streit des Lebens 30 und Todes sind die Dualen der Hölle.

Maria. Erbarmen, erbarme dich seiner! Nur Einen Blick deiner Liebe an sein Herz, daß es sich zum Trost öffne, und sein Geist Hoffnung, Lebenshoffnung in den Tod hinüber bringe!

Elfte Scene. In einem finstern engen
Gewölbe.

The Vehmgericht—a secret inquisition—condemns Adelheid to death for murder and adultery.

Die Richter des heimlichen Gerichts.

Alle vernimmt.

Ältester. Richter des heimlichen Gerichts, schwurt auf Strang und Schwert unsträflich zu sein, zu richten im Verborgenen, zu strafen im Verborgnen Gott gleich! Sind eure Herzen rein und eure Hände, hebt die Arme empor, ruft über die Missethäter: Wehe! 5
Wehe!

Alle. Wehe! Wehe!

Ältester. Rufer, beginne das Gericht!

Rufer. Ich Rufer rufe die Klage gegen den Missethäter. Deß Herz rein ist, dessen Hände rein sind, 10
zu schwören auf Strang und Schwert, der klage bei Strang und Schwert! klage! klage!

Kläger (tritt vor). Mein Herz ist rein von Missethat, meine Hände von unschuldigem Blut. Verzeih mir Gott böse Gedanken und hemme den Weg zum Willen! 15
Ich hebe meine Hand auf und klage! klage! klage!

Ältester. Wen klagst du an?

Kläger. Klage an auf Strang und Schwert Adelheiden von Weislingen. Sie hat Ehebruchs sich schuldig gemacht, ihren Mann vergiftet durch ihren 20
Knaben. Der Knab hat sich selbst gerichtet, der Mann ist todt.

Ältester. Schwörst du zu dem Gott der Wahrheit, daß du Wahrheit klagst?

Kläger. Ich schwöre.

Alteſter. Würd es falſch befunden, beutſt du deinen Hals der Strafe des Mords und des Ehebruchs?

Kläger. Ich biete.

Alteſter. Eure Stimmen. (Sie reden heimlich zu ihm.) 5

Kläger. Richter des heimlichen Gerichts, was iſt euer Urtheil über Adelheiden von Weiſlingen, bezichtigt des Ehebruchs und Mords?

Alteſter. Sterben ſoll ſie! ſterben des bittern doppelten Todes; mit Strang und Dolch büßen 10 doppelt doppelte Miſſethat. Streckt eure Hände empor, und ruſet Weh über ſie! Weh! Weh! In die Hände des Rächers!

Alle. Weh! Weh! Weh!

Alteſter. Rächer! Rächer, tritt auf.

15

Rächer (tritt vor).

Alteſter. Faß hier Strang und Schwert, ſie zu tilgen von dem Angeſicht des Himmels, binnen acht Tage Zeit. Wo du ſie findeſt, nieder mit ihr in Staub! — Richter, die ihr richtet im Verborgenen und ſtrafet im Verborgenen Gott gleich, bewahrt euer 20 Herz vor Miſſethat und eure Hände vor unſchuldigem Blut!

Zwölfte Scene. Hof einer Herberge.

Maria and Lerse on their return to Heilbronn with the news of Götz's pardon.

Maria. Lerse.

Maria. Die Pferde haben genug geraſtet. Wir wollen fort, Lerse.

Lerse. Ruht doch biß an Morgen. Die Nacht iſt 25 gar zu unfreundlich.

Maria. Verse, ich habe keine Ruhe, bis ich meinen Bruder gesehen habe. Laß uns fort! Das Wetter hellt sich aus, wir haben einen schönen Tag zu erwarten.

Verse. Wie ihr befehlt.

5

Dreizehnte Scene. Heilbronn.

Götz in prison and in deep despair. He feels that his last hour is come, and begs for leave from the gaoler to go out into the garden. It is spring, and the sun shines brightly.

Im Thurn.

Götz. Elisabeth.

Elisabeth. Ich bitte dich, lieber Mann, rede mit mir. Dein Stillschweigen ängstet mich. Du verglühst in dir selbst. Komm, laß uns nach deinen Wunden sehen; sie bessern sich um vieles. In der muthlosen Finsterniß erkenn ich dich nicht mehr.

10

Götz. Suchtest du den Götz? Der ist lang hin. Sie haben mich nach und nach verstümmelt, meine Hand, meine Freiheit, Güter und guten Namen. Mein Kopf, was ist an dem? — Was hört ihr von Georgen? Ist Verse nach Georgen?

15

Elisabeth. Ja, Lieber! Richtet euch auf, es kann sich vieles wenden.

Götz. Wen Gott niederschlägt, der richtet sich selbst nicht auf. Ich weiß am besten, was auf meinen Schultern liegt. Unglück bin ich gewohnt zu dulden. Und jetzt ist's nicht Weislingen allein, nicht die Bauern allein, nicht der Tod des Kaisers und meine Wunden — Es ist alles zusammen. Meine Stunde

20

ist kommen. Ich hoffte, sie sollte sein wie mein Leben.
Sein Wille geschehe.

Elizabeth. Willst du nicht was essen?

Götz. Nichts, meine Frau. Sieh, wie die Sonne
draußen scheint. 5

Elizabeth. Ein schöner Frühlingstag.

Götz. Meine Liebe, wenn du den Wächter bereden
könntest, mich in sein klein Gärtchen zu lassen auf eine
halbe Stunde, daß ich der lieben Sonne genösse, des
heiteren Himmels und der reinen Luft. 10

Elizabeth. Gleich! und er wird's wohl machen.

Vierzehnte Scene.

Maria and Lerse join Götz and Elizabeth in the little prison garden. Götz hears at length of George's valiant death at Miltenberg, which had been kept a secret from him. This last blow is too heavy for the old warrior, who was already broken-hearted, and he dies quietly with a last cry of "Freedom!"

Gärtchen am Thurn.

Maria. Lerse.

Maria. Geh hinein und sieh, wie's steht. (Lerse ab).

Elizabeth. Wächter.

Elizabeth. Gott vergelt euch die Lieb und Treu an
meinem Herrn! (Wächter ab). Maria, was bringst
du? 15

Maria. Meines Bruders Sicherheit. Ach, aber
mein Herz ist zerrissen. Weisklingen ist todt, vergiftet
von seinem Weibe. Mein Mann ist in Gefahr.

Die Fürsten werden ihm zu mächtig; man sagt, er sei eingeschlossen und belagert.

Elisabeth. Glaubt dem Gerüchte nicht! Und laßt Gözen nichts merken.

Maria. Wie steht's um ihn?

Elisabeth. Ich fürchtete, er würde deine Rückkunft nicht erleben. Die Hand des Herrn liegt schwer auf ihm. Und Georg ist todt.

Maria. Georg! der goldne Junge!

Elisabeth. Als die Nichtswürdigen Miltenberg verbrannten, sandte ihn sein Herr, ihnen Einhalt zu thun. Da fiel ein Trupp Bündischer auf sie los. — Georg! hätten sie sich alle gehalten wie er, sie hätten alle das gute Gewissen haben müssen. Viel wurden erstochen und Georg mit; er starb einen Reiterstod.

Maria. Weiß es Götz?

Elisabeth. Wir verbergen's vor ihm. Er fragt mich zehnmal des Tags und schickt mich zehnmal des Tags zu forschen, was Georg macht. Ich fürchte, seinem Herzen diesen letzten Stoß zu geben.

Maria. O Gott, was sind die Hoffnungen dieser Erden!

Götz. Verje. Wächter.

Götz. Allmächtiger Gott! Wie wohl ist's einem unter deinem Himmel! Wie frei! — Die Bäume treiben Knospen und alle Welt hofft. Lebt wohl, meine Lieben, meine Wurzeln sind abgehauen, meine Kraft sinkt nach dem Grabe.

Elisabeth. Darf ich Versen nach deinem Sohn ins Kloster schicken, daß du ihn noch einmal siehst und segnest?

Götz. Laß ihn, er ist heiliger als ich, er braucht meinen Segen nicht. — An unserm Hochzeittag, Elisabeth, ahnte mir's nicht, daß ich so sterben würde. —

Mein alter Vater segnete uns, und eine Nachkommenschaft von edeln tapfern Söhnen quoll aus seinem Gebet. — Du hast ihn nicht erhört, und ich bin der letzte. — Lersche, dein Angesicht freut mich in der Stunde des Todes mehr als im muthigsten Gefecht.⁵ Damals führte mein Geist den eurigen; jetzt hältst du mich aufrecht. Ach, daß ich Georgen noch einmal sähe, mich an seinem Blick wärmte! — Ihr seht zur Erden und weint — Er ist todt — Georg ist todt. — Stirb, Götz — Du hast dich selbst überlebt,¹⁰ die Edeln überlebt. — Wie starb er? — Ach, singen sie ihn unter den Mordbrennern und er ist hingerichtet?

Elisabeth. Nein, er wurde bei Miltenberg erstochen. Er wehrte sich wie ein Löw' um seine Freiheit.¹⁵

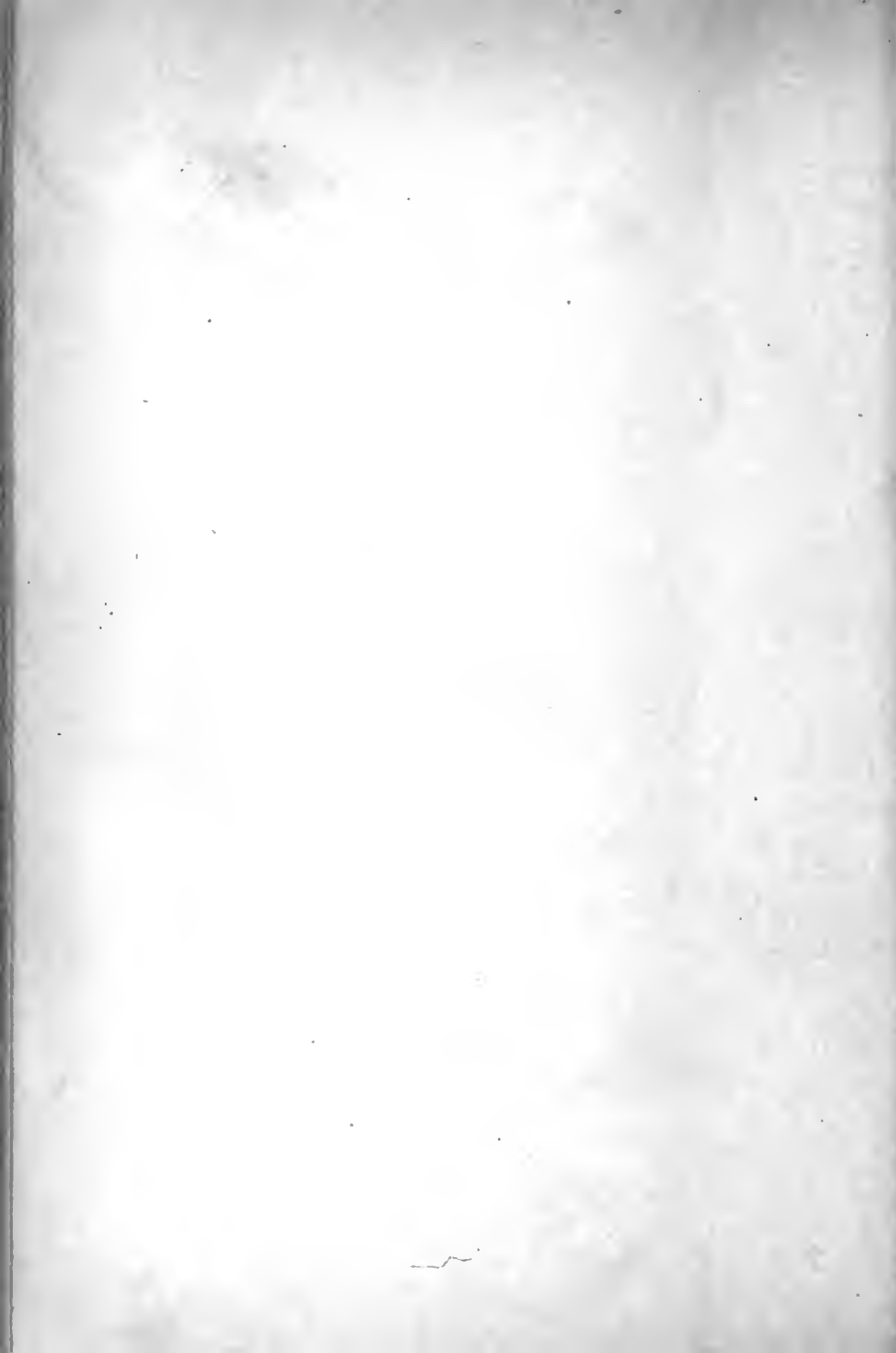
Götz. Gott sei Dank! — Er war der beste Junge unter der Sonne und tapfer. — Löse meine Seele nun! — Arme Frau! ich lasse dich in einer verderbten Welt. — Lersche, verlaß sie nicht. — Schließt eure Herzen sorgfältiger als eure Thore! Es kommen²⁰ die Zeiten des Betrugs, es ist ihm Freiheit gegeben. Die Nichtswürdigen werden regieren mit List, und der Edle wird in ihre Netze fallen. Maria, gebe dir Gott deinen Mann wieder! Möge er nicht so tief fallen, als er hoch gestiegen ist! Selbiz starb und der gute²⁵ Kaiser und mein Georg. — Gebt mir einen Trunk Wasser! — Himmlische Luft — Freiheit! Freiheit! (Er stirbt).

Elisabeth. Nur droben, droben bei dir. Die Welt ist ein Gefängniß.³⁰

Maria. Edler Mann! Edler Mann! Wehe dem Jahrhundert, das dich von sich stieß!

Lersche. Wehe der Nachkommenschaft, die dich verkennt!

NOTES.



NOTES.

The references are to Ece's School German Grammar.

ACT I.

SCENE 1.

- | Page | Line |
|------|--|
| 1. | — Franken , Franconia ; now belonging to Bavaria. |
| 1. | 2. Neh' christlich , "give Christian measure" ; neh' is the local dialect for miß . Cf. p. 99, l. 20, tret for tritt . |
| 1. | 6. Sie möchten schwarz werden ; lit. "they are fit to become (could be) black in the face," potential mood ; cf. the expression, "I could knock my head off," and p. 106, l. 17, man möchte sich zerreißen . So too, p. 120, l. 10, ich möchte von Sinnen kommen . |
| 1. | 8. Ist , "has been" ; as in the French idiom. |
| 1. | 9. Das Geleit geben = das Geleit gegeben , "have given him safe conduct." Das Geleit may mean (1) the warrant of security given by the Geleitsherr or "lord of the marches" to protect a stranger within his territory (Bezirk) ; (2) the territory or marches within which such security could be ensured ; (3) the right of giving such protection ; (4) the money paid in return for it. A stranger would hire a Geleitsmann from the Geleitsherr and would receive in return for his money a Geleitszeichen . The Bamberg troopers have here just acted in this capacity, and in ii. 4 and 8 George makes use of a Geleitszeichen to go to Bamberg. |

Page Line

1. 14. Auf'n Dienst lauert. Jemandem auf den Dienst zu lauern means "to watch for a chance of serving"; here in a bad sense "is watching to do Götz a bad turn."
2. 2. Nur immer zu! "go on!" to irritate the Bamberg men. An imperative is to be understood, cf. *schlage zu!* strike! *fahre zu!* drive away!
2. 4. Vertragen und geschlichtet; used synonymously. Vertragen here in the sense of "living in peace with any one." "Everything was indeed said to be peacefully arranged and smoothed over."
2. 7. Er richt nichts aus = er richtet nichts aus, "he was gaining nothing," "he could not prevail."
2. 8. Zieht immer den Kürzern; lit. "is always drawing the shorter," i.e. is losing or "gets the worst of it"; cf. p. 103, l. 17, *du bist immer zu kurz gekommen.*
2. 9. Erst er zum Kreuz; an old church penance. Here used metaphorically to express deep humility.
2. 9. War geschäftig...käme, "busied himself to arrange matters."
2. 15. Werfen sie ihm nieder; niederwerfen is used for überfallen. So again p. 17, l. 25, *zwei Schiff niedergeworfen.*
2. 15. Da er sich nichts weniger versieht, "when he is least expecting it"; cf. p. 113, l. 23, *che sie sich's versahen.*
2. 17. Lausen, "trim them for it."
2. 22. Verkundschajt = auskundschajtet, "reconnoitred."
2. 23. Mit wie viel Reitem; vielen would be more correct. See *Eve*, p. 118.
2. 24. Wollt er ihm das Bad gesegnet. An allusion to the custom of saying *Wohl bekomme das Bad* or 'Prosit balneum' to those who had just bathed, which was afterwards used in a bad sense with an opposite meaning, as here.

Page Line

"He'd have wished him well over his bath, and rubbed him down," "given him a dressing"; *ausgerieben* = *durchprügelt*. Cf. *Tell*, i. 2, *Und mit dem Art hab ich ihm's Bad gesegnet*, where Baumgarten has just killed the "Burgvogt" for a gross insult to his family.

2. 34. *Schlägt ihn hinter die Ohren*; he strikes him, directing the blow at his ears; the accusative being used because motion towards that particular spot is implied.
3. 1. *Wenn du's Herz* = *wenn du das Herz*.
3. 2. *Wollen ihr*; an old conversational and provincial form of the 2nd plural, *wollt ihr*; so below, l. 6, *fangen ihr an*.
3. 3. *Tausend Schwereuoht!* "a thousand plagues upon you!"
3. 3. *Schert euch 'naus*, for *hinaus*, "clear out with you!"
3. 7. *zur nit zu viel geschimpft*; *nit* = *nicht*. The participle is used elliptically for the imperative, and = *es soll nicht zu viel geschimpft werden*; cf. *fest gehalten!* hold firm! See *Ere*, p. 184, Obs. 2.
3. 8. *Kommen wir...Glase*, "we shall be falling on your bald pate."
3. 9. *Wollen die draußen*; the personal pronoun is omitted before the verb here and constantly throughout the play.
3. 12. *Daß du dich unterstehst*; supply *sieh zu daß...* and cf. p. 112, l. 9, *daß nichts umkommt*.
3. 17. *Den Kerls*; we find the plural of substantives ending in *s* in the following cases: (1) words which are not really substantives, as *die M's*, *die Mch's* und *D's*; (2) those which have acquired it by a natural tendency from the prattling of children, as *die Mhus*, *die Papas* und *Mamas*, &c.; N.B. These are not other than "familiar" plurals, and are not to be imitated; (3) foreign words, as *die Mottoes*,

Page Line

die Albinos, die Sophas, die Madonnas, die Doctores; (4) some words in which a second form of plural in *s* seems to have co-existed with their regular plural, as die Bräutigams, die Fräuleins, die Kerls, die Jungs, die Mädchen, and die Trupps. See Sanders' *Hauptschwierigkeiten der deutschen Sprache*, p. 103.

3. 23. Ein gefunden Fressen, "a windfall."
 3. 27. Er war daher, "he had come here"; in answer to the question, Wie lang ist er da?
 4. 3. Ihr seid zu zwei; see *Eve*, p. 39 (5), so wir kamen zu sechs, or es kamen unser sechs.
 4. 4. Aldies; provincialism for Aldien, pronounced Adī-(e)s in Bavaria.
 4. 5. Man sie nicht bezahlt...dir; einem and not dir should strictly correspond to man.
 4. 14. Dürften wir so einmal, "if we only dared to go at the princes like that." Fallen must be supplied, and cf. p. 61, l. 29.
 4. 15. Die Haut ziehen, "fleece (lit. flay) us."

SCENE 2.

4. 19. Einem; used for the dative of man. So p. 61, l. 6, eines Haus und Hof; p. 115, l. 6, daß einem die Sinne vergehen; p. 39, l. 4, wenn sie einen ansieht, &c.
 4. 19. Sauer gemacht, "embittered." Cf. p. 109, l. 21, es kommt mir sauer an, "made hard for me."
 5. 1. Laßt mich anschwärzen, "have me calumniated."
 5. 7. Sticksst du; there are two forms of the verb stecken, (1) transitive and regular, (2) an archaic and intransitive form as here, making stickst, stickt or steckt, stat, gesteckt or gestochen.
 5. 21. Schrie mir; for the more usual rief mir zu. So *Tell*, iv. 1, schrie ich den Knechten.
 5. 30. Es gilt; either (1) as in the phrase hier gilt's (i.e. Krafft), "here we must prove our strength" or "exert ourselves," cf. Latin "hoc opus est;"

Page Line

or (2) "it's the thing!" as in the proverb *Zielen ist nichts: es gilt Treffen*, "Aiming's no good; hitting's the thing!"

6. 9. *Leht* = *daß letzte Mal*.

6. 13. *Gelt ich weiß, nicht wahr?* "that was it, wasn't it?"

6. 17. *Verne sie* for *lehre*; just as "to learn" is used in the Psalms and old English for "to teach," and in French "*apprendre*."

Bruder Martin. It has been said that Goethe intended by Brother Martin to represent Martin Luther and his opinions. But it seems more probable that he introduces the monk here simply to represent the condition of the lower, as in Scene 4 the Bishop of Bamberg represents that of the higher, clergy. Brother Martin's character bears but little resemblance to that of the great Reformer, and it is strange that Goethe should have induced the comparison by giving him this name.

7. 1. *Vor der Hand*, "at present."

7. 2. *Wenn's ja Titel sein soll*, "if we are coming to names."

7. 11. *Es ist nicht wider...Wein*; German editors see here an instance of Shakespeare's influence.

7. 27. *Davon red ich auch*, "that's what I mean too."

7. 30. *Ob du nicht*; elliptical for *um zu ermitteln ob du nicht...*, "to see whether"; cf. *Jungfrau von Orleans*, ii. 1, 2, *laßt uns Halt machen ob wir vielleicht die flüchtigen Völker sammeln*.

3. 1. *Die ihrer Mutter...wachsen*, "which easily grow beyond their parents' control."

8. 4. *Bringt's ihm*, "toasts him."

8. 5. *Alle Streiter, i.e. sollen leben*, "here's a health to all warriors!"

8. 11. *Ihr Bienenkorb*, that is "their beehive," i.e. their field of labour.

Page Line

8. 14. **Das ist also eure Sache nicht**, "that, then, is not the life for you."
8. 17. **Laboranten**, "chemist." The monks were often resorted to for medicines and healing draughts.
8. 24. **Was?** "why?" = **warum**. Cf. Latin "quid."
8. 25. **Daß ich** = **darum weil**, "because I am"...
8. 26. **Schwer und beschwerlich**, "heavy and troublesome."
9. 17. **Wieder in den Orden**, *i.e.* he would leave his forced and unnatural life and return to a reasonable existence in the world.
9. 24. **Etwas anhaben kann**, "can get the better of." So the phrase **Sie werden ihm nichts anhaben**, "you will have nothing against him." Cf. p. 96, l. 13.
10. 7. **Deß**, an archaic form of the genitive **dessen**. So **weß** for **weisen**. Here = **desshalb** or **in Folge dessen**.
10. 10. **Trift ihm das Herz**; less usual than **am Herzen**.
10. 12. **Es sind sie gewiß**; less usual than **sie sind es gewiß**.
10. 15. **Gott wird euch Raum geben**, "God will give you room," *i.e.* will find scope for your work.
10. 22. **Vorlieb** = **fürlieb nehmen**.
10. 30. **Läßt mir...läßt mich**, "give me...let me."
11. 3. **Abgeschossen ward**; Götz took part in the Bavarian war of 1504, and lost his arm at the siege of Landshut. He tells us in his biography how, as he was lamenting that he would now be useless for war, he bethought him of a serving-man who only had one hand and yet could fight as well as another.
11. 13. **Wollt mir nicht** for **wollte mir nicht wohl**. This is a quotation from Götz's Autobiography. See Introduction, p. x.
11. 24. **Georg**; St. George came from Cappadocia in the beginning of the fourth century, and after delivering a town from the ravages of a dragon on condition of its embracing Christianity, and doing many other wonderful deeds, suffered martyrdom for his religion, and be-

Page Line

came the patron saint of England and Genoa, as well as the ideal of knighthood.

12. 13. **So eine Lange Rüstung und Pferd**; as the nouns are of different genders, **ein** should, strictly, not be omitted before **Pferd**.

SCENE 3.

12. 16. **'s ist = es ist**; South German dialect.
12. 19. **U bis = ein Bißchen**.
13. 18. **Glänziger** for **glänzender**; a South German provincialism.
14. 19. **Das Beste = den ersten Preis**.
14. 22. **Hundert Thaler**; an anachronism; for at the beginning of the sixteenth century, although thalers existed, they were only coined in very small numbers.
14. 31. **Dicken** for **dichten**; cf. **die Auen stehen so dick mit Korn**, Psalm lxx. 14.
15. 11. **Billiger = gerechter**.
15. 25. **Der Thürner**; old form for **Thürmer**, "the warder." **Liedel** = dim. of **Lied**. Cf. **Magd, Mädcl**.
16. 1. **Wie ging's zu?** "how came it?" Cf. the expressions, p. 63, l. 26, **wie geht's zu!** "that's the way!" and **es geht nie anders...zu!** "that's always the way."
16. 12. **Hüt** for **Hütet**.
16. 13. **Packten weidlich an**, "attacked them stoutly." Cf. **einen weidlich abprügeln**, "to give any one a sound thrashing."
16. 16. **Kommt hergeritten**; see *Eve*, § 174. With **kommen**, and rarely with **bringen**, a past part. is used where we should use a pres. part. in English, as **der Kaiser kam gezogen**, the emperor came marching; **dort kommt ein Mann gelaufen**, &c.
16. 20. **Nisteten uns an ihn**, "pressed close on him, lit. "nestled."

Page Line

16. 23. **Nahmen sie in Pſicht; in Pſicht nehmen** means technically "to bind a prisoner by an oath; to put on parole"; here "compelled to surrender."
16. 28. **Sind sie hier;** the pres. is used for the fut. when the future event is regarded as certain or as about to happen at once. See *Eve*, § 148.
17. 10. **In Athem erhalten**, lit. "kept us in breath." So "made us work hard."
17. 17. **Abhanden komme.** So **verloren gehe.**
17. 28. **Ein Abſatz**, "a landing."
18. 10. **Wir haben zu gute...gethan**, "we have often had a good laugh over it." Cf. in another sense p. 74, l. 16, **er thut ſich was zu gut.**
18. 13. **Aufgeräumt**, "of good cheer."
18. 16. **Dafür** = **davor.**
18. 22. **In tiefen Thurm an Ketten aufhängen** for **in einen tiefen Thurm wärſen und an K. aufhängen.** Constructio prægnaſ, where two clauses are compressed into one. Cf. Soph. *Antigone*, 411, καθήμεθ' ἄκρων ἐκ πάγων, "sat on and looked from," and Acts viii. 40, "Philip was found εἰς Ἀζωτον," i.e. was carried to and found at A.; also *Tempest*, i. 2, 361, "confin'd into this rock."
19. 24. **Hans Küchenmeister**, "Jack Turnspit."
20. 5. **Wo viel Licht iſt**, i.e. strong light throws deep shadows.
20. 11. **Was will aus dem Allen werden.** 'What, will (is likely to) come out of it all?' This use of **wollen** is but little noticed in grammars although not uncommon. We find it sometimes = **im Begriff ſein** or **auf dem Punkte ſtehen**, e.g. ein armer Bauer wollte ſterben, and der Krieg ſchien ſich nun auf deutſchen Boden ſpielen zu wollen, Schiller, 896 a. Thus it becomes almost = **werden**, e.g. es will ohnehin regnen. Cf. also, p. 28, l. 7, **daß**

Page Line

ihn aus seinem Gleise leiten will, where it seems to have the meaning, as here, of "to be likely"; and p. 24, l. 13, wo alles hinaus will.

20. 18. Durch einander, "ran in play together about him."

20. 21. Was ist's? "what use is that?"

20. 27. Beisammen; for the distinction between beisammen and zusammen cf. *Egmont*, v. 4: Die Menschen sind nicht nur zusammen wenn sie beisammen sind: auch der Entfernte, der Abgeschiedene lebt uns.

21. 3. Dem ich sein gepicht; sein is redundant. and we should have expected daß.

21. 4. Von ungefähr, "by chance."

21. 16. Aufgebracht, "suggested it."

21. 18. Leutselig, "kind," "affable." Cf. redselig.

21. 26. Lieb's und Leid's, "weal and woe." The s shows the genitive, which is seen also in *Erskönig hat mir ein Leid's gethan*. Lieb's is from an old form, daß Lieb, and the two are connected also in the phrase in Lieb und Leid eines Freund sein. It is what Grimm calls a "petrified gen.," orig. used as a partitive gen. with words of quantity, e.g. viel Leid's, etwas Leid's; then with indef. art., ein Leid's (= etwas Leid's); and finally quite independently, wir trugen Lieb's u. Leid's zusammen. Cf. p. 21, l. 26.

21. 34. Gefolgt hättest; in the sense of gehorchen, folgen is used with the auxiliary haben; otherwise with sein; "had you followed my advice."

22. 2. Schlenzen und Scherwenzeln, "idle flirtations with the women."

22. 3. Eiteln garstigen Betteln, "gave yourself up to vain bad company."

22. 12. Necken, "harass."

22. 27. Des Erbfeindes; i.e. the Turks, who invaded Carinthia and Styria in the preceding reign of Frederick III. and did much harm. Maximilian always professed to be anxious to lead a crusade against them, but his plans miscarried. The French are now called the Erbfeind.

Page Line

22. 28. **Vou den Ständen**; the Princes of the German Empire.
23. 8. **Darum graue Haare ... ließen**, "if they would only take the trouble to study that," lit. "if they would only let their hair go grey over that"—anxiety to promote the public weal and not their own private and selfish aims.
23. 11. **Ein neuer Pfannenslicker**, "a fresh tinker."
23. 16. **Eine über die andere**, "one after another."
23. 17. **In ihren Kram dient**, "serves their turn," lit. "their trade. So too **daß paßt** or **taugt** seinen Kram.
23. 18. **Sind sie hinter her und gloriiren; hinter etwas her sein** means "to be in quest of something," "the princes are always seeking after what serves their turn, and prate," &c.
23. 29. **Landfrieden**. At the Diet of Worms in 1495 a perpetual public peace was proclaimed, and the right of private feuds declared at an end. With the view of rendering them impossible in the future an Imperial Chamber was constituted as a court of appeal, and was composed of a judge or president appointed by the Emperor, and sixteen assessors nominated by the States. The penalty for refusing to submit to its decision was being put under the ban—in **die Acht erklärt**—as in the case of Götz.
24. 11. **Rundschaft** = **Vorwissen**.
24. 16. **Soll ich von der Leber wegreden**, "shall I speak to you frankly—from my heart?"
24. 17. **So klein ich bin**, "however small," "though I am so small." **Nach** is omitted here, and repeatedly, in like cases throughout the play.
24. 19. **Oh** = **eher, lieber**.
24. 20. **Unsere Tren und Dienst; unseren** is omitted before **Dienst** as above, p. 12, l. 13, **so eine Rüstung und Pferd**, and p. 64, l. 30, [**seine**] **Hoffnung**.

Page Line

24. 25. **Wie's wäre**, "somehow or other," "at any price."
 24. 32. **Man betrügt sich**, &c. ; cf. "Qui s'excuse s'accuse."
 24. 34. **Zu Tisch**, *i.e.* **Komm zu Tisch**, as **geh' zu Bett**,
 and p. 73, l. 27, **zu Pferde**, "mount," "to
 horse !"

SCENE 4.

25. 5. **Bologna** ; the University here, and that at Padua,
 was famous for its legal studies. Thomas à
 Becket studied law there.
25. 7. **Ohne Ruhm zu melden**, "without vanity." So
ruhmredig means "boastful."
26. 2. **Ghestens** = **nächstens**.
26. 4. **Damit** ; **mit ihnen** would be more correct. **Damit**
 and other demonstrative and relative adverbs
 are generally only used in reference to *in-*
animate objects, but cf. p. 72, l. 18, **wovon** for
von welchem.
26. 22. **Corpus Juris** ; Justinian, Emperor of the East,
 A.D. 527—565, had the laws of the Roman
 emperors collected and published under the
 title of the *Codex Justinianus*. This was
 followed by three other volumes, (1) the
 Digest of cases, and decisions of earlier law-
 yers ; (2) the Institutes — a text-book of
 Roman law ; and (3) a collection of later
 laws. The four volumes together formed the
 Corpus Juris (**Rechtskörper**), and are the foun-
 dation of all legislation.
26. 30. **Abgängig** = **mangelhaft**.
26. 30. **Die Glossen** ; "explanatory notes" to the text of
 the Corpus Juris.
26. 35. **Implicite wohl nicht explicite**, *i.e.* the Ten
 Commandments are contained in the Corpus
 Juris by implication, but are *not* set forth
 explicitly, or in so many words. The Abbot,
 however, in his utter ignorance of Latin, mis-
 understands both words, and takes Olearius
 to mean by "implicite" that the Command-
 ments are written down simply word for

Page Line

word (**an und vor sich**), but without comment or explanation (*explicite*).

27. 1. **An und vor (für) sich** means "in and by themselves," "per se."
27. 9. **Zu rühmen wissen**, "I shall know how to extol the high consideration we receive here." Cf. p. 97, l. 7, **wir werden eure Bereitwilligkeit zu rühmen wissen**.
27. 12. **Ihro**; obsolete form of **Ihre**. So too **Dero**, see *Eve*, p. 33, Obs. 3.
27. 14. **Herrn** for **Herren** here and repeatedly.
27. 14. **Steht wohl angeschrieben**, "stand in good repute."
27. 20. **Daß kommt daher**, "the reason is."
27. 21. **Mit lauter Leuten**; **lauter** is here, of course, an adverb, as also in p. 69, l. 5, **lauter Miethlinge**, but in p. 46, l. 16 we have the adjective, **die lautre Wahrheit**.
28. 5. **So gierig er auf N. ist**, "in spite of its greediness for novelty, exceedingly detests that innovation which is likely to take it out of its rut, even if it be ever such an improvement." For **wollen** in this sense cf. p. 20, l. 11, **was will aus dem Allen werden**.
28. 6. **Höchst verabscheuet**; **höchst** is usually confined to qualifying adjectives, but cf. **jeko bitte ich hoch und höchst**.—Goethe, *IV*. xi. 59.
28. 12. **Ich bin wohl da bekannt**, "I know the place well."
28. 13. **Bei Kaiser Max: Krönung**. This is a mistake. Frankfurt was appointed as the town of election, Aachen as the town of coronation for the German emperor by a decree of Charles IV. in 1356. The present Emperor Maximilian was elected at Frankfurt in 1486, but Maximilian II. was the first to be crowned there in 1564.
28. 14. **Geschmauß**, "we held high revel there."

Page Line

28. 14. **Olearius**; it was a common custom among authors in the middle ages to give their names a classical appearance, as in this instance.
28. 16. **Den Mißstand auf dem Titel**, "to prevent impropriety on the title-page of my Latin writings."
28. 34. **Herumflüßt**, "with which a hazy distance deceitfully surrounds them."
28. 35. **Ganz kleine Stümpfchen Uuschlitt**, "nothing but small candle-ends," instead of "great lights."
29. 7. **Schröpfköpfe**, "cupping glasses are rightly applied where they draw blood," or, as we say, "if the cap fits, put it on."
29. 9. **Bader**, "one knows a surgeon by his apron."
29. 13. **Promovirt**; "where did you take your degree?"
29. 15. **Vor die rechte Schmiede**, *i.e.* to the same University, where you have been so successful; "to the right place," a common expression.
29. 19. **Geht alles drein**, "everything passes," *lit.* "is included in the bargain." Cf. *Piccolomini*, iv. 5, **Beim Trunk geht vieles drein**.
29. 21. **Gegen F. über** for **Frankfurt gegenüber**.
29. 22. **Sachsenhausen**. The people of this town seem to have been notorious for rudeness. Olearias came from the neighbourhood, and Liebetraut changes the "explicite" of **ihr seid sehr breit** for the "implicite" suggested by this remark.
29. 26. **Die Fehden abzu schaffen**, to abolish the private quarrels and feuds which continually arose.
29. 31. **Trotz ein vierzig Landfrieden**, "in spite of some forty declarations of public peace"; cf. p. 23, l. 29; **ein** here = *etwa*, and is indeclinable. Cf. p. 75, l. 23, **laßt ein fünfzig vorrücken**, and p. 68, l. 25, **ich kann ein zwanzig Ritter zu euch stoßen**; so, too, **vor ein sieben, acht Jahren**, &c.
30. 4. **Dazu thun**, "take measures."
30. 5. **Stecken in Sack**, "the fellows will be getting some one into their bag," *i.e.* into their power. The phrase is used also of intellectual superiority. So **er steckt seinen Bruder in Sack** = he's a clever fellow.

Page Line

30. 6. **Das müßt.** For this use of the conditional or potential mood cf. Note on p. 1, l. 6.
30. 6. **Das Weinsäß von Fulda,** "the tun of Fulda," i.e. the portly Abbot. Cf. Shaks. *Henry IV.* 1, ii. 4, 493, "A tun of a man is thy companion." The abbot seems to have been well known for his corpulence.
30. 21. **Lobeserhebungen;** used as the plural of **Lob**, as are also **Lobsprüche** and **Lobreden**.
30. 23. **Er ist auf keiner Akademie;** a hit, of course, at Olearius, but which the Bishop takes as if intended for himself.
31. 16. **Setzt sich auf,** not **erhebt sich**, to show that an effort was needed.

SCENE 5.

32. 4. **Zum Gottespfennig;** the name given to the earnest-money paid on the conclusion of a bargain. Here "as a pledge." Cf. the French "denier à Dieu."
32. 12. **Verwandtschaft,** "connexion."
33. 20. **Kaiserliche Commissarien;** see note on **Kaiserliche Visitationen**, p. 60, l. 27.
33. 22. **Dem sei wie ihm wolle,** "be that as it may."
33. 25. **Vorschub thun,** "aid," "abet." So too **Vorschub leisten**.
34. 18. **Du sollst mir fort;** **mir** is Ethic Dative, see Eve, p. 129, § 67.
34. 20. **Hat dich beides verjämnen machen;** **machen** being sometimes used as an auxiliary verb, the construction is the same as in the case of **lassen**, &c.
34. 20. **Meiner Frau rufen;** as **rief mir** above, p. 5, l. 21.
34. 34. **Gehen steil herab aufs Wasser;** compare p. 131, l. 26, **zum Saalfenster hinaus**...

Page Line

35. 11. **Unter diesem Titel**; "on this condition," that I love Maria.
36. 10. **Weiß wo anfangen**; **wissen** is used both with and without *zu* before the infinitive.
36. 30. **Des kleinen Zehs**; **die Zehe** is the usual form, but **der Zeh** is also occasionally used provincially.
37. 12. **Nach Hof** = **an den Hof**.
38. 13. **Ein feiner lauernder Zug**, "a touch of subtle watchfulness about the mouth and cheek."
39. 16. **Sanct Veit**, "Old Nick."
39. 17. **Da sei Gott vor!** "Heaven forbid!" that we should do as he says and give up Bamberg.
39. 19. **Der sich in sie verliebt**. **Wenn** is omitted. For a similar instance cf. p. 109, l. 10.
39. 21. **Gesellschaftliche Melancholie!** "sympathetic sadness." **Gesellschaftlich** in contradistinction to a **Melancholie**, which would drive her into a cloister.

ACT II.

SCENE 1.

The song is connected in thought with Adelheid's readiness to wed again.

40. 2. **Cupido geflogen**. In the first edition Goethe wrote **kam Amor geflogen**, but preferred the ellipse of the verb for the sake of euphony.
40. 4. **Muthilich**; an antiquated form of **muthig**, boldly. So too **männilich**.
40. 12. **Bloß**, "exposed," "open to attack."
40. 19. **Wiegten...ein**; cf. **Erbkönig**, „**Und wiegen und tanzen und singen dich ein.**“
41. 4. **Ein Spiel treiben**; so **ein Gewerbe, eine Kunst treiben**, "carry on," "pursue"; and the proverb „**wie man's treibt so geht's.**“

Page Line

41. 9. **Ein Probirstein**; a hit of course, at Liebetraut: the "fool."
41. 18. **Schwach**, "morally weak, but with a tough conscience."
41. 22. **Den Erfinder**. The story is that the inventor, when asked to name his reward, requested a grain of corn to be laid on the first square, two on the second, four on the third, and so on in geometrical progression. The king rebuked his modesty, but, when it came to paying, was in difficulties. The game is said to have originally come from India, as is shown by the castles; and the gallantry of the West put a Queen in the place of the Indian minister.
41. 31. **Ein Gelehrter—ein Weltmann**, because in the first case imagination would have failed him; in the second he would have had more tact and common sense than to counsel his master, instead of governing his people, to play with carved figures at a game where any piece can check the king.
41. 32. *In usum Delphini*, "for the use of the Dauphin," Louis XIV. had an expurgated edition of the Greek and Roman classics prepared with notes and paraphrases for his son's instruction.
41. 33. **Homogen**, "in sympathy with."
41. 33. **Ferner = weiter**.
42. 3. **Porträts**; for the *s* in the Plural see note on *Kerls*, p. 3, l. 17.
42. 3. **Unserer Vorfahren**; a sarcastic allusion to courtiers, who having done nothing great themselves, were content to refer to their long pedigrees and the great deeds of their ancestors.
42. 10. **Was das sein mag?** "what can the reason be?"
42. 11. **Die Ursachen**, "the reasons may be told off like the beads of a rosary."

Page Line

42. 13. **Reue**, "contrition."
42. 34. **Sympathie**; in the double sense of sympathy, which would be aroused by interest for Adelheid; and the vulgar meaning, which refers to cures of the kind mentioned, by *sympathy*, or homœopathy.
43. 6. **Weisling**, a small fish. Playing on his name; cf. p. 49, l. 21, *Ihr habt sein Herz geangelt*, and p. 67, l. 25, *Ich wette, sie verglich mich mit ihrem Weisfisch*.

SCENE 2.

43. 20. **Fehd angekündigt**; "have proclaimed open quarrel." Cf. Introduction, p. viii. Three days after the **Fehdebrief** or declaration of quarrel was sent war might begin.
43. 22. **Hätte bleiben sollen**; for the order of words see *Eve*, § 203.
43. 22. **Es ist am Tag**, "it is quite clear."
43. 26. **Gar** = ganz; cf. the expression, **ganz und gar**.
44. 2. **Sie haben's Ursach**. The **es** here is an instance of the very extensive use of the Acc. of the impersonal and indefinite pronoun in German, in many cases an Acc. of *respect*, thus, **es zufrieden sein**; **daß bin ich gewiß** (überzeugt), and p. 3, l. 6, **da sind wir's ohne daß**.
44. 8. **Seinem Wit**; an old proverb says:—
 „Der Benediger Macht, der Augsburger Pracht,
 Der Straßburger Geschütz, der Nürnberger Wit,
 Der Ulmer Geld seynd sehr berühmmt
 In aller Welt.“

Page Line

SCENE 3.

45. 5. Das Pferd schente; cf. *Richard III.* iii. 4, 86:—

“Four times to-day my foot-cloth horse did stumble,
And startled when he looked upon the Tower
As loath to bear me to the slaughter-house.”

And *Egmont*, Act iv., „Trug dich dein Pferd so leicht herein und schente nicht?“

45. 18. Gewachsen, “with a complexion like,” “with a figure like,” said of any one; niedlich, “with a trim figure.”

45. 24. Kinder und Narren, i.e. sagen die Wahrheit.

46. 16. Ihr hättet; see *Eve*, § 225.

SCENE 4.

47. 1. Das geben soll = daraus werden wird.

47. 3. Zu schnell als daß; see *Eve*, § 241.

47. 15. Des Bamberger; see *Eve*, § 40. Bamberger is indeclinable because it is really a genitive plural. If it were an adjective it would not be written with a capital letter. So die Dresdener Gallerie, der Schweizer Hof, &c.

47. 22. Irrt's = stört es.

SCENE 5.

48. 32. Die weltlichen Stände, “the lay Princes,” as distinguished from the ecclesiastical.

48. 32. Einen Zahn auf mich, “have an old grudge against me.” Cf. the French expression, “avoir une dent contre quelqu'un.”

SCENE 6.

49. 16. Zum Bischof; gegangen is omitted, a not uncommon ellipse.

49. 21. Geangelt; cf. above, p. 43, l. 6, reißt sich kein Weisling los; angeln = “to throw one's cap at any one.”

Page Line

50. 6. **Sich gebt**, "prove yourself."
50. 14. **Bei den Porträten ausgestorbenen**, *i.e.* in the rubbish hole, as useless or forgotten.
50. 16. **Zum höchsten = höchstens**; so **zum wenigsten** for **wenigstens** in *Herm. and Dor.* v., **zum wenigsten sucht er das Neue**.
50. 19. **Ihr läugnet**, *i.e.* you don't disclaim your acts although your words belie them.
50. 32. **Erzählt das**, "tell those stories."
50. 33. **Den Thenerdank**. This was an allegorical poem by Melchior Pfinzling which appeared in 1517, and set forth the adventures which Maximilian had to undergo before he won the hand of Maria of Burgundy. See Stacke's *Deutsche Geschichte*, vol. ii. p. 33 and foll., where a curious woodcut from the original is reproduced. **Thenerdank = der auf Abenteuer. denkende**. A copy of the original work was sold in the Beckford Library on July 14, 1883, for £81.
51. 6. **In die Strafe der Acht**; penalty of being put under the ban for engaging in a private feud contrary to the decision of the Diet of Worms. See note on **Landfrieden**, p. 23, l. 29.
51. 9. **Macht weiß**; from **weißmachen**, "to delude," "take in."
51. 10. **Den Rübezahl glauben**, "who believe in bogies." **Der Rübezahl** (lit. turnip-top) is a hobgoblin haunting the Giant Mountains, the so-called **Berggeist des Riesengebirges**. Most of the lore about him is to be found in Musæus' *Volksmärchen*.
51. 10. **Es stecken dahinter andere Sachen**; cf. the French expression, "*une arrière pensée*."
51. 16. **G. widerfahren lassen**, "give him his due."
51. 29. **Das rechnest du ihm an**, "do you give him credit for that?" Cf. **ihm rechne ich das hoch an**, "I reckon it as a great favour on his part."
52. 23. **Dafür sein**; so, too, **ich bin** or **stehe ihnen gut dafür**, "I'll be answerable to you for it," and the French "*j'en réponds*."

Page Line

SCENE 7.

53. 8. Mein Pferd schenke ; cf. p. 45, l. 5.
 53. 10. Mein warteten, more usually warteten auf mich ;
 mein is genitive, as in vergiß mein nicht, ich
 denke dein, &c.
 53. 15. Unbeschadet ; a participle used absolutely as a
 preposition with genitive or dative preceding
 or following ; cf. ausgenommen, which takes
 an accusative and, occasionally, a nominative
 preceding, and ungedacht, which takes a
 genitive either before or after it.

SCENE 8.

54. 24. Des andern Tag, "on the morrow."
 54. 25. Paßt ich meine Zeit ab, "I bided my time."
 55. 57. Das macht = das kommt daher daß, as in the
 expression das macht daß er zu leichtgläubig
 ist, that comes from his being too credulous.
 55. 19. Feindlich löse for schrecklich böse, "fearfully
 angry."
 55. 21. Zur Rede setzen ; so zur Rede stellen, "to take
 to task."
 55. 25. Das darauf hinausging, "which amounted to
 this."
 55. 26. Ihr hättet, er sei ; see *Lee*, § 225.
 55. 30. Der wäre nun auch. Notice the subjunctive here.
 Heilner, p. 336, has the following : "The
 imperfect subjunctive (but not the present)
 is used to soften an assertion either from
 modesty or hesitation, and implying a distrust
 in our judgment or perception, or in the pro-
 priety of what we say ; e.g., daß hat der Zu-
 fall gut getroffen und mein Gefangener wärst
 denn du (Goethe), 'that is a lucky chance, and
 thou art then, it would seem, my prisoner.'
 So, too, in requesting a favour or in express-
 ing an aim just obtained, or a wish to have
 it confirmed, the subjunctive is used, as,

Page Line

den wären wir los, "him (I think) we have got rid of"; hier wären wir also, "here we are, then (at least, I think)." So in this passage Götz sees that Weislingen is lost, but sees it reluctantly, and hesitates to confess it. Translate "he too, is now, I suppose (or, it would seem), lost to us." Cf. the Latin "quod sciam," and the French "pas, que je sache!"

SCENE 9.

56. 3. Langeweile, "Ennui."
 56. 5. Mich müde; see *Eve*, § 56.
 56. 6. Euch nicht sowohl; for the antithesis, in which some editors see a trace of Shakespeare's influence, cf. p. 7, l. 11, es ist nicht wider, &c. Umgang = "intercourse," "society."
 56. 18. Ihr, die ihr; for the repetition of the personal pronoun see *Eve*, § 138.
 57. 2. Zahnarztmäßig, "had puffed you out in such quack-doctor fashion."
 57. 14. Wie mir's...mag, "as it's my way not to be able to think about..."
 57. 23. Jammernd, "querulous."
 57. 24. Melancholisch wie ein gesundes Mädchen, "moping like a good girl!" gesund here means "honest," "straightforward," "with no artifices," as opposed to a coquette like Adelheid.
 57. 31. Einem andern, i.e. to you in another form, as she has described.
 58. 9. Was die Zeit her; cf. wie lange ist es her? es ist vier Tage her.
 58. 16. Der du; see *Eve*, § 138, and above, Ihr, die ihr, &c.
 58. 21. Erschen, "he will perceive the advantage he has over us"; more usually, sich seinen Vortheil erschen.

Page Line

59. 2. **Der stolze Herzog**; perhaps Ulrich von Württemberg, but we have no certain indication. Cf. above, p. 46, l. 16, **Ihr hättet wegen eurer Güter Verdrießlichkeiten.**

59. 12. **Auf's Kissen zu bringen**, "to bring to rest," "tranquillise."

SCENE 10.

60. 4. **Hübschten** = hübschesten.

60. 4. **Bacsfisch**, "the prettiest lass." The regular name for a girl of 13-15.

60. 5. **Dreingeben** = dareingegeben, "consented," "given in."

60. 7. **An die acht Jahre**; cf. p. 113, l. 18, **an die dreizehn von Adel**. **An** with numerals means "about," so **an die zehn Thaler**, "about ten thalers"; see *Ere*, § 105, 7.

60. 9. **Gezerre**, "a hard tussle"

60. 17. **Kriegen wir** = **da kriegen wir**.

60. 19. **Maulaffen**, "boobies."

60. 22. **Bernehmen**, "understanding."

60. 24. **Proceßiren thue ich**; as the infinitive is used also in **er geht betteln, sie geht spazieren**.

60. 25. **Was das ein Geldspiel**, "what a mint of money!"

60. 25. **Jeden Reverenz**; generally feminine, as in *Tell*, iii. 3, **die Reverenz zu machen einem Gut!**

60. 27. **Kaiserliche Visitationen**. A Commission was appointed by the Emperor to inquire from time to time into miscarriages of justice, and to give judgment in extraordinary cases. These objects were, however, never satisfactorily attained, and the Commissions were discontinued, till in 1766, after an interval of 160 years, Joseph II. made a last abortive attempt to put an end to scandalous abuses of the law by a **Visitation**, after which the assessor Papius or Sapius was cashiered for gross venality. This **Visitation** took place while

Page Line

Goethe was at Wetzlar, and accounts for the allusion here and for the name Sapupi, which is but a transposition of Papius. Cf. Goethe's *Wahrheit und Dichtung*, Book 12.

60. 28. *Gespürt*, "seen traces of."
60. 29. *Das unerhörte Blech*, "fearful expenses!" *Blech*, "tin," often = *Geld*, "money," and we see the same transition of idea kept in the English "to tin out." Cf. the phrase, *er muß artig blechen*, "he must come down handsomely."
60. 32. *Da macht...Pfötchen*, "every step empties your hands"; cf. the proverb, *sich die Pfötchen verbrennen*, "to burn one's fingers." Better, "every one holds out his paw for a bribe." *Alles*—as in *alles spricht davon*.—C. C. Illustrated by the railway porter's furtive palm.
61. 6. *Eines [Haus]*, the genitive form of *man*; less common than the dat. and acc. Cf. p. 39, l. 4, *wenn sie einen ansieht ist's als wenn man in der Sonne stünde*, and p. 4, l. 19.
61. 9. *Rothem Heller*; cf. in French, "un rouge liard." From the popular notion of the colour of it; "a brass farthing."
61. 11. *Wasser an die Seele ging*, "the tears stood in my eyes," "took it much to heart."
61. 15. *Wie stellst du dich!* "what startles you?"
61. 21. *Scheel*, "awry"; hence *schielen*, "to squint."
61. 26. *Zeigt's an*, "make your complaint," "state your case."
61. 29. *Ihm über die Ohren dürste*, cf. p. 4, l. 14, *dürsten wir so einmal an die Fürsten*; *fallen* is to be understood.
61. 32. *Eher* = *früher*.
61. 35. *Geh's wie's geh*, "however it goes," "come what may." The construction is *gehe es wie es gehe*; [*wenn es geht, wie es gehen mag*.]
62. 8. *Großen Dank*, an antiquated expression for *vielen Dank*; cf. *Minna von Barnhelm*, i. 2, *daß der Herr Just großen Dank darauf sagt*.
62. 8. *Ihr wollen*; cf. p. 3, l. 2.

Page Line

32. 9. *Nacht=Zms*, "supper"; *Zms*, *Zmbs*, or *Zmbiß*, from *imbeißen*, was a name given to any small meal. Cf. *Bischen*, which means lit. "a little bite" or "bit."

ACT III.

SCENE 1.

62. 12. *Der Kaiser*. That this gives an entirely false conception of what Maximilian really was, has been pointed out in the Introduction.
63. 26. *Wie geht's zu!* "that's the way!" "just so!" cf. p. 16, l. 1, *wie ging's zu daß Ihr so lange ausbleibt*, where the meaning is different.
63. 28. *Daran* for *woran* = *an welchen*.
64. 5. *Hydra*. See *Classical Dictionary*.
64. 12. *Mit nichts*, "by no means."
64. 30. *Sein Vertrauen und Hoffnung*; *seine* should precede *Hoffnung* as above, p. 12, l. 13.
64. 31. *Ehe...bis*; *ehe* should be followed by *als*.
65. 11. *Urfehde schwören*, an old legal term; the oath made on being set free, not to take vengeance, not to pass the boundary of his own marches, and not to fly the country.
65. 14. *Session*, sitting of the Diet; a feudal parliament composed of three colleges, (1) that of seven electors (except the King of Bohemia, who only voted in the election of an emperor), (2) the Princes, lay and ecclesiastical, (3) the free imperial cities.

SCENE 2.

66. 5. *Berjammert und verbetet*, "cries and prays away her time," i.e. "passes her life in tears and prayer." The prefix *ver* has here the original meaning of "away"; cf. *verbannen*, *verweisen*, *verleben*, *verfühen*. See *Eve*, p. 87, § 159, and cf. *Minna v. B.* i. 12, *verzehren soll er die Ducaten, verspielen, vertrinken ver . . . wie er will*.
66. 14. *Bleibe darauf* = *dabei*.

Page Line

SCENE 3.

66. 21. **Lager der Reichsexecution**, camp of the detachment sent to execute the ban of the Imperial Chamber on Götz.
66. 22. **So viel möglich**; *wie* is omitted.
66. 24. **Schwer halten**, "go hard."
67. 8. **Beim Lappen**, "by the ear"; cf. p. 76, l. 1—10, for the result, where the **zweiter Offizier** is the **zweiter Ritter**.
67. 9. **Mit Zähnen**. Notice the omission of the article and cf. **mit Händen greifen**, **mit Füßen treten**, **vor Augen haben**, **in Weg stellen**.
67. 14. **Unsern Brief**, containing the declaration of the imperial ban.

SCENE 4.

67. 25. **Stellen dar**, *i.e.* **mit ihm mich vergleichen dar**.
67. 27. **Wird ein S. bald gar**. The first meaning of **gar** is "well-done" in the sense of "well-cooked." It seems here to carry on in Sickingen's rough rude soliloquy the idea already expressed in **kochen** and **gebeizt** (**beizen** meaning "to make tender by soaking"). Translate: "Let it stew for a time! When girls have been made tender by a cross in love, a proposal soon gets well-done."
68. 1. **Schwager**; not used here of actual relationship, but as in Shakespeare "cousin" is used simply as a form of address, so here "brother."
68. 8. **Erst sollen sie dran**, "that will be their turn first"; so in card-playing, &c., **wer ist daran?** "whose turn is it?"
68. 10. **Eure großen Anschläge**. He had hopes of the **Kürfürstentitel**. Compare, too, p. 104, l. 14 and 22, **meine Unternehmung fängt an reif zu werden**.

Page Line

68. 25. **Ein zwanzig**, cf. p. 29, l. 31, **troß ein vierzig Landfrieden** and note.
68. 27. **Nach dem Selbik**, "after," not "to."
69. 5. **Sorg du**, cf. p. 2, l. 6, **vertrag du mit den Pfaffen**.
69. 5. **Es sind lauter Miethlinge**, i.e. "the leaders are nothing but hirelings."
69. 10. **Reiten**, cf. p. 92, l. 6, **wurden wir hernach auch reiten**, in the extended sense of military service; so too p. 47, l. 19, **es ist dein erster Ritt**.

SCENE 5.

69. 26. **Erecutionen**; the concrete used for the abstract. The two expeditions to enforce the ban.
70. 2. **So gern...gehe**; **auch** is omitted.
70. 14. **Der von Sirau**; no one is known to have borne this name.
70. 19. **Was trinken und rasten**; better, **was (etwas) trinken und ausruhen**.
70. 19. **Nicht müd noch hungrig**, for the more usual **weder ...noch**.

SCENE 6.

71. 21. **Auf die Fastnacht**. Notice the acc., because in the relation of the incident they had not yet ridden; or used, perhaps, in the sense of the place: **auf den Carnival, auf den Jahrmarkt**.
72. 2. **Waren**; **es** is omitted. **Unser** is gen. pl., see *Eve*, § 84.
72. 3. **In willens**; a faulty construction for **in der Absicht**. For a similar use of the genitive cf. *Tell*, i. 4, **von Uralters her**, and the phrase **von Alters her**, "from of old," where the **s** is probably the adverbial termination so common in adverbs of time. See *Eve*, p. 167 (8). Cf. **meines Dafürhaltens nach**, "according to my view"; quite common, but not to be imitated.
72. 4. **Nachrücken**, "march after."
72. 5. **Abgeredet**, "settled matters."

Page Line

72. 13. **Da galt's kein Feiern**, "that was no question of holiday work," i.e. "no light matter." So **Feiertag**, "a holiday."
72. 16. **Es wäre...gewesen**; **wahren** governing a genitive in the sense of **schützen** is uncommon. Translate: "I and my small band would have been but ill protected." **Gewesen**, not **geworden**, because he thinks of the result, not of the action.
72. 18. **Wovon = von welschem**; which would be better in the case of persons; cf. above, **damit**, p. 26, l. 4.
72. 20. **Setzte mir heiß zu**, "pressed me hard"; cf. the expression, **einer Festung zusetzen**. So too **Dieser Feldzug hat seine (seiner) Gesundheit arg zugesetzt**, "this campaign tried his health severely."
72. 24. **Gefleischt hatte**, a transitive verb used intransitively, "the skin was broken."
72. 33. **Oh = früher**.
72. 35. **Einkommen**, "occur to me"; cf. *Egmont*, **mir wäre es nie eingekommen**; and **laß dir das nicht einkommen**, "don't think of it."
73. 5. **Aufgenommen**, "taken service with."
73. 22. **Ihrer fünfzig**, see *Eve*, § 84.
73. 24. **Wenn S. kommt, daß**; better would be **daß S. wenn er kommt...**

SCENE 7.

74. 16. **Er thut sich was zu gut**, "he pampers himself"; cf. the phrase **Er thut sich auf seinen Gesang etwas zu gute**, "he prides himself on his singing," and p. 18, l. 11, **wir haben uns oft was drüber zu gute gethan**, in a different sense.
75. 7. **Krepirt**, "dead"; a word used only of animals.
75. 18. **Wie besessen**, "like men possessed."

SCENE 8.

75. 23. **Ein fünfzig = etwa**, as above, p. 29, l. 31, and p. 68, l. 25.
76. 2. **Ein paar Zinken abgerennt**. This seems to be equivalent to the proverbial expression,

Page Line

Haben Sie sich die Hörner abgelaufen? lit.
 "Have you lost your horns in running?"
 So, "Have you grown wise by experience?"
 This is the same officer as the one who in iii.
 2 expressed his intention of not letting Götz
 go when he had him beim Lappen.

76. 3. Daß dich die Pest! "a plague upon you!" for
 daß dich die Pest hole or friege.

76. 6. In die Erde hinein, "right into the ground";
 cf. bis in die Stadt hinein, "into the very
 town."

SCENE 9.

76. 21. Soll; es is omitted.

SCENE 10.

77. 7. Wir sind's all zufrieden, see *Eve*, § 56, and cf.
 daß sind wir auch zufrieden.

SCENE 11.

77. 20. Mit hellem Hauf, "in great force"; cf. Uhland,
Schenke v. Limburg, Der zog mit hellen Haufen
 einwärts zu jagen aus.

77. 22. Linker Hand, adverbial genitive, as unglücklicher
 Weise.

77. 26. Gegen ihnen halten for ihnen gegenüber. See
Eve, p. 163, § 119.

SCENE 12.

78. 3. Loßbraunß, "bursts loose."

78. 14. Sie sollen zu ihren Händen rufen, "they shall
 cry to their hands to multiply themselves."

SCENE 13.

79. 6. Will, how can I? Cf. was will ich machen,
 "what can I do?"

79. 8. Reichen, old German for erreichen.

Page Line

79. 14. **Born Kopf**, "through my head."
 79. 15. **Fluch und Wetter**, "curse them."
 80. 8. **Ist hin**, "Götz is lost"; cf. **Zeit und Geld, alles ist hin**. Cf. p. 131, l. 26, **er ist hin**.
 80. 26. **Diesmal galt's!** "an effort was required!"
 "it was hard work!" "it was a tough business!"
 81. 5. **Stafen**, "we were in difficulties."
 81. 10. **Es flohe** for **es flohen**.
 81. 29. **Von unsern**. For the ellipse cf. p. 111, l. 28.

SCENE 14.

81. 30. **Wir müssen—sollten**, "we must whet out these notches even if (und wenn) the doing of it ruins the blades," i.e. we must wipe out this defeat even if we perish in the attempt."

SCENE 15.

82. 5. **Aufzutreiben**, "to collect" or "enlist."
 82. 10. **So ist's die Menge**. The meaning is, "I should not mind if the issue of the fight depended on the *valour* of our enemies, but, as it is, it is their *superior numbers* that will decide."
Menge here = **Uebermacht**. The construction is elliptical, **da dem so ist, so ist es die Menge**.
 82. 22. **Eurer Wege gehn**; genitive used adverbially. Cf. *Egmont*, iv. 1, **geh deines Pfades!**

SCENE 17.

84. 23. **Biet assen**; **bieten** here is used in sense of **melden**, "tell," "bid"; which accounts for the dative case; cf. p. 125, l. 12. So **die Soldaten aufbieten**.
 86. 11. **Berrammelt's**, i.e. **das Thor**.
 86. 13. **Fürn Narren halten**, "play the fool with their patience."
 86. 15. **Verkäuen**, "gnaw away"; cf. p. 66, l. 5, **verbeten, verjammern**.

Page Line

SCENE 18.

87. 17. Die Ängeln sind alle, "are all spent"; see *Eve*, p. 117 (note). So alle machen, "to exhaust."

SCENE 19.

88. 3. Alle Vortheile gelten, "all advantages tell."
 88. 17. Kommen überall durch, "find their way through everything."
 89. 11. Wir entbieten for bieten mir an.

SCENE 20.

90. 26. Unser letztes Wort; cf. p. 138, 22.
 91. 22. Zugegen waren, "were present."
 92. 2. Erbt, intrans. as in *Iphigenie*, ii. 1, Es erbt der Eltern Segen, nicht ihr Fluch.
 92. 6. Reiten, i.e. Reiterdienste thun, as above, p. 69, l. 10, wie ich reiten und mich halten sollte.
 92. 7. Wollte, optative; cf. *Eve*, p. 202, § 193 (2).

SCENE 21.

93. 7. Läppisch, "foolishly."
 94. 4. Es geht in einem hin, "it's all the same"; cf. p. 111, l. 8, es kommt auf eins hinaus.

ACT IV.

SCENE 1.

95. 1. Der böse Geist. No particular ghost is meant. Priests and monks were commonly employed thus to exorcise troublesome spirits, and the sack *with its contents* was then carried to some distant spot!
 95. 12. Schilt = schelte,
 95. 16. Stehen ihnen zu Gesicht, "are as becoming to them"; cf. the common expression, das Ding sieht wundervoll in der Hand aus, aber steht nicht gut zu Gesicht.

Page Line

95. 18. **Wie dem Schwein**, "as a jewel of gold in a swine's snout."—Proverbs xi. 22.
96. 11. **Gestellt = aufgelegt**, "disposed"; cf. *Frühlingslied*, zum Scherzen alles ist gestellt.
96. 13. **Mir anhaben**, cf. **es ist ihm nichts anzuhaben**, "one can't gain any advantage over him"; cf. p. 9, l. 24, *wrong*. "There is nothing to be said against him."
- SCENE 2.
97. 7. **Zu rühmen wissen**, cf. p. 27, l. 9, **ich werde's zu rühmen wissen**.
98. 3 **Ordnung**. Here simply "in order"; but Götz takes it in the sense of "order and justice."
98. 11. **Gut machen**, "set it right." [to ruin it.]
98. 11. **Dazu gehört...**, "that certainly needs more than
98. 29. **Abschwören**; here not in the usual meaning of "to abjure" or "for swear," but = **nachschwören**, "swear to keep the peace and not take revenge"; cf. **ablesen**, **abschreiben**, **absingen**.
99. 6. **Geschweige**, "to say nothing of"; cf. **ich fürchte mich vor seiner Freundschaft, geschweige seiner Feindschaft**.
99. 15. **Das Reich**, *i.e.* die Reichstände.
99. 20. **Tret for tritt**, cf. p. 1, l. 2, **meß for miß**.
99. 23. **Gewiesen = bewiesen**.
99. 29. **Gemeßene Ordre**, cf. p. 66, l. 22, **and ist unsere gemeßene Ordre**.
99. 30. **Zu der Güte**, "amicably."
99. 30. **Im Entstehungsfall**, "in case of a refusal," "or if not."
100. 9. **Das Ebenbild**, in the medallion on his neck.
100. 11. **Den Räuber**, "that word **Räuber**."
100. 12. **Einer ehrlichen Fehde**. A feud was considered a fair and honourable one when it had reasonable justification, and had been proclaimed three days beforehand to the adversary.

Page Line

100. 15. **Um welcher willen** = **um derentwillen**, because the regular genitive of **welcher** is not used except with a noun immediately following. See *Eve*, § 64, Obs. 2.
100. 30. **Auß dem Grunde** = **durchaus**.
101. 15. **Zu holen ist nichts**, "nothing but hard knocks is to be got here."
101. 27. **Vor dem Schlag**, "before the drawbridge"; **Schlagbaum** = "turnpike," which = "Thor, gate of town."
102. 10. **Bergeben** = **aufgeben**, "surrender."
102. 26. **Kein Leids**, cf. "nihil damni"; cf. p. 21, l. 26.

SCENE 3.

103. 11. **Keine Rißen unterlegen**, i.e. "let them off easily," lit. "put cushions under them," "give them soft seats."
103. 17. **Zu kurz gekommen**, cf. p. 2, l. 7, **zieht immer den Kürzern**, "have always come off loser."
103. 19. **Zusammt ihnen**, obsolete for **sammt**, "together with them."
104. 15. **Meine Unternehmung**, cf. p. 68, l. 10, **eure großen Anschläge**, he aspired to the Electorate. For an account of his expedition against Trèves which ended in his defeat and death, see Seeböhm, pp. 135—136.
104. 21. **Unser Schicksal machen**; so Sallust says Appius Claudius declared "*fabrum esse suæ quemque fortunæ*."
104. 24. **Das deutete**. Cf. p. 34, l. 12, where Götz relates his dream to Weislingen, and how he awoke quite frightened at the evil omen, but adds, **ich hätte nur forträumen sollen**, &c., and so interprets it favourably to Weislingen. But now Weislingen's treachery is manifest, and Götz here exclaims that the dream really was an evil omen, as he had at first thought, after all.

- | | | |
|------|------|---|
| Page | Line | |
| 104. | 25. | Tagß drauf, "the next day." |
| 105. | 7. | Sie haben lang genug den Vortrag gehabt, "they have had our proposals long enough." |

SCENE 4.

- | | | |
|------|-----|--|
| 105. | 15. | Sie saßen fest, "they were in difficulties,"
"stuck fast." |
| 106. | 18. | Deßwegen, here = trotz dem, "in spite of that";
cf. daß die Geschichte von einer verwandten
Kunst etwas borgen kann, ohne deßwegen
nothwendig zum Roman zu werden — Goethe. |
| 107. | 17. | Heilige [Anker] = rettende, as Heil and Heiland
are used for Rettung and Retter. |
| 108. | 19. | Den Unterhändler abgeben; so den Narren ab-
geben, "to play the fool." |
| 109. | 10. | Der mir diesen Platz, "if he were to dispute."
For a similar hypothetical relative clause
cf. p. 39, l. 19, der sich in sie verliebt. |

SCENE 5.

- | | | |
|------|-----|--|
| 109. | 15. | Schreibe aus, i.e. schreibe zu Ende, not for
abschreiben, "to copy." So auslesen, aus-
reden. |
| 109. | 20. | Geschäftiger Müßigang, an oxymoron; cf. p. 113,
l. 22, arme reiche Sünder, and the phrases
alte Kenigkeit, öffentliches Geheimniß, stille
Musik, alter Knabe, &c. |
| 110. | 2. | An deiner ersten, cf. p. 105, l. 4, schon einmal
gesungen. |
| 110. | 2. | An for bei, cf. p. 25, l. 3, an Tafel. |
| 110. | 7. | Glimpflich mit mir umgehn, "deal gently with
me." |
| 110. | 28. | Warum ich warb ist mir worden, "what I sought
I have gained." |
| 111. | 5. | Prophezeitet, cf. iii. 20. |
| 111. | 6. | Da sind wir's; for this use of es see note on
p. 44, l. 2. |

Page Line

111. 8. **Es kommt auf eins hinaus**, "it is all one," "all the same"; cf. p. 94, l. 4, **es geht in einem hin**.
111. 9. **Aus unserm Kreise**, "out of our orbit." Astrology was at this time popular, and the terms were well known.
111. 23. **An die hundert**, as above, p. 60, l. 7, **an die acht Jahre**, and below, p. 113, l. 18, **an die dreizehn von Adel**.
111. 28. **Da leiden von meinen Herrn**; **welche** is omitted before **von**; cf. *Egmont*, i. 3, **Gestern gingen von seinen Leuten vorbei**, and above, p. 81, l. 29, **Wo ihr von unsern zerstreuten Knechten findet**.
111. 30. **Nicht reiten dürfen**, by reason of their promise not to pass the boundaries of Götz's possessions.

ACT V.

SCENE 1.

Bauernkrieg. For a full account of this see Seeböhm's *Protestant Revolution*, pp. 136—148.

112. 9. **Daß nichts umkommt**; supply **jorge daß**, &c., and cf. p. 3, l. 12, **daß du dich nicht unterstehst zu verrathen wem wir dienen**.
112. 13. **Drunter und drüber**, lit. upside down, "topsy-turvy"; here "a fine muddle!"
112. 14. **Zum Rehranz**; the last dance, which was of a peculiar kind, was called **der Rehranz**, the "sweep dance," the last "turn-out."
113. 3. **daß eine = daß es eine**.
113. 5. **Wen alles**, see *Eve*, § 144, Obs., and cf. the phrases, **Wem alles gabst du das Geld**, and **Gott weiß wen alles!**
113. 6. **Tanzte vor**, "led up the dance."

Page Line

113. 13. **Sandern und treuteln** = **zandern und trendeln**; another reading is **haudern**, a word used in the Rhine provinces of driving a cab between two fixed places, the slowness of such vehicles being proverbial. Translate: "How they crawl and dawdle along!"
113. 17. **Den Helfenstein**; see Seeborn's *Protestant Revolution*, p. 139.
113. 23. **Ob sie sich's versahen**, "before they were aware of it"; cf. p. 2, l. 15, **da er sich nichts weniger versieht**.
113. 31. **Wurzelten**, "tumbled over one another and croaked."
114. 2. **Die Zeit** = **eine lange Zeit**.
114. 4. **Streckte alle vier**, "lay sprawling."
114. 5. **Zuckten**, "writhed."
114. 14. **Schwierig**, "difficult to manage;" French, "difficile"; cf. *Egmont*, ii. 3, **das Volk wird höchst schwierig werden**.
114. 28. **So blutgelbroth**; **so** = "you know" or "quite," and is very common in colloquial expressions when an appeal is made to the hearer's own experience; cf. p. 97, l. 24, **richt so nach armen Sündern**. This pleonastic use of **so** is almost equivalent to a gesture; cf. "*jacentes sic temere*," Hor. O. ii. 11, 14, and the Greek οὕτως ἐπὶ τῇ πηγῇ, St. John, iv. 6; so, too, Homeric σὺν τοῖον.
115. 4. **Zwitzert**, "and the whole thing flashes together as though it swam in a sea of blood, and works about so that you lose your senses."

SCENE 2.

116. 2. **Forthausen**, "run riot."
116. 18. **Sattelhenken's Zeit**, "no time for dawdling," lit. time for taking off the saddle and hanging it up; cf. lower down, p. 122, l. 7, **es ist nicht Säumens Zeit**.

Page Line

116. 26. **Was = warum**; cf. Latin *quid* and Biblical "what"; e.g. "*What* need we any further witness?"—Luke xxii. 71; "*What* mean ye to weep?"—Acts xxi. 13; common in excited or indignant questions.
117. 10. **Was du thust = was du auch thust.**

SCENE 3.

118. 12. **Der ganze Bund, i.e. der schwäbische Bund.**
The Swabian League was one formed by at first thirty-four and then forty-one towns in confederation with some of the nobles, to maintain their independence during the feeble government of King Wenceslaus, about 1380. They now united to crush "the common man" and put down the peasant insurrection. Seebohm, p. 64.
118. 21. **Sie soll wollen**, cf. *Nathan der Weise*, i. 3, **kein Mensch muß müssen.**

SCENE 4.

119. 2. **Stunden**, the archaic form of **standen**.
119. 18. **Sag nein**, cf. *Wallenstein's Tod*, i. 2, **wer ist gefangen? wer ist ausgeliefert? Sehin doch nicht? Sag nein, ich bitte dich.**
119. 22. **Die Bosheit**, "malice seeks no reason, only pretexts."
119. 27. **Thathandlungen**; an obvious pleonasm.
120. 16. **Wie er will**, "however he wishes to do so."

SCENE 5.

121. 21. **Es sei drum!** "be it so!"
121. 22. **Gemeines = gemein**, "in common."
122. 21. **Mit der feigem Kerl**, cf. *Tell*, i. 3, **mit enem Gold!**
an elliptical expression showing impatience or disgust. We find also **geh mit deiner Ehre.**
122. 22. **Rein = herein.**

Page Line

SCENE 6.

123. 7. *Sint Nacht* = *heute Nacht*, cf. p. 34, l. 12, *mir war's heute Nacht*, for the more common *diese Nacht*.
123. 16. *Brav geheischen*, lit. "requisitioned well." So, "made a good haul" by begging.
124. 1. *Den wilden Jäger*; in Thüringen "der wilde Jäger" is Count Hackelberg, who broke his neck when one day hunting the peasants with dogs; cf. p. 113, l. 35, *uns vor sich hertrieb mit den Hunden und wie die Hunde*. So the moral of the legend would seem to have lost its effect.
124. 6. *Des Teufels sein Gepäck*; a mixture of two constructions, (1) *dem Teufel sein Gepäck*, (2) *des Teufels Gepäck*. Cf. *Minna von Barnhelm*, iv. 5, *gieb mir des Majors seinen dafür*; *Wallensteins Lager*, sc. 7, *Auf der Fortuna ihrem Schiff*; and *Piccolomini*, iv. 5, *des Friedrich's seine Königskrönung, des Illo seinem Stuhl*. The same redundant construction is common in older English; as, "Mars his gauntlet," "M. his sword," "the Count his galleys," &c. See Schmidt's *Shakespeare Lexicon*, s.v. *His*. As here (1) instead of sign of Anglo-Saxon gen., and (2) the 's of the gen. and *his* combined; as *John* i. 359; "if my brother had my shape and I had his," "*Sir Robert's his*." Cf. "Jesus Christ His sake."
124. 7. *Im Trüben gefischt*, "we have fished in troubled waters."
124. 22. *It's Friede daß du kommst*, i.e. *kommst du in friedlicher Absicht?*
125. 12. *Biete den andern*; cf. note on p. 84, l. 23.

SCENE 7.

126. 3. *Bei*, adverb, "close by."

Page Line

SCENE 8.

127. 5. *Als* = *wie*.

127. 11. *Steht's ihm schon nach*, "he has long had designs against my freedom," *i.e.* with a view of depriving me of it. An unusual expression, but used repeatedly in the German Psalter, *nach meiner Seele stehen*, "seek after my soul."

SCENE 9.

128. 21. *Soll mir zu ihm*, *Ethic dative*. See *Ere*, § 67.

SCENE 10.

130. 1. *Dreht*, *intrans.*, "swims."

130. 11. *So strafbar er scheint* = *so f. er auch scheint*.

131. 14. *Hoffnung ist bei den Lebenden*. So, "*dum spiro spero*," and Schiller, *noch am Grabe pflanzte er die Hoffnung auf*.

131. 26. *er ist hin*, cf. p. 80, l. 8.

131. 26. *Zum Saalfenster*, cf. p. 34, l. 34, *die Fenster des großen Saals*, &c.

132. 29. *Sterbe und kann nicht ersterben*, "*je me meurs et ne puis mourir*." For this meaning of the prefix *er* see *Ere*, § 156 (δ).

SCENE 11.

133. — *Behmgericht*; for an account of this institution see the Introduction and Sir W. Scott's preface to *Anne of Geierstein*.

131. 1. *Schwurt* = *schwöret*.

133. 15. *Hemme den Weg zum Willen*, *i.e.* prevent my evil thoughts, if I have any unknown to myself, from being accomplished.

134. 2. *Beutst du*, the archaic and poetical form of *bietest du dar*.

Page Line

134. 18. **Winnen acht Tage Zeit**; usually with gen. or dat.; rarely, as here, with acc.
134. 19. **Nichter die ihr**; for the repetition of personal pronoun see *Eve*, § 138.
137. 15. **er starb einen Heiterstod**, cf. *Eve*, Syntax, § 49.

SCENE 14.

138. 27. **Freiheit**, cf. p. 90, l. 26, **was soll unjer letztes Wort sein?** [Dramatic necessity is responsible here for the manner of Götz's death. The Götz of history died, not in 1525, but in 1562. an old man at peace with all the world, in his castle at Hornberg.]

The following authorities may be consulted with advantage in the study of the play :—

1. Goethe's *Götz von Berlichingen*, herausgegeben von Dr. G. Wustmann. [E. Seemann, Leipzig.]
2. Goethe's *Götz von Berlichingen*, herausgegeben von Dr. T. Naumann. [Teubner, Leipzig.]
3. Goethe's *Götz von Berlichingen*, erläutert von H. Düntzer. [Wartig, Leipzig.]
4. *Programm-Abhandlung vom Conrector Drenckmann*. [Königsberg.]
5. Viehoff's *Goethe's Leben*, vol. ii. pp. 77-79.
6. Moser, "Von dem Faustrecht."
7. *Lebensbeschreibung Herrn Götzens von Berlichingen*. [Von Steigerwald, Nürnberg.]
8. *Geschichte des Ritters Götz von Berlichingen*, Graf von Berlichingen-Rossach. [Brockhaus, Leipzig.]
9. Lewes's *Life of Goethe*, pp. 107-113.
10. Sir Walter Scott's Translation and Introduction.
11. Seebohm's *Protestant Revolution*.

MACMILLAN'S
FOREIGN SCHOOL CLASSICS.

EDITED BY G. EUGÈNE FASNACHT,
Formerly Assistant-Master in Westminster School.

Pott 8vo.

FRENCH.

- Corneille—Le Cid. Edited by G. E. FASNACHT. 1s.
- Dumas—Les Demoiselles de St. Cyr. Edited by
VICTOR OGER, Lecturer in University College, Liver-
pool. 1s. 6d.
- Dumas—Les Trois Mousquetaires. Abridged with
Notes by J. H. T. GOODWIN, M.A. 2s. 6d.
- French Readings from Roman History. Selected
from various authors. Edited by C. COLBECK, M.A.
2s. 6d.
- Merimée—Colomba. Edited by G. E. FASNACHT 2s.
- Modern French Prose. Edited by H. E. BERTHON. 2s. 6d.
- Modern French Verse. By the same. New Edition.
3s. 6d.
- Molière—L'Avare. By L. M. MORIARTY, M.A. 1s.
- Molière—Le Bourgeois Gentilhomme. By the same
Editor. 1s. 6d.
- Molière—Les Femmes Savantes. By G. E. FASNACHT.
1s.
- Molière — Le Malade Imaginaire. By the same
Editor. 1s. 6d.
- Molière—Le Misanthrope. By the same Editor. 1s.
- Molière—Le Médecin Malgré Lui. By the same
Editor. 1s.
- Molière—Les Précieuses Ridicules. By the same
Editor. 1s.
- Racine—Britannicus Edited by EUGÈNE PELLISSIER.
2s.
- Sand, George—La Mare au Diable. Edited by W.
E. RUSSELL, M.A., Assistant-Master at Haileybury
College. 1s.

Sandeau, Jules — Mademoiselle de la Seiglière.
Edited by H. C. STEEL, Assistant-Master in Winchester
College. 1s. 6d.

Scribe—Le Verre d'Eau. Edited by F. F. ROGET, B.A.
1s. 6d.

Voltaire—Charles XII. Edited by G. E. FASNACHT.
3s. 6d.

GERMAN.

Goethe—Götz von Berlichingen. Edited by H. A.
BULL, M.A., Assistant-Master at Wellington College. 2s.

Goethe—Faust. Part I., followed by an Appendix in
Part I. Edited by JANE LEE. 4s. 6d.

Heine—Selections from the Reisebilder and other
Prose Works. Edited by C. COLBECK, M.A. 2s. 6d.

Lessing—Minna von Barnhelm. Edited by Rev. C.
MERK. 2s. 6d.

Schiller—Die Jungfrau von Orleans. Edited by
JOSEPH GOSTWICK. 2s. 6d.

Schiller—Maria Stuart. Edited by C. SHELDON, M.A.,
D.LITT., of the Royal Academical Institution, Belfast.
2s. 6d.

Schiller—Lyrical Poems. Selected and Edited, with
Introduction and Notes, by E. J. TURNER, B.A., and
E. D. A. MORSHEAD, M.A., Assistant-Master in Win-
chester College. 2s. 6d.

Schiller—Wilhelm Tell. Edited by G. E. FASNACHT.
2s. 6d.

Schiller—Wallenstein. Part I. Das Lager. Edited
by H. B. COTTERILL, M.A. 2s.

Schiller—Der Neffe Als Onkel, "The Nephew His
Own Uncle." Edited by LOUIS DYER, M.A. 2s.

Uhland—Select Ballads. Adapted as a First Easy
Reading Book for Beginners. With Vocabulary.
Edited by G. E. FASNACHT. 1s.

* * *Other Volumes to follow.*

MACMILLAN AND CO., LTD., LONDON.

MACMILLAN'S PRIMARY SERIES

OF

FRENCH AND GERMAN READING BOOKS.

EDITED BY G. EUGÈNE FASNACHT,

Formerly Assistant-Master in Westminster School.

Globe 8vo.

Each volume contains an Introduction, Notes, and Vocabulary, and is printed in clear, readable type. Where the subject readily admits of illustration, additional attractions are given by a few appropriate woodcuts.

FRENCH.

Cornaz—Nos Enfants et leurs Amis. Edited by EDITH HARVEY. With Notes, Vocabulary, and Exercises. 1s. 6d.

D'Alissas—Les Histoires de Tante. Edited by F. F. ROGET. 1s. 6d.

De Maistre—La Jeune Sibérienne et le Lépreux de la Cité d'Aoste. Edited, with Introduction, Notes, and Vocabulary, by S. BARLET, Assistant-Master in the Mercers' School. 1s. 6d.

De Maistre—Voyage Autour de ma Chambre. Edited by G. E. FASNACHT. 1s. 6d.

French Readings for Children. By G. E. FASNACHT. 1s. 6d.

Florian—Select Fables. Selected and Edited, for the use of Schools, with Notes, Vocabulary, and Exercises, by C. YELD, M.A. 1s. 6d.

Frazer—Scenes of Familiar Life in Colloquial French. By Mrs. J. G. FRAZER. 1s. 6d.

Frazer—Scenes of Child Life in Colloquial French. By Mrs. J. G. FRAZER. 1s. 6d.

Frazer—Émile et Hélène. By Mrs. J. G. FRAZER. Grammatical Exercises by M. L. CHOUVILLE. 1s.

Frazer—La Famille Troisel. By Mrs. J. G. FRAZER. Grammar, Exercises, and Vocabulary by L. CHOUVILLE. 1s. 6d.

- Frazer—French Plays for Schools. By Mrs. J. FRAZER. 1s. 6d.
- Frazer—Histoire de Monsieur Blanc, d'un Nègre Noir, et d'un Perroquet Vert. By Mrs. J. G. FRAZER. Illustrated by H. M. BROCK. 1s. 6d.
- La Fontaine—Select Fables. Edited, with Introduction, Notes, and Vocabulary, by L. M. MORIARTY, M.A., Assistant-Master at Harrow. 2s. 6d.
- Molesworth—French Life in Letters. By Mrs. MOLESWORTH. With Notes on Idioms, etc. 1s. 6d.
- Oger—French Poetry for the Young. Edited by V. OGER. 1s. 6d.
- Perrault—Contes de Fées. Edited, with Introduction, Notes, Vocabulary, and Exercises, by G. E. FASNACHT. 1s. 6d.
- Richebourg—Les Violettes Blanches. Edited by F. JULIEN. 1s. 6d.
- Souvestre—Un Philosophe sous les Toits. Edited by L. M. MORIARTY, M.A. 2s. 6d.
- Souvestre—Le Serf. Edited by H. E. BERTHON, B.A. 1s. 6d.
- Souvestre—Le Chevrier de Lorraine. Edited by H. E. BERTHON, B.A. 1s. 6d.

GERMAN.

- Grimm—Kinder- und Hausmärchen. Edited, with Notes, Vocabulary, and Exercises, by G. E. FASNACHT. 2s. 6d.
- Hauff—Die Karavane. Edited, with Introduction, Notes, and Vocabulary, by HERMAN HAGER. PH.D. New Edition, with Exercises, by G. E. FASNACHT. 3s.
- Hauff—Das Wirtshaus im Spessart. Edited by G. E. FASNACHT. 3s.
- Schmid—Heinrich von Eichenfels. Edited, with Vocabulary and Exercises, by G. E. FASNACHT. 2s. 6d.

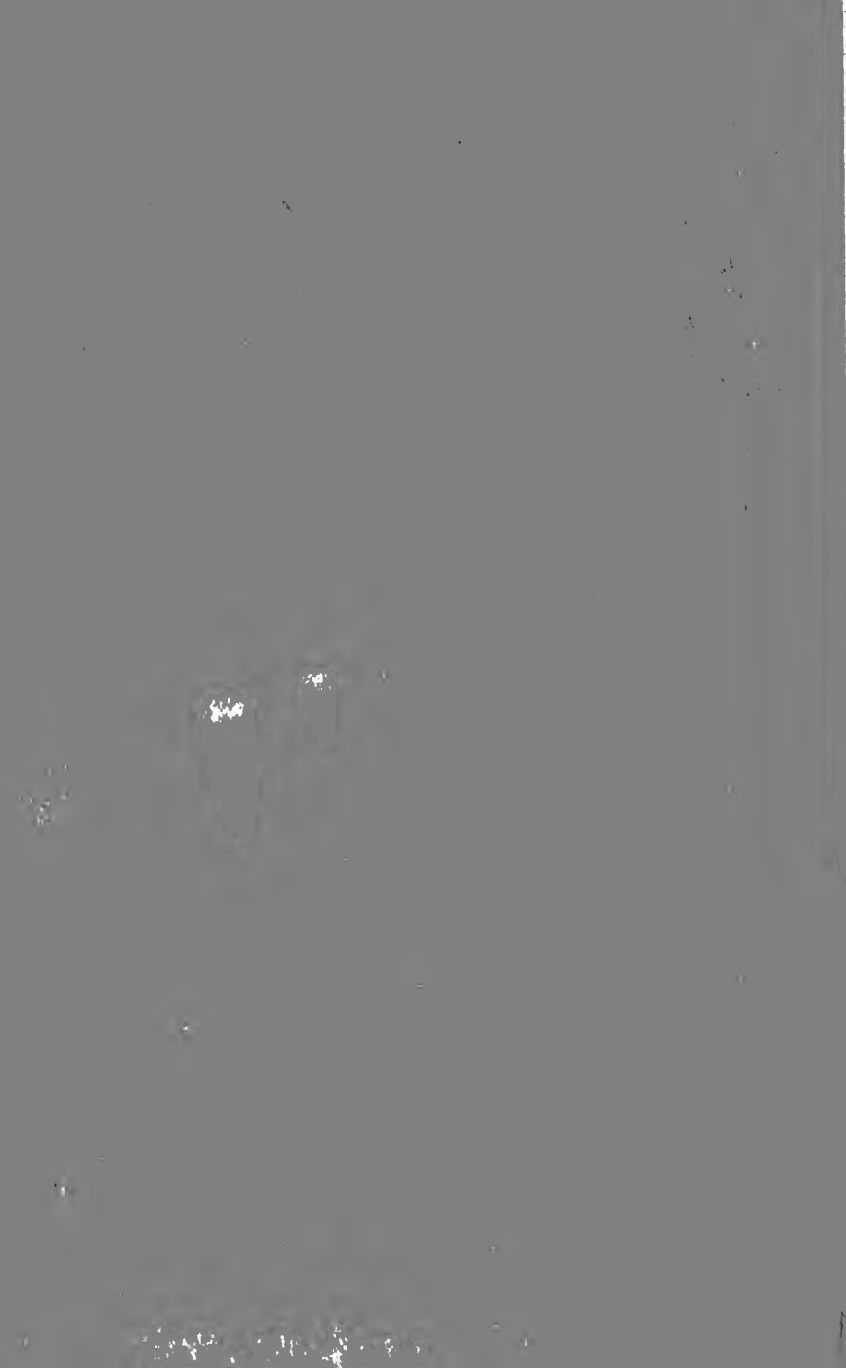
* * * Other Volumes to follow.

MACMILLAN AND CO., LTD., LONDON.

0

2.2

001.



11 Goethe, Johann Wolfgang von
1952 Götz von Berlichingen
A3B8
cop.3

**PLEASE DO NOT REMOVE
SLIPS FROM THIS POCKET**

**UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY**



UTL AT DOWNSVIEW



D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 11 06 02 10 001 0